

CERTIFICATE OF AUTHORIZATION

The named company is authorized by the American Society of Mechanical Engineers (ASME) for the scope of activity shown below in accordance with the applicable rules of the ASME Boiler and Pressure Vessel Code. The use of the ASME Certification Mark and the authority granted by this Certificate of Authorization are subject to the provisions of the agreement set forth in the application. Any construction stamped with the ASME Certification Mark shall have been built strictly in accordance with the provisions of the ASME Boiler and Pressure Vessel Code.

COMPANY:

Dana-Tank A/S
Nylandsvej 9
Lem St., 6940
Denmark

SCOPE:

Manufacture of pressure vessels at the above location only

AUTHORIZED: May 18, 2019

EXPIRES: May 18, 2022

CERTIFICATE NUMBER: 39588

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'David E. Tuttle'.

Board Chair, Conformity Assessment

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Joseph L. Loefer'.

Managing Director, Conformity Assessment





LEDELSESSYSTEM CERTIFIKAT

Certifikat nummer:
10000395595-MSC-DANAK-DNK

Første certificering:
18. december 2019
(ved andet certificeringsorgan)

Gyldighedsperiode:
06. august 2021 – 18. december 2022

Det attesteres hermed, at ledelsessystemet hos

Dana-Tank A/S

Nylandsvej 9, 6940 Lem St., Danmark

opfylder kravene i ledelsessystemstandarden for kvalitet:

ISO 9001:2015

Dette certifikat er gældende for følgende område:

Design, konstruktion og produktion af beholdere, tanke og stålkonstruktioner, primært trykbærende udstyr bestående af trykbeholdere samt trykløse og vakuumbeholdere til aktiv og passiv lagring af faste, flydende og gasformige stoffer.

Sted og dato:
Hellerup, 06. august 2021



For udstedende enhed:
DNV - Business Assurance
Tuborg Parkvej 6, 2., 2900 Hellerup, Danmark



CERTIFICATE

Certifikat
Nr. 11607-01



Inspecta Sertifiointi Oy attesterer hermed, at kvalitetsstyringssystemet hos

Dana Tank A/S
Nylandsvej 5 - 9, DK-6940 Lem St

er i overensstemmelse med kravene i

ISO 3834-2:2005

Certifikatets gyldighedsområde er

Markedsføring, salg, konstruktion og produktion af beholder, tanke og stålkonstruktioner, primær af trykbærende udstyr bestående af trykbeholdere samt trykløse og vakuumbeholdere til aktiv og passiv laring af faste, flydende og gasformige stoffer.

Certifikatet blev tildelt 2020-02-13

Certifikatet er gyldigt til 2023-02-13.

Mikko Törmänen, Adm. Direktør

Certifikatet er gyldigt såfremt virksomhedens kvalitetsstyringssystem fortsat opfylder kravene i standarden, samt de Almindelige Betingelser ABC 200. På Internettet på www.kiwa.com/fi fremgår gyldigheden af certifikatet.

Inspecta Sertifiointi Oy
P.O. Box 1000,
Sörmlänskatu 2
FI-00581 Helsinki,
Finland
Tel. +358 10 521 600





CERTIFICATE

Certifikat
Nr. 11607-01



Inspecta Sertifiointi Oy attesterer hermed, at kvalitetsstyringssystemet hos

Dana Tank A/S
Nylandsvej 5 - 9, DK-6940 Lem St

er i overensstemmelse med kravene i

ISO 3834-2:2005

Certifikatets gyldighedsområde er

Markedsføring, salg, konstruktion og produktion af beholder, tanke og stålkonstruktioner, primær af trykbærende udstyr bestående af trykbeholdere samt trykløse og vakuumbeholdere til aktiv og passiv laring af faste, flydende og gasformige stoffer.

Certifikatet blev tildelt 2020-02-13

Certifikatet er gyldigt til 2023-02-13.

Mikko Törmänen, Adm. Direktør

Certifikatet er gyldigt såfremt virksomhedens kvalitetsstyringssystem fortsat opfylder kravene i standarden, samt de Almindelige Betingelser ABC 200. På Internettet på www.kiwa.com/fi fremgår gyldigheden af certifikatet.

Inspecta Sertifiointi Oy
P.O. Box 1000,
Sörmlänskatu 2
FI-00581 Helsinki,
Finland
Tel. +358 10 521 600



Validity:
14 January, 2021 – 13 January, 2024

Pressure Vessels Category I to III



155.00 1013.8	1545.5 1013.8 F
155.00 1013.8	1550.0 1013.8
155.00 1013.8	1555.0 1013.8
155.00 1013.8	1560.0 1013.8

Michelle

Nicola Privato
Management Representative

FULL QUALITY ASSURANCE CERTIFICATE

Certificate No.:
10000405118-PA-ACCREDIA-DNK

Initial date:
14 January, 2021

Validity:
14 January, 2021 – 13 January, 2024

This certificate consists of 15 pages

This is to certify that the quality system of

Dana Tank AS

Nylandsvej 9, 6940 Lem st., Denmark

has been assessed and found to comply with respect to the conformity assessment procedure described in

ANNEX III MODULE H1 OF DIRECTIVE 2014/68/EU ON PRESSURE EQUIPMENT

This certificate is valid for the following scope:

Type of Pressure Equipment

Pressure Vessels

Product Name

Pressure Vessels Category IV

Place and date:
Vimercate 18 January, 2021



ISO 9001:2015
ISO 9001:2015
ISO 9001:2015
ISO 9001:2015

Notified Body DNV GL Business Assurance Italia S.r.l.
DNV GL Business Assurance Italia S.r.l.
DNV GL Business Assurance Italia S.r.l.
DNV GL Business Assurance Italia S.r.l.

For the notified body 0496:
DNV GL Business Assurance Italia
S.r.l.

Nicola Privato
Management Representative



CSC s.r.l. COSTRUZIONE SERBATOI COLLAUDATI
15030 TERRUGGIA (AL)
Strada Cacciolo, 34
Tel. +39 0142 403055 (3 linee urbane)
Telefax +39 0142 403057
E-mail: info@cscsrl.com
P.IVA 00605610062 - C.F. 01115750018



**CSC s.r.l. emette sotto la propria responsabilità:
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ IN ACCORDO ALLA
DIRETTIVA 2014/68/UE**

**CSC s.r.l. a émis sous sa responsabilité:
DECLARATION DE CONFORMITE EN ACCORD AVEC LA
DIRECTIVE 2014/68/EU**

**CSC s.r.l. issued on his own responsibility:
DECLARATION OF CONFORMITY IN ACCORDANCE WITH
DIRECTIVE 2014/68/EU**

**CSC s.r.l. erließ unter ihrer Verantwortung:
KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG GEMÄSS EG-RICHTLINIE
2014/68/EU**

② Attrezzatura a pressione: serbatoio categoria IV, destinato
all'accumulo di aria compressa ed azoto gruppo 2

Les équipements sous pression: récipient catégorie IV, destiné
au stockage air comprimé, azote Groupe 2

Pressure equipment: vessel category IV, for storage of
compressed air, nitrogen group 2

Druckgeräte : Behälter Kategorie IV, zur Speicherung von
Druckluft, Stickstoff Gruppe 2

③ N.F.:
N.F.:
Serial N°:
Fabrikationsn

④ Tipo:
Type:
Type:
Typ:

⑤ Anno di fabbricazione:
Année de fabrication :
Year of manufacture:
Herstellungsjahr:

⑥ Disegno
Plan
Drawing
Design

da **B26142**
a **B26176**

S100016

2018

PEDC006V0 rev.2

⑦ Capacità:
Capacité:
Capacity:
Fassungsvermögen:

1000 l

⑧ Pressione di esercizio:
Pression de service:
Working pressure:
Betriebsdruck:

16 bar

⑨ Pressione di prova:
Pression d'épreuve:
Test pressure:
Prüfdruck:

22,88 bar

⑩ Temperatura di progetto (min & max):
Température de calcul (min et max):
Design Temperature (min & max):
Auslegungstemperatur (min / max):

-10°C / +50°C

⑪ *Elenco norme armonizzate:*
Liste des normes harmonisées
List of harmonised standards:
Lista de normas armonizadas:
Verzeichnis der harmonisierten Normen

EN ISO 9606-1:2017
EN ISO 9712:2012
EN ISO 15614-1:2014

⑫ *Elenco norme applicabili:*
Liste des normes applicables:
List of applicable standards:
Lista de normas aplicables:
Verzeichnis der anwendbaren Normen:

V.S.R. Rev.95 Ed.99

⑬ Attestazione d'esame EU del tipo, modulo B
Attestation d'examen UE de type, module B
EC type examination certificate, module B
Die Baumusterprüfbescheinigung EU, Modul B

**Production type
06/044-ET7139
Rev.1**

⑭ Rilasciato da
délivrée par
issued by
wurde ausgestellt durch

**CEC, Via Pisacane 20025
Legnano MI CE1131**

⑮ Controllo interno della produzione, modulo D
le contrôle interne de la production, module D
Internal production control, Module D
Interne Fertigungskontrolle , Modul D

**06/044 - QP 2614
rev.4**

⑯ Rilasciato da
délivrée par
issued by
wurde ausgestellt durch

**CEC, Via Pisacane 20025
Legnano MI CE1131**

⑰ CSC S.r.l. DICHIARA DI AVER PROGETTATO, COSTRUITO E COLLAUDATO IL SERBATOIO SOPRA DESCRITTO IN ACCORDO A QUANTO PRESCRITTO
DALLA DIRETTIVA 2014/68/UE

*CSC S.r.l. DÉCLARE AVOIR CONÇU, CONSTRUIT ET TESTÉ LE RÉCIPIENT CI-DESSUS CONFORMÉMENT AUX DISPOSITIONS DE LA DIRECTIVE
2014/68/EU*

CSC S.r.l. DECLARES TO HAVE DESIGNED, MANUFACTURED AND TESTED THE AFOREMENTIONED PRESSURE VESSEL IN COMPLIANCE WITH
DIRECTIVE 2014/68/EU

DER HERSTELLER CSC S.r.l. ERKLÄRT HIERMIT, DASS DER OBEN BESCHRIEBENE DRUCKBEHÄLTER ENTSPRECHEND DEN VORGABEN DER EG-
RICHTLINIE 2014/68/EU ENTWICKELT, HERGESTELLT UND GEPRÜFT WURDE.

Terruggia, il 05/06/2018

C.S.C. S.r.l.
Il Fabbricante - Le Fabricant - The
Manufacturer
El constructor - Der Hersteller
Luca Boarino
Responsabile di sito produttivo

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

Il serbatoio a pressione è destinato all'accumulo di destinato all'accumulo di aria compressa ed azoto gruppo 2 ed è calcolato per utilizzo statico tenendo conto dell'eventuale corrosione dovuta all'umidità dell'aria contenuta nel serbatoio stesso.

Non sono stati considerati i carichi dovuti al vento, ai terremoti ed alle forze e momenti di reazione dovuti ai collegamenti ed alle tubazioni.

Un suo corretto utilizzo è premessa indispensabile per garantirne la sicurezza. A tale scopo l'utilizzatore deve ma non solo:

- 1) utilizzare correttamente il serbatoio nei **limiti di pressione e di temperatura di progetto** che sono riportati sulla targa del Costruttore e sulla Dichiarazione di Conformità che deve essere conservata con cura;
- 2) non effettuare saldature sulle parti sottoposte a pressione e sulla carpenteria;
- 3) garantirsi che il serbatoio sia sempre corredato di efficienti e sufficienti **accessori di sicurezza e di controllo** e provvedere in caso di necessità alla loro sostituzione con altri di equivalenti caratteristiche, sentito in merito il Costruttore. In particolare, la valvola di sicurezza deve essere correttamente applicata direttamente sul recipiente senza possibilità di interposizione, deve avere una capacità di scarico superiore alla quantità di aria che può essere immessa nel recipiente, essere tarata e piombata ad una pressione minore o uguale (A). Sul manometro, l'indice di pressione di (A) deve essere indicato con un segno rosso;
- 4) evitare se possibile di utilizzare il serbatoio in locali non sufficientemente aerati; evitare scrupolosamente di collocare il serbatoio in zone esposte a delle **fiamme**, a **sorgenti di calore** o nelle vicinanze di sostanze infiammabili. Sarà comunque cura dell'utilizzatore proteggere il serbatoio contro eventuali rischi di incendio;
- 5) evitare che il serbatoio durante l'esercizio sia soggetto a **vibrazioni** che possono generare rotture per fatica;



6) **scaricare quotidianamente** la condensa che si forma all'interno del serbatoio. Verificare l'insorgere di eventuale corrosione interna nel serbatoio: a cadenza annuale, se il serbatoio è collocato in ambienti normalmente aerati (officine, garage...) o all'esterno; ad intervalli più ravvicinati, se il serbatoio viene utilizzato con compressori a secco o in ambienti non sufficientemente aerati che presentano un alto tasso di umidità o in presenza di agenti corrosivi (acidi). **Lo spessore effettivo del recipiente dopo corrosione non dovrà essere inferiore a (B) per il mantello e (C) per il fondo;**

7) prima di qualsiasi intervento di ispezione e/o di manutenzione sul serbatoio e su parti amovibili relative verificare che il serbatoio sia completamente scarico (pressione interna pari alla pressione atmosferica);

8) il serbatoio è dotato di almeno due aperture poste sui fondi utilizzabili per la verifica delle condizioni interne del serbatoio stesso;

9) agire in ogni caso con senno e ponderatezza in analogia ai casi previsti;

10) è possibile movimentare il serbatoio utilizzando i comuni mezzi di movimentazione in uso, porre solo attenzione a non danneggiare durante il trasporto nessuna delle sue parti. In caso di danneggiamento del serbatoio durante la movimentazione verificare, con l'eventuale ausilio di uno specialista, se il serbatoio potrà essere utilizzato oppure no.

E' TASSATIVAMENTE VIETATA LA MANOMISSIONE DEL SERBATOIO E OGNI UTILIZZAZIONE IMPROPRIA.

Si rammenta all'utilizzatore che è comunque tenuto a rispettare le leggi sull'esercizio degli apparecchi a pressione in vigore nel Paese di utilizzo.

I serbatoi con P x V maggiore uguale a 8.000 bar per litro o pressione maggiore di 12 bar sono soggetti alle verifiche di primo impianto e alle visite periodiche da parte dell'ente preposto così come definito nel D.M. 329 del 01.12.2004, valido su tutto il territorio della Repubblica Italiana, relativo alla messa in servizio e utilizzazione delle attrezzature a pressione. Informazioni aggiuntive sono reperibili sul sito www.associazionecompo.it

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Destiné au stockage destiné au stockage air comprimé, azote Groupe 2, le récipient sous pression a été conçu pour un fonctionnement en position statique qui tient compte de la corrosion éventuelle due à l'humidité de l'air contenu dans le récipient même.

Les charges générées par le vent, les séismes, tout comme les forces et les moments de réaction provoqués par les raccordements et les tuyauteries, n'ont pas été pris en compte. Une utilisation adéquate est la condition sine qua non pour garantir la sécurité. Dans ce but, l'utilisateur est invité à :

- 1) utiliser convenablement le récipient à l'intérieur des **seuils de pression et de température de calcul** qui figurent sur la plaque signalétique du constructeur et sur la déclaration de conformité, cette dernière devant être conservée avec
- 2) ne pas effectuer de soudures sur les pièces sous pression et sur la charpente ;

3) veiller à ce que le récipient soit toujours muni d'**accessoires de sécurité et de dispositifs de contrôle efficaces** et en nombre suffisant et, le cas échéant, remplacer ces derniers par des dispositifs présentant des caractéristiques équivalentes que l'on prendra soin de vérifier auprès du constructeur. Et notamment, la soupape de sûreté doit être appliquée comme il se doit et directement sur l'appareil, sans possibilité d'interposition, elle doit présenter une capacité de purge supérieure à la quantité d'air pouvant être admise dans le récipient, et être étalonnée et plombée à une pression inférieure ou égale à **(A)** ; la valeur de pression de **(A)** doit être marqué d'une entaille rouge sur le manomètre.

4) dans la mesure du possible, éviter d'utiliser le réservoir dans des locaux mal ventilés; prendre toutes les mesures nécessaires pour ne pas exposer le récipient aux **fiammes**, aux **sources de chaleur** ou au voisinage de substances inflammables. L'utilisateur est de toute manière tenu de protéger le récipient contre tout risque d'incendie éventuel ;

5) **faire en sorte que le récipient ne soit pas soumis à des vibrations** susceptibles de provoquer des ruptures par fatigue en cours de fonctionnement;



6) **purger au quotidien le condensant** qui se forme à l'intérieur du récipient. Vérifier la présence éventuelle de corrosion à l'intérieur du récipient: une fois par an si le récipient se trouve dans des locaux bénéficiant d'une ventilation adéquate (ateliers, garages, etc.) ou à l'extérieur ; à des intervalles plus rapprochés s'il est utilisé avec des compresseurs sans huile, dans des locaux insuffisamment aérés et présentant un fort taux d'humidité, ou en présence d'agents corrosifs (acides). **L'épaisseur réelle du récipient après corrosion ne devra pas être inférieure à (B) pour la coque et à (C) pour le fond ;**

7) avant de procéder à l'inspection et/ou à des opérations d'entretien sur le récipient et sur les parties amovibles correspondantes, s'assurer que celui-ci est complètement purgé (pression interne égale à la pression atmosphérique);

8) le récipient est équipé d'un minimum de deux regards ménagés sur son fond afin de pouvoir vérifier les conditions à l'intérieur ;

9) quoi qu'il en soit, faire preuve de bon sens et de pondération par analogie aux cas prévus.

10) possibilité de manipuler le récipient en s'aidant des engins de manutention habituels à disposition en prenant simplement garde de ne pas endommager les pièces au cours du transport.

En cas d'endommagement de l'appareil durant le transport, vérifier, en faisant éventuellement appel à un spécialiste, si le récipient peut être utilisé ou non.

TOUTE MANIPULATION ET UTILISATION IMPROPRES DU RÉCIPENT SONT INTERDITES

Il est bon de rappeler à l'utilisateur qu'il est dans tous les cas tenu de respecter la législation sur l'utilisation des appareils à pression en vigueur dans les pays d'utilisation.

INSTRUCTION FOR USE AND MAINTENANCE

The pressure vessel is intended to be used for storage of compressed air, nitrogen group 2 and shall not be subject to rapid fluctuation of pressure considering the eventual presence of internal corrosion caused by the humidity of the air contained in the vessel.

The loads due to wind, to earthquakes and to forces and moments of reaction caused by the joints and the pipes have not been considered.

To ensure operation of compressed air vessels under safe conditions, the proper use of same must be guaranteed. To this purpose, the user should proceed as follows:

- 1) use the vessel properly, within the **rated pressure and temperature limits** stated on the constructor's plate and on the testing report, which must be kept with care;
- 2) welding on the vessel is forbidden;

3) assure that the vessel is complete with **suitable and adequate safety and control fittings** and replace them with equivalent ones in case of necessity, prior to the Manufacturer's consent. In particular, the safety valve must be applied correctly and directly to the vessel, have a discharge capacity higher than the air intake and be set and leaded at a pressure equal or less than (A). The pressure value of (A) on the pressure gauge should be indicated with a red mark.

4) avoid, if it is possible, to store the vessel in badly ventilated rooms. Avoid scrupulously to store the vessel near flames, heating sources or inflammable substances. However the user should protect the vessel from eventual fire risk;

5) **use out vessel vibrations during operation, which could cause fatigue failures;**



6) **drain condense deposits from the vessel daily.** The presence of internal corrosion shall be checked: every 12 months if the vessels stored in a normally ventilated ambient (workshop, garage...) or outside; check intervals shall be intensified if the vessel is used with oil less compressors or if it is stored in badly ventilated rooms with high humidity or in presence of corrosive agents (acids). **The actual wall thickness of the vessel after corrosion should not be smaller than (B) for the shell and (C) for the head;**

7) before any inspection and/or maintenance of the vessel and of removable parts check that the vessel is completely exhaust (internal pressure is equal to atmospheric pressure);

8) the vessel has at least two openings on the heads to examine the internal conditions;

9) proceed sensibly and carefully, according to the existing prescriptions;

10) it is possible to move the vessel using common means but during the transport take care to not damage any part.

In case of damage of the vessel during the movement check, with eventual help of a specialist, if the vessel can again be used or not.

TAMPERING AND IMPROPER USE OF THE VESSEL ARE FORBIDDEN.

The users must comply with the laws on the operation of pressure equipment in force in the relative countries.

BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG

Der Druckbehälter ist für die Speicherung von Stickstoff Gruppe 2 bestimmt und für die statische Verwendung ausgelegt, unter Berücksichtigung der eventuellen Korrosion, die durch die Feuchtigkeit der im Speicher selbst enthaltenen

Luft bedingt ist. Nicht berücksichtigt sind dagegen Belastungen durch Wind und Erdbeben, sowie durch Reaktionskräfte und -momente im Zusammenhang mit Befestigungen und Rohrleitungen.

Die korrekte Verwendung ist eine unabdingbare Voraussetzung für die Gewährleistung der Sicherheit. Zu diesem Zweck hat der Anwender mindestens folgende Vorschriften einzuhalten:

- 1) Der Druckbehälter muss korrekt unter **Einhaltung der auslegungsgemäßen Druck- und Temperaturgrenzen** eingesetzt werden, die auf dem Typenschild des Herstellers und in der Konformitätserklärung angegeben sind. Letztere muss sorgfältig aufbewahrt werden.
- 2) An den unter Druck stehenden Teilen und am Gehäuse dürfen keine Verschweißungen vorgenommen werden.

3) Es muss sicher gestellt werden, dass der **Druckbehälter jederzeit mit funktionstüchtigen und ausreichenden Sicherheits-** und Überwachungseinrichtungen ausgestattet ist. Diese müssen bei Bedarf nach Rücksprache mit dem Hersteller gegen andere mit gleichwertigen Eigenschaften ausgetauscht werden. Insbesondere muss das Sicherheitsventil korrekt und ohne Zwischenbauteile direkt am Druckbehälter angebracht werden, eine Entleerungsleistung aufweisen, die größer ist, als die in den Behälter eingeführte Luftmenge, und bei einem Druck kleiner oder gleich **(A)** geeicht und verplombt werden. Der Druckwert von **(A)** muss am Manometer rot markiert sein.

4) Es muss nach Möglichkeit vermieden werden, den Druckbehälter in nicht ausreichend belüfteten Räumen einzusetzen. Das Aufstellen des Druckbehälters im Bereich von **Flammen, Hitzequellen** oder in der Nähe von brennbaren Substanzen ist unbedingt zu vermeiden. Es gehört zu den Aufgaben des Anwenders, den Druckbehälter vor eventuellen Brandgefahren zu schützen.

5) Es muss vermieden werden, dass der Druckbehälter während des Betriebs **Vibrationen** ausgesetzt ist, da diese zu Brüchen infolge von Materialermüdung führen können.



6) **Das Kondensat, das sich im Druckbehälter bildet, muss täglich abgelassen werden.** Das Eintreten von Korrosion im Inneren des Behälters muss jährlich überprüft werden, wenn der Speicher in The actual wall thickness of the vessel after corrosion should not be smaller than (B) for the shell and (C) for the head; Räumen mit hoher Feuchtigkeit oder im Beisein von korrosiven Substanzen (Säuren) verwendet wird. **Die effektive Wandstärke des Behälters darf nach Korrosion nicht unter (B) für den Mantel und (C) für den Boden liegen.**

7) Bevor Inspektionen und/oder Wartungsarbeiten am Druckbehälter oder an den zugehörigen, abmontierbaren Teilen vorgenommen werden, ist sicher zu stellen, dass der Druckbehälter vollständig entleert ist (Innendruck gleich atmosphärischem Druck);

8) Der Druckbehälter ist am Boden mit mindestens zwei Öffnungen ausgestattet, die zur Überprüfung des Zustands des Behälterinneren verwendet werden können;

9) Auf jeden Fall stets umsichtig und vorsichtig nach den vorgesehenen Fällen vorgehen;

10) Der Druckbehälter kann mithilfe der normalen Beförderungsmittel gehandhabt werden, wobei jedoch darauf geachtet werden muss, dass während des Transports keinerlei Beschädigungen eintreten. Sollte der Behälter während der Beförderung Schaden nehmen muss überprüft werden, ob der Behälter verwendet werden darf oder nicht. Dazu ist eventuell ein Fachmann zu Rate zu ziehen.

MANIPULATION UND MISSBRAUCH DES BEHÄLTERS SIND VERBOTEN

Der Anwender wird darauf hingewiesen, dass er in jedem Fall verpflichtet ist, die im jeweiligen Land geltenden einschlägigen Vorschriften zum Betrieb von Druckgeräten einzuhalten.

(A) = 16 bar T (min/max) -10°C (B) = 4,6 mm (C) = 4,4 mm Serial numbers B26142 - B26176

MOD TRR 29 rev.1

La sottoscritta / The undersigned / Unter eigener Verantwortung erklärt die unterzeichnende / L'entreprise soussignée / La sociedad abajo firmante

PADOVAN VALERIO & C. SNC

Via F. Chemello 12/C 36075 Montebelluna (VI) ITALY
www.padovanvalerio.com

Dichiara sotto la propria responsabilità che l'accessorio di sicurezza / Declares with responsibility that the safety accessory / Gesellschaft, dass folgendes
Sicherheitszubehörteil / Déclare sous sa propre responsabilité que l'accessoire de sécurité / Declara bajo su responsabilidad que el accesorio de seguridad

**Valvola di sicurezza per aria compressa modello / Safety valve for compressed air model / Sicherheitsventil für
Druckluft Modell / Soupape de sécurité pour air comprimé modèle / Válvula de seguridad para aire comprimido modelo**

TA21

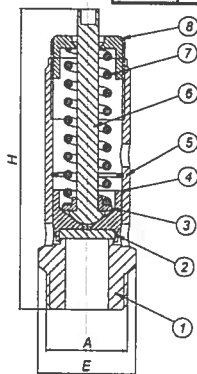
Grandezza / Size Größe / Grandeur Tamaño	N° di serie / Serial no. Seriennummer / N° de série / n° de serie	Quantità nel lotto / Quantity in a lot Partie-Menge / Quantité dans le lot / cantidad en el lote	Taratura / Calibration Eichung / Tarage / calibre	Tipo guarnizione / Gasket type / Dichtungstyp / Type de joint / Tipo de guarnición	Categoria / class Klasse / atgorie / categoria	Anno costruzione / Year of const./ Baujahr/ Année de const./ Año de fabric.
1" BSP	126318/1 126318/100	100	12,00 bar	VITON -10 +200 °C	IV°	2018

Al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza della direttiva 2014/68/EU (ped) Per la verifica della conformità alla direttiva sono state utilizzate le norme e le procedure di seguito indicate: / To which this declaration refers, conforms to the essential safety requirements of directive 2014/68/EU (ped) The standards and procedures indicated as follows were used to check conformity to the directive / Auf das sich diese Erklärung bezieht, den Sicherheits-Grundanforderungen der Richtlinie 2014/68/EU (PED) entspricht. Zwecks der Überprüfung der Einhaltung der Richtlinie sind folgende Normen und Verfahren angewandt worden: / Auel se réfère cette déclaration est conforme aux qualités requises essentielles de sécurité de la directive 2014/68/EU (ped). Pour la vérification de la conformité à la directive, nous avons utilisé les normes et les procédures indiquées ci-dessous: / Al que se refiere esta declaración, es conforme con los requisitos esenciales de seguridad de la directiva 2014/68/EU (ped). Para comprobar la conformidad con la directiva, se han utilizado las normas y procedimientos indicados segundamente:

Descrizione del prodotto / Product description / Beschreibung des Produkts: Description du produit: Descripción del producto:	Valvola di sicurezza con molla elicoidale ad azionamento diretto, tipo: TA21 / Safety valve with helicoil spring and direct action, type: TA21 / Sicherheitsventil mit spiralförmiger Feder mit direkter Betätigung des Typs: TA21 / Soupape de sécurité avec ressort hélicoïdale à actionnement direct, type: TA21 / Válvula de seguridad con muelle helicoidal de accionamiento directo, tipo: TA21
Attestato di esame ce del tipo: / CE examination certificate type: / EG-Prüfzeugnis des Typs: / Attestation d'examen CE du type: / Certificado de examen CE. del tipo:	Modulo B+D Form B+D Formular B+D Module B+D Módulo B + D
N° dell' attestato di certificazione / Certificate no. / Zeugnis- Nummer bzw. / N° de l'attestation / N° del certificado	1811/04/CE (B) INAIL/001-Q/18/UE (D)
Norme applicate: / Standards applied: Angewandte Vorschriften: / Normes appliquées: / Normas aplicadas:	Secondo direttiva 2014/68/EU - Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) - ISO 4126-1 SAFETY VALVES PART. 1: GENERAL REQUIREMENTS According to directive 2014/68/EU - Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) - ISO 4126-1 SAFETY VALVES PART. 1: GENERAL REQUIREMENTS Entsprechend der Richtlinie 2014/68/EU - Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) - ISO 4126-1 SAFETY VALVES PART. 1: GENERAL QUIREMENTS D'après la directive 2014/68/EU - Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) - ISO 4126-1 SAFETY VALVES PART. 1: GENERAL REQUIREMENTS Según directiva 2014/68/EU - Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) - ISO 4126-1 SAFETY VALVES PART. 1: GENERAL REQUIREMENTS

Portate di scarico in kg/h e litri/min. / Discharge flow rates in kg/h and litres/min. / Ablassleistungen in kg/h und l/min. / Débit d'évacuation en kg/h et litres/min. / Caudales de salida en kg/h y litros/min. (0°C 1,013 bar)

bar	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
kg/h	741	988	1235	1482	1729	1976	2223	2470	2717	2964	3211	3458	3705	3953	4200	4447	4694
l/min	9556	12741	15926	19111	22296	25481	28666	31851	35036	38221	41407	44592	47777	50962	54147	57332	60517



Marchio del costruttore / Constructor's mark / Hersteller-Warenzeichen / Marque du constructeur / Marca del fabricante	PV
Sigla della valvola / Valve code / Ventil-Abkürzung / Sigle de la soupape / Sigla de la válvula	TA21
Pressione nominale / Nominal pressure / Nenndruck / Pression nominale / Presión nominal	PS 18
Diametro nominale / Nominal diameter / Nenndurchmesser / Diamètre nominal / Diámetro nominal	1"
Diametro dell'orificio / Orifice diameter / Öffnungsdurchmesser / Diamètre de l'orifice / Diámetro del orificio	20,5 mm
Area dell'orificio / Orifice area / Öffnungsbereich / Aire de l'orifice / Área del orificio	329,89 mm²
Coefficiente di efflusso / Discharge coefficient / Abfluss-Koeffizient / Coefficient de flux / Coefficiente de descarga	0,7
Variabilità campo di taratura / Calibration field variability / Veränderbarkeit des Eichbereichs / Variabilité de la fourchette de tarage / Variabilidad campo de ajuste	2-18 bar
Sovrapressione / Overpressure / Überdruck / Surpression / Sobrepresión	10%
Scarto di richiusura / Re-closing tripping / Mit den erneuten Schließen verbundener Ausschuss / Ecart de refermeture / Margen de cierre	20%
Temperatura di esercizio / Operating temperature / Betriebstemperatur / Température d'exercice / Temperatura de funcionamiento	NBR -10° C + 80° C
Temperatura di esercizio / Operating temperature / Betriebstemperatur / Température d'exercice / Temperatura de funcionamiento	VITON -10° C + 200° C
Temperatura di esercizio / Operating temperature / Betriebstemperatur / Température d'exercice / Temperatura de funcionamiento	FKM60 -20° C + 200° C
Temperatura di esercizio / Operating temperature / Betriebstemperatur / Température d'exercice / Temperatura de funcionamiento	NBR3 -30° C + 100° C

Denominazione / name / Bezeichnung / dénomination / denominación	Mat. mat./mat./mat./mat.
1 Corpo valvola / Valve body / Ventilkörper / Corps de soupape / Cuerpo válvula	EN 12164 CW 614N
2 Pastiglia / Pad / Tablette / Pastille / Pastilla	NBR - VITON
3 Piattello / Cap / Tournette / Kappe / Plástico	EN 12164 CW 614N
4 Otturatore / Shutter / Schieber / Obturateur / Obturador	EN 12164 CW 614N

Denominazione / name / Bezeichnung / dénomination / denominación	Mat. mat./mat./mat./mat.
5 Seeger / Snap-ring / Seeger / Seeger-ring / Seeger	EN 10270-1-DH
6 Stelo / Rod / Schaft / Queue / Vástago	EN 10263-2-4
7 Molla / Spring / Feder / Ressort / Muelle	EN 10270-1-DH
8 Vite regolazione / Regulation screw / Einstellschraube / Vis de réglage / Tornillo de ajuste	EN 12164 CW 614N

Identificazione dati marcati sul corpo valvola: / Identification data marked on the valve body: / Identifizierung der auf dem Ventilkörper gestempelten Daten: / Identification des données marquées sur le corps de soupape: /

Identificación datos marcados en el cuerpo válvula:

Marcatura CE / CE mark / EC-Kennzeichnung / Marcatura CE / Marcado CE / Direttiva di riferimento / Reference directive / Bezügliche Vorschrift / Directive de référence / Directiva de referencia / Individuazione dell'organismo notificato /
Notified authority identification / Identifizierung der zugestellten Behörde / Identification de l'organisme notifié / Identificación del organismo notificado / Marchio del fabbricante / Constructor's mark / Hersteller-Warenzeichen / Marque du
fabricant / Marca del fabricante / Pressione di taratura in bar / Calibration pressure in bar / Eichdruck in bar / Pression de tarage en bar / Presión de medida en bar / Diametro dell'orificio / Orifice diameter / Öffnungsdurchmesser / Diamètre
de l'orifice / Diámetro del orificio / Numero di serie / Serial number / Seriennummer / Numéro de série / Número de serie

Montebelluna, 28/03/2018



0100 INAIL

Via R. Ferruzzi N°38/40 0143 Roma (I)

Nome e indirizzo dell'organismo notificato / Name and address of the notified authority /
Name und Adresse der zugestellten Behörde / Nom et adresse de l'organisme notifié /
Nombre y dirección del organismo notificado

Padovan Valerio & C snc

Sig. Valerio

Firma del legale rappresentante / Signature of the legal representative
/ Unterschrift des legalen Vertreters
Signature du représentant légal / Firma del legal representante

Informazioni! Le valvole di sicurezza sono progettate e costruite per essere impiegate esclusivamente con aria compressa priva d'impurità. I materiali impiegati nella costruzione sono idonei all'esercizio della valvola per le pressioni e le temperature previste. La guarnizione di Viton o NBR conserva le caratteristiche di resistenza anche in prolungato esercizio. La dianfinitura della valvola impedisce la modifica della taratura: è vietato manomettere la valvola e/o modificare il valore di taratura prefissato dal costruttore.

Installazione L'installazione della valvola deve essere effettuata esclusivamente da persone tecnicamente preparate, responsabili e in buone condizioni di salute. È obbligatorio verificare l'integrità della valvola prima dell'installazione, controllando che la pressione PS della valvola non sia superiore alla pressione di funzionamento del serbatoio o dell'impianto da proteggere. Verificare che la portata di scarico della valvola sia maggiore della quantità d'aria da scaricare. La valvola di sicurezza deve essere collocata direttamente sul serbatoio in posizione verticale, in luogo asciutto, accessibile, protetto da urti, agenti atmosferici, lontana da liquidi o condensati. In posizione tale da avere uno spazio libero tutt'attorno per permettere il corretto scarico dell'aria e non provocare danni a persone e/o cose. Lo stelo della valvola (6) deve quindi essere libero nel suo movimento all'atto dello scarico. Il collegamento tra la valvola e l'organo da proteggere deve essere privo di qualsiasi tipo di strozzamento e il più corto possibile, per non ridurre la portata di scarico alla valvola stessa: l'area di passaggio del collegamento deve essere superiore all'area dell'orificio della valvola. Durante l'installazione evitare la valvola con chiave dinamometrica, utilizzando la parte esagonale del corpo (1). Applicare una coppia massima di 60Nm prestando attenzione a non provocare deformazioni: è vietato utilizzare pinze, tenaglie, martelli o altri utensili diversi dalla chiave esagonale. Verificare che il foro d'entrata e l'otturatore non siano ostruiti da colle, teflon o simili che possano provocare incollaggio dell'otturatore o di altri componenti funzionali. In caso di sostituzione della valvola è obbligatorio scaricare preventivamente l'aria compressa contenuta nell'impianto. Si declina ogni responsabilità per danni causati a persone e/o cose dovuti all'inosservanza delle istruzioni riportate nel presente foglietto. Normale usura, logoramento, manomissione, ed usi impropri sollevano il costruttore da qualsiasi tipo di responsabilità.

Mantenimento e Ispezione La valvola non deve subire urti che ne provochino deformazioni. È obbligatorio far verificare almeno una volta l'anno solo da personale specializzato il funzionamento della valvola di sicurezza, per tale motivo anche l'immagazzinamento non deve essere superiore i sei mesi. Per le valvole dotate di anello, con la pressione tra 80-90% del valore di taratura della valvola tirare l'anello rilasciandolo immediatamente senza ripetere l'operazione. Nella prova la valvola deve aprirsi decisamente scaricando l'aria e richiudersi immediatamente quando viene rilasciato l'anello. È obbligatorio procedere con cautela, perché tali operazioni possono diventare pericolose se non vanno prese le adeguate misure di sicurezza indossando: occhiali, cuffie e quant'altro serva per ripararsi da rumori getti d'aria ecc., scaricati dalla valvola. Per le valvole di sicurezza mod. TA15 e TA21, avendo queste una portata d'aria elevata, oltre a quanto già sopra indicato, è opportuno tenere una distanza di sicurezza adeguata e ripararsi con uno scudo protettivo onde evitare che il forte flusso d'aria possa colpire la persona. In caso di dubbio sul testo della traduzione fa fede esclusivamente il testo in lingua italiana.

Information The safety valves are designed and constructed for use exclusively with compressed air, free from impurities. The materials used in construction are suitable for operating the valve at the rated pressures and temperatures. The Viton or NBR gasket conserves the resistance characteristics, even in prolonged use. The valve caulking impedes calibration modification; tampering with the valve and/or changing the constructor's calibration is forbidden.

Installation Valve installation must be performed exclusively by technically prepared persons, who are responsible and in good health. Checking the integrity of the valve before installation is obligatory. Also, check that the valve PS pressure is no greater than the operating pressure of the tank or of the system to protect. Check that the discharge flow rate of the valve is greater than the quantity of air to discharge. The safety valve must be positioned directly on the tank in a vertical position, in a dry, accessible place protected against the weather and far away from liquids or condensation. It must be positioned so as to have sufficient space all around for correct air discharge, without causing damage to persons and/or things. The valve rod (6) must therefore be free in its movement when discharging. The connection between the valve and the part to be protected must be free from all kinds of choking and be as short as possible so as not to reduce the discharge flow rate of the valve itself. The connection passage area must be greater than the valve orifice area. During installation, screw on the valve with a torque spanner using the hexagonal part of the body (1). Apply a maximum torque of 60 Nm, paying attention not to cause any deformation: using pincers, pliers, hammers or tools other than a hexagonal spanner is forbidden. Check that the inlet hole and the shutter are not blocked by glue, Teflon or similar materials that could bind the shutter or other functional components. If the valve is replaced, the compressed air contained in the system must be discharged first. We decline all responsibility for damage caused to persons and/or things due to failure to observe the instructions shown in this sheet. Normal wear, wear, tampering and improper uses relieve the constructor from responsibility of whatever kind.

Maintenance and Inspection The valve must not be subjected to knocks which may cause deformities. It is obligatory for qualified technicians to make sure that the safety valve functions correctly at least once a year. For the same reason, the valves must not be warehoused for more than six months. Valves equipped with a ring must be tested while pressurised to between 80-90% of the calibration value. Pull the ring and release immediately. During the test the valve must definitely open and discharge the air and re-close immediately when the ring is released. It is absolutely necessary to carry out this procedure with the utmost caution because this type of job can be dangerous if adequate safety measures are not taken: wear goggles, a head set and anything else necessary to protect against noise, jets of air, etc. which may be discharged from the valve. Since the air flow through safety valve models TA15 and TA21 is very high, in addition to the above measures it is best to stay well away from the valves and to protect oneself with a protective shield so as to avoid being hit by the powerful air jet. If there are any doubts regarding the translation of this text, only the Italian version shall be considered valid.

Informationen Die Sicherheitsventile sind ausschließlich für den Gebrauch in Verbindung mit Druckluft ohne Verunreinigungen entwickelt und produziert worden. Die für die Herstellung eingesetzten Materialien sind für den Gebrauch bei den vorgesehenen Drücken und Temperaturen geeignet. Die Viton- oder NBR-Dichtung zeichnet sich durch ihre langfristige Beständigkeit aus. Das Ventil wird einem Stemmverfahren unterzogen, um Änderungen der Eichung unmöglich zu machen. Es ist verboten, das Ventil zu beschädigen und/oder den vom Hersteller festgesetzten Eichwert zu ändern.

Installation Das Ventil darf ausschließlich von technisch erfahrenen, zuständigen Personen in einem guten Gesundheitszustand installiert werden. Vor der Installation hat man sich des einwandfreien Zustands des Ventils zu vergewissern. Der PS-Ventildruck darf den Betriebsdruck des Behälters oder der zu schützenden Anlage nicht überschreiten. Man muss sich vergewissern, dass die Abblasleistung des Ventils größer als die zu entfernende Luftmenge ist. Das Sicherheitsventil muss auf dem Behälter in Vertikalstellung an einem trockenen, zugänglichen, vor Stößen, Witterungseinflüssen, Flüssigkeiten oder Kondenswasser geschütztem Ort installiert werden. Es muss ausreichend Platz um das Ventil vorhanden sein, damit die Luft entfernt werden kann, ohne dass dadurch Personen verletzt bzw. Gegenstände beschädigt werden. Der Ventilschaft (6) muss sich während der Ablasphase frei bewegen können. Die Verbindung zwischen dem Ventil und dem zu schützenden Element darf keine Verstopfungen aufweisen und so kurz wie möglich sein, damit die Abblasleistung des Ventils nicht reduziert wird. Der Luftdurchgangsbereich muss größer als der Bereich der Ventillöffnung sein. Während der Installation muss das Ventil mit dem Sechskantschlüssel eingeschraubt werden. Dabei ist der sechskantige Teil des Körpers (1) zu benutzen. Den maximalen Drehmomentwert von 60Nm anwenden, und sich vergewissern, dass keine Verformungen entstehen. Es ist verboten, Zangen, Beißzangen, Hammer oder andere Werkzeuge, die sich vom Sechskantschlüssel unterscheiden, zu verwenden. Sich vergewissern, dass das Eingangsloch sowie der Schieber keine Verstopfungen (Klebstoffe, Teflon o.ä.) aufweisen, die das Anhaften des Schiebers oder anderer Betriebsbestandteile verursachen könnten. Vor dem Ventilersatz muss der in der Anlage befindliche Druckluft entfernt werden. Wir lehnen jede Verantwortung für Schäden, die mit der Nichteinhaltung der vorliegenden Anweisungen verbunden sind, ab. Der normale Verschleiß sowie der unsachgemäße oder unkorrekte Gebrauch sind vom Verantwortungsbereich des Herstellers ausgeschlossen.

Instandhaltung Inspektion Das Ventil darf keinen Stößen ausgesetzt werden, die es verformen könnten. Das Funktionieren des Sicherheitsventils muß mindestens einmal pro Jahr durch spezialisiertes Personal überprüft werden. Aus dem gleichen Grund darf auch die Lagerung sechs Monate nicht überschreiten. Für die Ventile mit Ring und Druck zwischen 80-90% des Eichwerts, diesen Ring ziehen und dann sofort wieder loslassen. Beim Test muß sich das Ventil entschieden öffnen und Luft abgeben, und sich sofort wieder schließen, sobald der Ring losgelassen wird. Bitte mit Vorsicht vorgehen, da diese Tätigkeiten gefährlich werden können, falls angemessene Sicherheitsvorkehrungen nicht getroffen werden, und zwar: Schutzbrille, Schutzkappe und sonstige Ausrüstungen, die vor vom Ventil stammenden Lärm, Luftströmen usw schützen. Da die Sicherheitsventile Modell TA15 und TA21 einen höheren Luftfluß als oben bereits angegeben haben, ist es angebracht, einen gewissen Sicherheitsabstand beizubehalten und sich mit einer Abschirmung zu schützen, um zu vermeiden, daß der starke Luftstrom die Person treffen kann. Im Zweifelsfall der Übersetzung hat der italienische Text exklusive Gültigkeit.

Informations Les soupapes de sécurité sont conçues et réalisées pour être employées exclusivement avec de l'air comprimé sans impuretés. Les matériaux utilisés pour sa construction sont adaptés à l'exercice de la soupape pour les pressions et les températures prévues. La garniture en Viton ou NBR conserve les caractéristiques de résistance même en cas d'exercice prolongé. Le chanfrein de la soupape empêche la modification du tarage: il est interdit d'intervenir et/ou de modifier la valeur de tarage fixée par le constructeur.

Installation L'installation de la soupape doit être effectuée exclusivement par du personnel préparé techniquement, responsable et en bonnes conditions de santé. Il est obligatoire de vérifier l'intégrité de la soupape, avant de l'installer, en contrôlant que la pression PS de la soupape ne soit pas supérieure à la pression de fonctionnement du réservoir ou de l'installation à protéger. Vérifier que le débit d'évacuation de la soupape soit supérieur à la quantité d'air à évacuer. La soupape de sécurité doit être placée directement sur le réservoir en position verticale, dans un lieu sec, accessible, protégé contre les heurts et les agents atmosphériques, loin de liquides ou de condensés. Dans une position telle qu'il y ait un espace libre tout autour pour permettre l'évacuation correcte de l'air et pour ne pas provoquer de dommages aux personnes et/ou aux choses. La queue de soupape (6) doit donc être libre de boucher au moment de l'évacuation. Le branchement entre la soupape et l'organe à protéger ne doit avoir aucun étranglement et doit être le plus court possible pour ne pas réduire le débit d'évacuation de la soupape: l'aire de passage du branchement doit être supérieure à l'aire de l'orifice de la soupape. Lors de l'installation, visser la soupape avec une clé dynamométrique en utilisant la partie hexagonale du corps (1). Appliquer un couple maximum de 60 Nm en faisant attention de ne pas provoquer de déformations: il est interdit d'utiliser des pinces, des tenailles, des marteaux ou autres outils différents de la clé hexagonale. Vérifier que le trou d'entrée et l'obturateur ne soient pas bouchés par de la colle, du Teflon ou similaire, qui pourrait provoquer le collage de l'obturateur ou autres composants fonctionnels. En cas de substitution de la soupape, il est obligatoire d'évacuer au préalable l'air comprimé contenu dans l'installation. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages causés aux personnes et/ou aux choses dus au non respect des instructions reportées sur le présent feuillet. L'usage normal, l'intervention sur l'arête et des utilisations impropres dégagent le constructeur de toute type de responsabilité.

Entretien Inspection La vanne ne doit pas subir de chocs qui en provoqueraient la déformation. Il est obligatoire de faire vérifier au moins une fois par an, uniquement par du personnel spécialisé, le fonctionnement de la vanne de sécurité. C'est aussi pour cette raison que l'emménagement ne doit pas dépasser les six mois. Pour les vannes équipées d'anneau, avec une pression entre 80-90% de la valeur de tarage, tirer ce dernier en le relâchant immédiatement. Durant l'essai, la vanne doit s'ouvrir franchement en évacuant l'air et se refermer immédiatement quand on relâche l'anneau. Il est obligatoire de procéder avec précaution car ces opérations peuvent devenir dangereuses si on ne prend pas les mesures de sécurité adéquates en portant: des lunettes, un casque et tout ce qui sert à se protéger du bruit, des jets d'air, etc libérés par la vanne. Pour ce qui concerne les soupapes de sûreté modèles TA15 et TA21, puisqu'elles ont un élevé débit d'air, en plus de ce que nous avons indiqué ci-dessus, il est opportun de garder une distance de sûreté adéquate et de se réparer avec un bouclier de protection afin d'éviter que le puissant flux d'air puisse atteindre la personne. En cas de doute sur le texte de la traduction, seul le texte en langue italienne fait foi.

Informaciones Las válvulas de seguridad han sido diseñadas y fabricadas para ser empleadas exclusivamente con aire comprimido sin impurezas. Los materiales empleados en la fabricación son idóneos para el funcionamiento de la válvula a las presiones y temperaturas previstas. La junta de Viton o NBR conserva las características de resistencia incluso tras un prolongado funcionamiento. La soldadura de cierre de la válvula impide la modificación de su ajuste: está prohibido menoscabar la válvula y/o modificar el valor de ajuste determinado por el fabricante.

Instalación La instalación de la válvula debe efectuarla exclusivamente personal técnicamente preparado, responsable y en buenas condiciones de salud. Es obligatorio comprobar la integridad de la válvula antes de la instalación, controlando que la presión PS de la válvula no sea superior a la presión de funcionamiento del depósito o de la instalación que debe proteger. Compruebe que el caudal de salida de la válvula sea superior a la cantidad de aire que debe descargar. La válvula de seguridad tiene que estar colocada directamente en el depósito en posición vertical, en un sitio seco y accesible, protegido contra los golpes y los agentes atmosféricos, alejado de líquidos o condensados. Su posición debe garantizar un espacio libre a su alrededor para permitir la correcta descarga del aire sin provocar daños a personas ni a bienes. El vástago de la válvula (6), por consiguiente, tiene que poder moverse libremente durante la descarga. La conexión entre la válvula y el órgano que protege no tiene que tener ningún tipo de estrangulamiento y debe ser lo más corta posible para no reducir el caudal de descarga de la válvula: el área del paso de la conexión tiene que ser más grande que el área del orificio de la válvula.

Durante la instalación, enroscar la válvula con una llave dinamométrica, utilizando la parte hexagonal del cuerpo (1). Aplicar un par máximo de 60 Nm prestando atención para no provocar deformaciones: se prohíbe utilizar alicates, tenazas, martillos u otras herramientas que no sean la llave hexagonal. Compruebe que no haya obstrucciones ni en el orificio de entrada ni en el obturador debido a adhesivos, teflón o similares que puedan provocar el pegado del obturador o de otros componentes funcionales. En caso de sustitución de la válvula es obligatorio descargar preventivamente el aire comprimido contenido en la instalación. Se declina toda responsabilidad por daños provocados a personas y/o bienes debido al incumplimiento de las instrucciones contenidas en este documento. El deterioro normal, desgaste, manipulación y usos impropios exoneran al fabricante de cualquier tipo de responsabilidad.

Mantenimiento, Inspección La válvula no debe recibir golpes que provoquen su deformación. Es obligatorio hacer comprobar, como mínimo una vez al año, exclusivamente por personal especializado, el funcionamiento de la válvula de seguridad, también por este motivo el almacenamiento no debe superar los seis meses. Para las válvulas provistas de anillo, con la presión a 80-90% del valor de calibración, tirar del mismo y soltarlo inmediatamente después. En la prueba, la válvula tiene que abrirse sin dificultad descargando el aire y volver a cerrarse inmediatamente al soltar el anillo. Es obligatorio proceder con cuidado porque estas operaciones pueden acarrear peligros si no se toman las adecuadas medidas de seguridad poniéndose: gafas, auriculares y lo necesario para protegerse de los ruidos, chorros de aire, etc. descargados por la válvula. Para las válvulas de seguridad mod. TA15 y TA21, poseyendo éstas una capacidad de aire elevada, además de lo anteriormente indicado, es oportuno mantener una distancia de seguridad adecuada y protegerse con un escudo protector para evitar que el fuerte flujo de aire golpee a la persona. En caso de duda sobre el texto de la traducción, tiene validez el texto en italiano.



sede legale: - registered office: - siège social: - Firmensitz:

C.S.C. COSTRUZIONE SERBATOI COLLAUDATI S.R.L.

Via Blandrate, 24 - 28100 Novara (NO) - Italia

P.IVA 00605610062 - C.F. 0115750018

indirizzo fabbricante: - manufacturer's address: - adresse du fabricant: - Herstelleradresse:

Strada Cacciolo, 34 - 15030 Terruggia (AL) - Italia

Tel. +39 0142 403055 (3 linee urbane)

telefax: +39 0142 403057

E-mail: info@cscsrl.com



**CSC s.r.l. emette sotto la propria responsabilità:
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ IN ACCORDO ALLA
DIRETTIVA 2014/68/UE**

**CSC s.r.l. issued on his own responsibility:
DECLARATION OF CONFORMITY IN ACCORDANCE WITH
DIRECTIVE 2014/68/EU**

**CSC s.r.l. a émis sous sa responsabilité:
DECLARATION DE CONFORMITE EN ACCORD AVEC LA
DIRECTIVE 2014/68/EU**

**DECLARATIE DE CONFORMITATE IN ACORD CU
DIRECTIVA 2014/29/UE**

Les équipements sous pression: récipient catégorie IV, destiné
au stockage air comprimé, azote Groupe 2

Echipamentele sub presiune: rezervor categoria a IV-a pentru
stocarea aerului comprimat si azot 2 gr.2

Attrezzatura a pressione: serbatoio categoria IV, destinato
all'accumulo di aria compressa ed azoto gruppo 2

Pressure equipment: vessel category IV, for storage of
compressed air, nitrogen group 2

③ N.F.:
N.F.:
Serial N°:
Numar serie

④ Tipo:
Type:
Type:
Tip:

⑤ Anno di fabbricazione:
Année de fabrication :
Year of manufacture:
An fabricatie:

⑥ Disegno
Plan
Drawing
Design

de la **B971**
la **B1020**

S100012

2020

PEDC006V0 rev.3

⑦ Capacità:
Capacité: Capacity:
Capacitate:

1000 l

⑧ Pressione di esercizio:
Pression de service:
Working pressure:
Presiune de lucru:

12 bar

⑨ Pressione di prova:
Pression d'épreuve:
Test pressure:
Presiune de test:

17,16 bar

⑩ Temperatura di progetto (min & max):
Température de calcul (min et max):
Design Temperature (min & max):
Temperatura de lucru (min / max):

-10°C / +50°C

⑪ *Elenco norme armonizzate:*
Liste des normes harmonisées
List of harmonised standards:
Lista de normas armonizadas:
Lista standardelor armonizate

EN ISO 9606-1:2017
EN ISO 9712:2012
EN ISO 15614-1:2017

⑫ *Elenco norme applicabili:*
Liste des normes applicables:
List of applicable standards:
Lista de normas aplicables:
Lista normelor aplicabile:

V.S.R. Rev.95 Ed.99

⑬ Attestazione d'esame EU del tipo, modulo B
Attestation d'examen UE de type, module B
type examination certificate, module B
INSPECTIA ECHIPAMENTULUI IN
CONFORMITATE CU Modulul B

**Production type
B.PED19/002-
22.AP.249-11**

⑭ délivrée par
issued by
emis de:

**Apave Italia CPM, Via
Artigiani, 63 - 25040
Bienno (BS) CE0398**

⑮ Controllo interno della produzione, modulo D /
contrôle interne de la production, module D
Internal production control, Module D Interne
Control intern al productiei, modulul D

**B.PED18/005-
02.AP.012-01/D**

⑯ délivrée
issued by
Emis de:

**Apave Italia CPM, Via
Artigiani, 63 - 25040
Bienno (BS) CE0398**

⑰ CSC S.r.l. DICHIARA DI AVER PROGETTATO, COSTRUITO E COLLAUDATO IL SERBATOIO SOPRA DESCRITTO IN ACCORDO A QUANTO PRESCRITTO
DALLA DIRETTIVA 2014/68/UE

*CSC S.r.l. DÉCLARE AVOIR CONÇU, CONSTRUIT ET TESTÉ LE RÉCIPIENT CI-DESSUS CONFORMÉMENT AUX DISPOSITIONS DE LA DIRECTIVE
2014/68/EU*

CSC S.r.l. DECLARES TO HAVE DESIGNED, MANUFACTURED AND TESTED THE AFOREMENTIONED PRESSURE VESSEL IN COMPLIANCE WITH
DIRECTIVE 2014/68/EU

CSC S.r.l. DECLARA CA A CREAT, PRODUS SI TESTAT VASUL DE PRESIUNE MAI SUS-MENTIONAT IN CONFORMITATE CU DIRECTIVA 2014/29/UE.

Terruggia, Data 12/03/2020

C.S.C. S.r.l.
Il Fabbricante - Le Fabricant - The
Manufacturer
El constructor - Der Hersteller
Luca Boarino
Responsabile di sito produttivo

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

Il serbatoio a pressione è destinato all'accumulo di destinato all'accumulo di aria compressa ed azoto gruppo 2 ed è calcolato per utilizzo statico tenendo conto dell'eventuale corrosione dovuta all'umidità dell'aria contenuta nel serbatoio stesso.

Non sono stati considerati i carichi dovuti al vento, ai terremoti ed alle forze e momenti di reazione dovuti ai collegamenti ed alle tubazioni.

Un suo corretto utilizzo è premessa indispensabile per garantirne la sicurezza. A tale scopo l'utilizzatore deve ma non solo:

- 1) utilizzare correttamente il serbatoio nei **limiti di pressione e di temperatura di progetto** che sono riportati sulla targa del Costruttore e sulla Dichiarazione di Conformità che deve essere conservata con cura;
- 2) non effettuare saldature sulle parti sottoposte a pressione e sulla carpenteria;
- 3) garantirsi che il serbatoio sia sempre corredato di efficienti e sufficienti **accessori di sicurezza e di controllo** e provvedere in caso di necessità alla loro sostituzione con altri di equivalenti caratteristiche, sentito in merito il Costruttore. In particolare, la valvola di sicurezza deve essere correttamente applicata direttamente sul recipiente senza possibilità di interposizione, deve avere una capacità di scarico superiore alla quantità di aria che può essere immessa nel recipiente, essere tarata e piombata ad una pressione minore o uguale (A). Sul manometro, l'indice di pressione di (A) deve essere indicato con un segno rosso;
- 4) evitare se possibile di utilizzare il serbatoio in locali non sufficientemente aerati; evitare scrupolosamente di collocare il serbatoio in zone esposte a delle **fiamme, a sorgenti di calore** o nelle vicinanze di sostanze infiammabili. Sarà comunque cura dell'utilizzatore proteggere il serbatoio contro eventuali rischi di incendio;
- 5) evitare che il serbatoio durante l'esercizio sia soggetto a **vibrazioni** che possono generare rotture per fatica;

 **6) scaricare quotidianamente** la condensa che si forma all'interno del serbatoio. Verificare l'insorgere di eventuale corrosione interna nel serbatoio: a cadenza annuale, se il serbatoio è collocato in ambienti normalmente aerati (officine, garage...) o all'esterno; ad intervalli più ravvicinati, se il serbatoio viene utilizzato con compressori a secco o in ambienti non sufficientemente aerati che presentano un alto tasso di umidità o in presenza di agenti corrosivi (acidi). **Lo spessore effettivo del recipiente dopo corrosione non dovrà essere inferiore a (B) per il mantello e (C) per il fondo;**

7) prima di qualsiasi intervento di ispezione e/o di manutenzione sul serbatoio e su parti amovibili relative verificare che il serbatoio sia completamente scarico (pressione interna pari alla pressione atmosferica);

8) il serbatoio è dotato di almeno due aperture poste sui fondi utilizzabili per la verifica delle condizioni interne del serbatoio stesso;

9) agire in ogni caso con senno e ponderatezza in analogia ai casi previsti;

10) è possibile movimentare il serbatoio utilizzando i comuni mezzi di movimentazione in uso, porre solo attenzione a non danneggiare durante il trasporto nessuna delle sue parti. In caso di danneggiamento del serbatoio durante la movimentazione verificare, con l'eventuale ausilio di uno specialista, se il serbatoio potrà essere utilizzato oppure no.

E' TASSATIVAMENTE VIETATA LA MANOMISSIONE DEL SERBATOIO E OGNI UTILIZZAZIONE IMPROPRIA.

Si rammenta all'utilizzatore che è comunque tenuto a rispettare le leggi sull'esercizio degli apparecchi a pressione in vigore nel Paese di utilizzo.

I serbatoi con P x V maggiore uguale a 8.000 bar per litro o pressione maggiore di 12 bar sono soggetti alle verifiche di primo impianto e alle visite periodiche da parte dell'ente preposto così come definito nel D.M. 329 del 01.12.2004, valido su tutto il territorio della Repubblica Italiana, relativo alla messa in servizio e utilizzazione delle attrezzature a pressione. Informazioni aggiuntive sono reperibili sul sito www.associazionecompo.it

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Destiné au stockage destiné au stockage air comprimé, azote Groupe 2, le récipient sous pression a été conçu pour un fonctionnement en position statique qui tient compte de la corrosion éventuelle due à l'humidité de l'air contenu dans le récipient même.

Les charges générées par le vent, les séismes, tout comme les forces et les moments de réaction provoqués par les raccordements et les tuyauteries, n'ont pas été pris en compte. Une utilisation adéquate est la condition sine qua non pour garantir la sécurité. Dans ce but, l'utilisateur est invité à :

- 1) utiliser convenablement le récipient à l'intérieur des **seuils de pression et de température de calcul** qui figurent sur la plaque signalétique du constructeur et sur la déclaration de conformité, cette dernière devant être conservée avec
- 2) ne pas effectuer de soudures sur les pièces sous pression et sur la charpente ;

3) veiller à ce que le récipient soit toujours muni d'**accessoires de sécurité et de dispositifs de contrôle efficaces** et en nombre suffisant et, le cas échéant, remplacer ces derniers par des dispositifs présentant des caractéristiques équivalentes que l'on prendra soin de vérifier auprès du constructeur. Et notamment, la soupape de sûreté doit être appliquée comme il se doit et directement sur l'appareil, sans possibilité d'interposition, elle doit présenter une capacité de purge supérieure à la quantité d'air pouvant être admise dans le récipient, et être étalonnée et plombée à une pression inférieure ou égale à **(A)** ; la valeur de pression de **(A)** doit être marqué d'une entaille rouge sur le manomètre.

4) dans la mesure du possible, éviter d'utiliser le réservoir dans des locaux mal ventilés; prendre toutes les mesures nécessaires pour ne pas exposer le récipient aux **fiammes, aux sources de chaleur** ou au voisinage de substances inflammables. L'utilisateur est de toute manière tenu de protéger le récipient contre tout risque d'incendie éventuel ;

5) **faire en sorte que le récipient ne soit pas soumis à des vibrations** susceptibles de provoquer des ruptures par fatigue en cours de fonctionnement;

 **6) purger au quotidien le condensant** qui se forme à l'intérieur du récipient. Vérifier la présence éventuelle de corrosion à l'intérieur du récipient: une fois par an si le récipient se trouve dans des locaux bénéficiant d'une ventilation adéquate (ateliers, garages, etc.) ou à l'extérieur ; à des intervalles plus rapprochés s'il est utilisé avec des compresseurs sans huile, dans des locaux insuffisamment aérés et présentant un fort taux d'humidité, ou en présence d'agents corrosifs (acides). **L'épaisseur réelle du récipient après corrosion ne devra pas être inférieure à (B) pour la coque et à (C) pour le fond ;**

7) avant de procéder à l'inspection et/ou à des opérations d'entretien sur le récipient et sur les parties amovibles correspondantes, s'assurer que celui-ci est complètement purgé (pression interne égale à la pression atmosphérique);

8) le récipient est équipé d'un minimum de deux regards ménagés sur son fond afin de pouvoir vérifier les conditions à l'intérieur ;

9) quoi qu'il en soit, faire preuve de bon sens et de pondération par analogie aux cas prévus.

10) possibilité de manipuler le récipient en s'aidant des engins de manutention habituels à disposition en prenant simplement garde de ne pas endommager les pièces au cours du transport.

En cas d'endommagement de l'appareil durant le transport, vérifier, en faisant éventuellement appel à un spécialiste, si le récipient peut être utilisé ou non.

TOUTE MANIPULATION ET UTILISATION IMPROPRES DU RECIPIENT SONT INTERDITES

Il est bon de rappeler à l'utilisateur qu'il est dans tous les cas tenu de respecter la législation sur l'utilisation des appareils à pression en vigueur dans les pays d'utilisation.

INSTRUCTION FOR USE AND MAINTENANCE

The pressure vessel is intended to be used for storage of compressed air, nitrogen group 2 and shall not be subject to rapid fluctuation of pressure considering the eventual presence of internal corrosion caused by the humidity of the air contained in the vessel.

The loads due to wind, to earthquakes and to forces and moments of reaction caused by the joints and the pipes have not been considered.

To ensure operation of compressed air vessels under safe conditions, the proper use of same must be guaranteed. To this purpose, the user should proceed as follows:

- 1) use the vessel properly, within the **rated pressure and temperature limits** stated on the constructor's plate and on the testing report, which must be kept with care;
- 2) welding on the vessel is forbidden;

3) assure that the vessel is complete with **suitable and adequate safety and control fittings** and replace them with equivalent ones in case of necessity, prior to the Manufacturer's consent. In particular, the safety valve must be applied correctly and directly to the vessel, have a discharge capacity higher than the air intake and be set and leaded at a pressure equal or less than (A). The pressure value of (A) on the pressure gauge should be indicated with a red mark.

4) avoid, if it is possible, to store the vessel in badly ventilated rooms. Avoid scrupulously to store the vessel near flames, heating sources or inflammable substances. However the user should protect the vessel from eventual fire risk;

5) rule out vessel **vibrations** during operation, which could cause fatigue failures;

 **6) drain condense deposits from the vessel daily.** The presence of internal corrosion shall be checked: every 12 months if the vessels stored in a normally ventilated ambient (workshop, garage...) or outside; check intervals shall be intensified if the vessel is used with oil less compressors or if it is stored in badly ventilated rooms with high humidity or in presence of corrosive agents (acids). **The actual wall thickness of the vessel after corrosion should not be smaller than (B) for the shell and (C) for the head;**

7) before any inspection and/or maintenance of the vessel and of removable parts check that the vessel is completely exhaust (internal pressure is equal to atmospheric pressure);

8) the vessel has at least two openings on the heads to examine the internal conditions;

9) proceed sensibly and carefully, according to the existing prescriptions;

10) it is possible to move the vessel using common means but during the transport take care to not damage any part.

In case of damage of the vessel during the movement check, with eventual help of a specialist, if the vessel can again be used or not.

TAMPERING AND IMPROPER USE OF THE VESSEL ARE FORBIDDEN.

The users must comply with the laws on the operation of pressure equipment in force in the relative countries.

INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

Recipientul este destinat acumulării de aer, ulei, și este proiectat pentru o utilizare în principal statică. Nu sunt luate în considerare sarcile datorate vântului, seismelor și forțelor și momentelor de reacție provocate de elemente de fixare sau conducte. Utilizarea sa corectă este o condiție prealabilă esențială pentru a garanta siguranță acestuia. În acest scop utilizatorul trebuie:

- 1) să folosească rezervorul în mod adecvat în limitele stabilite de presiune și temperatură de lucru care sunt indicate pe plăcuța cu date constructive și în declarația de conformitate care trebuie să fie păstrată cu grijă;
- 2) să evite efectuarea sudurilor asupra părților sub presiune;
- 3) să verifice ca rezervorul este echipat cu accesorii de siguranță și de control eficace și suficiente și să asigure înlocuirea acestora, în caz de nevoie, cu alte accesorii care să aibă caracteristicile echivalente. În special supapa de siguranță trebuie să fie aplicată direct pe rezervor, fără posibilitatea de interpunere, trebuie să aibă o capacitate de descărcare superioară cantității de aer care poate fi admisă în rezervor, să fie etalonată și plombată pentru presiunea de (A) bari. Pe manometru, indicatorul de presiune de (A) bari trebuie să fie indicat printr-o linie roșie;
- 4) să evite strict amplasarea recipientului în spații care nu sunt suficiente de aerisite, în zone expuse la surse de căldură sau aproape de substanțe inflamabile;
- 5) să echipeze rezervorul cu suporturi elastice pentru a evita vibrațiile care ar putea provoca rupturi în timpul funcționării datorate uzurii;
- 6) În cadrul întreținerii utilizatorul, sau unitatea de service post-vânzare abilitată, trebuie să verifice formarea eventuală a coroziunii în interior și să efectueze un control exterior la intervale anuale.

 Dacă rezervorul este utilizat cu un compresor uscat, într-un mediu foarte umed, sau în condiții defavorabile (ventilație redusă, vapori acizi...) controlul vizual trebuie efectuat mai frecvent. Grosimea efectivă a rezervorului după coroziune nu va trebui să fie mai mică de (B) mm pentru învelișul cilindric și (C) pentru fund. Verificările legale trebuie organizate conform reglementărilor locale unde este exploatat aparatul;
7) să acționeze în toate situațiile cu bun simț și ponderație ca și în cazurile prevăzute.
ORICE MANIPULAREA ȘI UTILIZAREA IMPROPRIE A REZERVORULUI SUNT CATEGORIC INTERZISE.
Se reamintește utilizatorului că, în orice caz, este obligat să respecte legislația cu privire la utilizarea aparatelor sub presiune din țara unde le folosește.

(A)= 12 bar T (min/max) -10°C (B) = 3.6 mm (C) = 3.5 mm

Numar de serie **B971-B1020**

MOD TRR 29 rev.1

**Dichiarazione di conformità ai sensi della direttiva 2014/68/EU / EC conformity declaration according to directive 2014/68/EU
EG-Übereinstimmungserklärung entsprechend der Richtlinie 2014/68/EU / Déclaration CE de conformité aux sens de la
directive 2014/68/EU / DECLARATIE DE CONFORMITATE PENTRU SUPAPA DE SIGURANTA IN CONFORMITATE CU DIRECTIVA 2014/68/EU/EC**

La sottoscritta / The undersigned / Unter eigener Verantwortung erklärt die unterzeichnende / L'entreprise soussignée / Subsemnata



Via F. Chemello 12/C 36075 Montecchio Magg. (VI)
ITALY www.padovanvalerio.com

R.DOC. 5/19 TA11

Dichiara sotto la propria responsabilità che l'accessorio di sicurezza / Declares with responsibility that the safety accessory / Gesellschaft, dass folgendes Sicherheitszubehörteil / Déclare sous sa propre responsabilité que l'accessoire de sécurité / Declara pe propria raspundere ca supapa de siguranta :

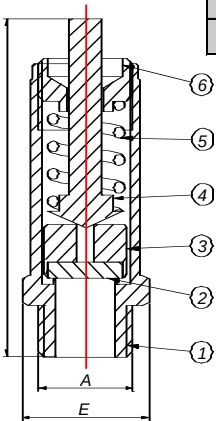
Valvola di sicurezza per aria compressa modello / Safety valve for compressed air model / Sicherheitsventil für Druckluft Modell / Soupape de sécurité pour air comprimé modèle / Supapa de siguranta model						TA11
Grandezza / Size Größe / Grandeur Marime	N° di serie / Serial no. Seriennummer / N° de série / nr de serie	Quantità nel lotto / Quantity in a lot / Partie-Menge / Quantité dans le lot / cantitate lot	Taratura / Calibration Eichung / Tarage / calibrul	Tipo guarnizione / Gasket type / Dichtungstyp / Type de joint / Tip de garnitura	Categoria / class Klasse / ategorie / clasa	Anno costruzione / Year of const. / Baujahr / Année de const. / An de fabricatie
1/2" BSP	284819/1 284819/150	150	12,00 bar	FKM -10 +200 °C	IV°	2019

Al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza della direttiva 2014/68/EU (ped) Per la verifica della conformità alla direttiva sono state utilizzate le norme e le procedure di seguito indicate: / To which this declaration refers, conforms to the essential safety requirements of directive 2014/68/EU (ped) The standards and procedures indicated as follows were used to check conformity to the directive./ Auf das sich diese Erklärung bezieht, den Sicherheits-Grundanforderungen der Richtlinie 2014/68/EU (PED) entspricht. Zwecks der Überprüfung der Einhaltung der Richtlinie sind folgende Normen und Verfahren angewandt worden:/ Auquel se réfère cette déclaration est conforme aux qualités requises essentielles de sécurité de la directive 2014/68/EU (ped). Pour la vérification de la conformité à la directive, nous avons utilisé les normes et les procédures indiquées ci-dessous:/ La care se refera declaratia , conform normelor esentiale de siguranta ale Directivei 2014/68/EU (PED) Standardele si procedurile prezentate au fost folosite pentru a verifica conformitatea Directivei.

Descrizione del prodotto: / Product description: / Beschreibung des Produkts: Description du produit: Descrierea produsului:	Valvola di sicurezza con molla elicoidale ad azionamento diretto, tipo: TA11 / Safety valve with helicoid spring and direct action, type: TA11 / Sicherheitsventil mit spiralförmiger Feder mit direkter Betätigung des Typs: TA11 / Soupape de sécurité avec ressort hélicoïdale à actionnement direct, type: TA11 / Supapa de siguranta cu arc elicoidal si actionare directa TA11
Attestato di esame ce del tipo: / CE examination certificate type: / EG-Prüfzeugnis des Typs: / Attestation d'examen CE du type: / Tipul de examinare a certificatului CE	Modulo B+D Form B+D Formular B+D Module B+D Módulo B + D
N° dell' attestato di certificazione / Certificate no. / Zeugniss- Nummer bzw. / N° de l'attestation / Nr certificatului	1172/03/CE (B) INAIL/001-Q/18/UE (D)
Norme applicate: / Standards applied: Angewandte Vorschriften: / Normes appliquées: / Standarde aplicate	Secondo direttiva 2014/68/EU – Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) – ISO 4126-1SAFETY VALVES PART.1: GENERAL REQUIREMENTS According to directive 2014/68/EU – Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) – ISO 4126-1SAFETY VALVES PART.1: GENERAL REQUIREMENTS Entsprechend der Richtlinie 2014/68/EU – Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) – ISO 4126-1SAFETY VALVES PART.1: GENERAL QUIREMENTS D'après la directive 2014/68/EU – Raccolta E I.S.P.E.S.L.-1979 (D.M.21/05/1974) – ISO 4126-1SAFETY VALVES PART.1: GENERAL REQUIREMENTS In conformitate cu directiva 2014/68/EU Raccolta E I.S.P.E.S.L. – 1979 (D.M. 21/05/1974) ISO 4126-1 -Supapa de siguranta – Partea 1 – Cerinte Generale

Portate di scarico in kg/h e litri/min. / Discharge flow rates in kg/h and litres/min. / Ablassleistungen in kg/h und l/min. / Débit d'évacuation en kg/h et litres/min. Debit descarcare in kg/h si litri/min (0°C - 1.013 bar) (0°C 1,013 bar)

bar	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
kg/h	233	280	327	374	420	465	511	561	608	654	701	748	795
l/min	3015	3618	4222	4825	5419	6000	6589	7237	7840	8444	9047	9650	10253



Marchio del costruttore / Constructor's mark / Hersteller-Warenzeichen / Marque du constructeur / Constructor	PV
Sigla della valvola / Valve code / Ventil-Abkürzung / Sigle de la soupape / Codul supapei	TA11
Pressione nominale / Nominal pressure / Nenndruck / Pression nominale / Presiune nominala	PS 18
Diametro nominale / Nominal diameter / Nenndurchmesser / Diamètre nominale / Diametru nominal	3/8"-1/2"
Diametro dell'orificio / Orifice diameter / Öffnungsdurchmesser / Diamètre de l'orifice / Diametrul orificiului	10,8 mm
Area dell'orificio / Orifice area / Öffnungsbereich / Aire de l'orifice / Aria orificiului	91,56 mm²
Coefficiente di efflusso / Discharge coefficient / Abfluss-Koeffizient / Coefficient de flux / Coefficient de descarcare	0,6
Variabilità campo di taratura / Calibration field variability / Veränderbarkeit des Eichbereichs / Variabilité de la fourchette de tarage / Variatia campului de calibrare	4-16 bar
Sovrapressione / Overpressure / Überdruck / Surpression / Suprapresiune	10%
Re-closing tripping / Mit den erneuten Schließen verbundener Ausschuss / Ecart de refermeture / Intarzierea inchiderii supapei	20%
Temperatura di esercizio / Operating temperature / Betriebstemperatur / Température d'exercice / Temperatura de functionare	NBR -10° C + 80° C
Temperatura di esercizio / Operating temperature / Betriebstemperatur / Température d'exercice / Temperatura de functionare	VITON -10° C + 200° C

	Denominazione / name / Bezeichnung / dénomination / denumire	Mat. mat.mat.mat.mat.
1	Corpo valvola / Valve body / Ventilkörper / Corps de soupape / Corp supapa	EN 12164 CW 614N
2	Pastiglia / Pad / Tablette / Pastille / suport	NBR – VITON
3	Otturatore / Shutter / Schieber / Obturateur / obturator	EN 12164 CW 614N

	Denominazione / name / Bezeichnung / dénomination / denumire	Mat. mat.mat.mat.mat.
4	Stelo / Rod / Schaft / Queue / Obturator	EN 10263-2-4
5	Molla / Spring / Feder / Ressort / Arc	EN 10270-1-DH
6	Vite regolazione / Regulation screw / Einstellschraube / Vis de réglage / Tija	EN 12164 CW 614N

Identificazione dati marcati sul corpo valvola: / Identification data marked on the valve body: / Identifizierung der auf dem Ventilkörper gestempelten Daten: / Identification des données marquées sur le corps de soupape: /
Identificación datos marcados en el cuerpo válvula:

Marchiatura ce / CE mark / EC-Kennzeichnung / Marchiatura ce / Marcado ce / Direttiva di riferimento / Reference directive / Bezügliche Vorschrift / Directive de référence / Directiva de referencia / Individuazione dell'organismo notificato /
Notified authority identification / Identifizierung der zugestellten Behörde / Identification de l'organisme notifié / Identificación del organismo notificado / Marchio del fabbricante / Constructor's mark / Hersteller-Warenzeichen / Marque du
fabricant / Marca del fabricante / Pressione di taratura in bar / Calibration pressure in bar / Eichdruck in bar / Pression de tarage en bar / Presión de medida en bar / Diametro dell'orificio / Orifice diameter / Öffnungsdurchmesser / Diamètre
de l'orifice / Diámetro del orificio / Numero di serie / Serial number / Seriennummer / Numéro de série / Número de serie

Montecchio, 13/06/2019



* 0 2 2 0 A 1 2 0 0 V 5 0 2 8 4 8 1 9 1 8 4 2 0 7 2

0100 INAIL

Via R. Ferruzzi N°38/40 0143 Roma (I)

Padovan Valerio & C snc

Sig. Valerio

[Signature]

ome e indirizzo dell'organismo notificato / Name and address of the notified authority /
Name und Adresse der zugestellten Behörde / Nom et adresse de l'organisme notifié /
Numele si adresa autoritatii emitente

Firma del legale rappresentante / Signature of the legal representative
/ Unterschrift des legalen Vertreters
Signature du représentant légal / Semnatura reprezentant legal

Siguranta

Va expuneti unor potentiale pericole la alegerea, instalarea, montarea, operarea si intretinerea supapelor de siguranta. Pericolele includ defectarea critica a sistemului de protectie ce pot cauza moartea sau ranirea grava, emiterea de medii sub presiune care pot fi fierbinti, toxice, corozive sau pot produce zgomote. Utilizarea acestora neadecvata prezinta riscul anirii datorita greutatii sau muchiilor ascutite. Trebuie sa va atragem atentia asupra responsabilitatii Dvs. de a respecta toate reglementarile in vigoare din tara Dvs., privitoare la sanatate si siguranta, inclusiv Directiva 97/23/EC astfel incat sa nu contravina acestora prin instalare, punere in functiune sau intretinere necorespunzatoare. Producatorul nu este responsabil pentru nici un fel de paguba produsa de utilizare necorespunzatoare, instalare necorespunzatoare, neglijenta la instalare si instalarea de catre persoane neinstruite.

Montarea

Supapele de siguranta trebuie pastrate in locuri uscate, curate, la temperatura mediului.

Instalarea nu poate fi facuta decat de personal autorizat in conformitate cu practicile ingineresti sigure.

Asigurati-va ca presiunea sistemului este cea atmosferica inainte de a instala sau demonta supapa.

Scoateti capacele de siguranta doar in momentul instalarii.

Sistemul pe care montati supapa trebuie sa fie curat, astfel incat in aceasta sa nu patrunda mizeria sau depunerile de piatra ce pot deteriora supapa.

Nu utilizati banda PTFE.

Supapa de siguranta trebuie montata folosindu-va de marginile bazei interne a supapei utilizand o cheie.

Cuplul de strangere recomandat nu trebuie sa depasit. 1500N

Supapele nu trebuie fixate cu dispozitive de care ar obtura aspiratia sau refularea acestora.

Supapele de siguranta trebuie montate vertical.

Trebuie sa va asigurati ca nu exista vibratii si pulsatii.

Nu vopsiti si nu acoperiti supapa dupa instalare.

Cand este specificat dispozitivul de ridicare trebuie sa fie de tip fara-sarcina (Rota or Lever). Cand dispozitivul de ridicare este de tip in-sarcina spatiul minim necesar in inaltime este de 50% diametrul de intrare pentru functionarea in siguranta.

Operare & Intretinere

Doar personalul instruit si competent poate repara, re-seta sau testa performantelor supapelor.

Supapa de siguranta este furnizata sigilata pentru a va avertiza asupra accesului neautorizat la sistemul de reglare.

In nici un caz nu aveti voie sa modificati presiunea setata a supapei, si care sa nu fie in concordanta cu cea marcata pe supapa.

Perioada de depozitare

12 luni pentru supape cu garnitura NBR

6 luni pentru supape cu garnitura VITON

Dupa aceasta perioada P.R. snc nu este responsanil de niciun defect si nici nu poate inlocui materialul imbatrinit.

Garantia

12 luni de la livrare (vicii de fabricatie)

Inlocuiri sau reparatii se pot face doar la sediul producatorului.

EU DECLARATION OF CONFORMITY

We, Atlas Copco Internationaal B.V., trading as Atlas Copco EngineeredSolutions, declare under our sole responsibility, that the product

Machine name: Buffer Vessel Assembly

Machine type: Buffer Vessel 1000 liter

Serial number: NLY502337

Which falls under the provisions of article 12.2 of the EC Directive 2006/42/EC on the approximation of the laws of the Member States relating to machinery, is in conformity with the relevant Essential Health and Safety Requirements of this directive.

The machinery complies also with the requirements of the following directives and their amendments as indicated.

Directive on the approximation of laws of the Member States relating to		Harmonized and/or Technical Standards used	Att'mnt
a.	Pressure equipment	2014/68/EU	AD2000 EN 13445-3 : 2014 / A4 :2018 EN 13480-3 : 2017
b.	Restriction of Hazardous Substances	2011/65/EU	EN 50581 : 2012

The harmonized and the technical standards used are identified in the attachments hereafter

Atlas Copco Internationaal B.V., Atlas Copco EngineeredSolutions, is authorized to compile the technical file.

**Conformity of the specification
to the directives**

**Conformity of the product to the
specification and by implication to the
directives**

Issued by Engineering

Manufacturing

Name R. van den Hout

S. den Boer

General Manager

Production Manager

Signature

Date 12 January 2021

12 January 2021

Place Oosterhout

Oosterhout

Atlas Copco Air EngineeredSolutions

Atlas Copco Internationaal B.V.
Technologieweg 19
4906 AC Oosterhout
The Netherlands

Telephone: +31(0)162 447000
Telefax: +31(0)162 456458
www.atlascopco.com

IBAN Code: NL17DEUT0265213215
BICCODE: DEUTNL2A
VAT No: NL 0013 84983 B01
Chamber of Commerce no.: 23032900
Registered Office: Rotterdam

Document ID: ACMS13-235453571-381

Version: 1.0
page 1(9)

Pressure Equipment Directive 2014/68/EU

1. Conformity assessments followed: See table T.1

a. Category	b. Applicable	c. Module	d. Notified body	e. Reference certificate
Article 4.3		See T.2 (c)	Not applicable	Not applicable
I, integrated into the machine		See T.2 (b)	Not applicable	Not applicable
I		H	(1)	
II		H	(1)	
III		H	(1)	
IV	X	B	(2)	0038/PED/B/8042031
	X	D	(1)	50342/1

Table T.1

- | | |
|---|---|
| <p>(1) <u>Notified body number 0525</u>
Lloyd's Register Deutschland GmbH
Am Sandtorkai 38 – 41
20457 Hamburg
Deutschland</p> | <p>(2) <u>Notified body number 0038</u>
Lloyd's Register Verification Ltd
71 Fenchurch street
EC3M – 4 BS London
United Kingdom</p> |
|---|---|

2. Description of the pressure equipment constituting the assembly: see table T.2

a. Equipment, subject to the Simple Pressure Vessel directive 2014/29/EU, is excluded from 2014/68/EU according article 1.2 (c).		
b. This equipment is integrated into the machine and falls under the exclusion of article 1.2 (f)(i) of Pressure Equipment Directive 2014/68/EU.		
c. Equipment of article 4.3 of 2014/68/EU is subject to good engineering practice		
h. Cat. I and higher	d. Equipment	
	e. Description and/or f. Part number	
	i. Safety accessories	Safety Valve: 020477273
	j. Vessels	299806
	k. Piping	
	l. Pressure accessories	
		g. Declaration of conformity attached (including conformity assessment procedure followed, identification of standards)
		Module H1
		Module H1
		Module B+D

Table T.2

3. Harmonised standards used: see front page of Declaration and table T.2 (h)

4. National technical standards and specifications used: see table

Atlas Copco EngineeredSolutions

Atlas Copco Internationaal B.V.
Technologieweg 19
4906 AC Oosterhout
The Netherlands

Telephone: +31(0)162 447000
Telefax: +31(0)162 456458
www.atlascopco.com

IBAN Code: NL17DEUT0265213215
BICCODE: DEUTNL2A
VAT No: NL 0013 84983 B01
Chamber of Commerce no.: 23032900
Registered Office: Rotterdam
Serial Number: NLY502337 p. 2(9)

RoHS Directive Restriction of the use of certain hazardous Substances in electrical and electronic equipment

1. This declaration is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
2. The object of the declaration described on the frontpage is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

3. Description

a. Component	d. Declaration of conformity attached (including conformity assessment procedure followed, identification of standards)
b. Description and/or c. Part number	
No parts of of the assembly fall under the RoHS Directive	

4. Harmonised standards used :

- See table
- See front page of Declaration

5. National technical standards and specifications used :

- See table

Atlas Copco EngineeredSolutions

Atlas Copco Internationaal B.V.
Technologieweg 19
4906 AC Oosterhout
The Netherlands

Telephone: +31(0)162 447000
Telefax: +31(0)162 456458
www.atlascopco.com

IBAN Code: NL17DEUT0265213215
BICCODE: DEUTNL2A
VAT No: NL 0013 84983 B01
Chamber of Commerce no.: 23032900
Registered Office: Rotterdam
Serial Number: NLY502337 p. 3(9)

bg

1. **ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ С ИЗПИСКИВАНИЯТА НА ЕС** 2. Име, Atlas Copco Internationaal b.v., декларираме на пълна своя отговорност, че продуктът 3. Наименование на машината 4. Тип машина 5. Серийен номер 6. Който попада под клаузите на член 12.2 на Директива на ЕО 2006/42/ЕО за хармонизираните на законите в страните-членки по отношение на машини и оборудване, е в съвместимост със съответните Съществени изисквания за здравословни и безопасни условия по тази директива. Машината е съвместима и с изпискиванията на следните директиви и техните поправки, както е указано. 7. Директива за сближаване на законодателствата на държавите – членки относно Използвани хармонизирани и/или технически стандарти Прилож. № а. Оборудване под налягане – 2014/68/ЕО б. Радиооборудване – 2014/53/ЕС л. Директива за ограничението за употребата на определени опасни вещества – 2011/65/ЕС 8.а. Използваните хармонизирани и технически стандарти са посочени в приложенията по-долу 8.б. Atlas Copco Internationaal b.v. е упълномощена да състави техническото досие 9. Съответствие на спецификацията с директивите 10. Съвместимост на продукта със спецификацията и косвено с директивите 11. Издаден от 12. Инженеринг 13. Производство 14. Име 15. Подпис 16. Дата 17. Място

Директива за съоръжения под налягане 2014/68/ЕС 1. Следващи оценки за съвместимост: вж. таблица Т.1 а. Категория б. Приложим в. Модул г. Нотифициран орган д. Референтен сертификат, Чл. 4.3 I, вграден в машината, вж. Т.2 (б), не са приложими, не са приложими, I, II, III, IV 2. Описание на пневматичното оборудване, обхванато в агрегата: вж. таблица Т.2 а. Оборудването, което е предмет на Директива 2014/29/ЕС за прости съдове под налягане, се изключва от 2014/68/ЕС съгласно член 1.2 (в). б. Това оборудване е вграден в машината и попада в изключенията по чл. 1.2 (е)(и) от Директива 2014/68/ЕС за съоръжения под налягане. в. Оборудването по член 4.3 от 2014/68/ЕС е предмет на добра инженерна практика г. Оборудване д. Описание и/или е. Номер на частта ж. Приложена декларация за съвместимост (включително следващата процедура за оценка на съвместимостта, с посочване на стандартите) з. Кат. I и по-висока и. Принадлежности за безопасност к. Съдове л. Тръбопроводи м. Принадлежности за работа под налягане 3. Използвани хармонизирани стандарти: вж. таблица Т.2 (з) 4. Използвани технически стандарти и спецификации: вж. таблицата

Директива за ограничението за употребата на определени опасни вещества Ограничения при употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване 1. Производителът носи пълната отговорност за тази декларация. 2. Предметът на декларацията, описана на първа страница, е в съответствие с Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението за употреба на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. 3. Описание а. Компонент б. Описание и/или в. Номер на частта г. Приложена декларация за съвместимост (включително следващата процедура за оценка на съвместимостта, с посочване на стандартите) 4. Използвани хармонизирани стандарти: Вж. таблицата, Вж. началната страница на Декларацията 5. Използвани технически стандарти и спецификации: вж. таблицата

cs

1. **PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU** 2. My, Atlas Copco Internationaal b.v., prohlašujeme na svou výhradní odpovědnost, že výrobek 3. Název stroje 4. Typ stroje 5. Sériové číslo 6. který spadá pod ustanovení čl. 12.2 Směrnice EU 2006/42/EC o sblížení právních předpisů členských států týkajících se strojních zařízení je v souladu s příslušnými základními požadavky této směrnice na ochranu zdraví a na bezpečnost. Strojní zařízení splňuje rovněž požadavky následujících směrnic ve znění uvedených pozdějších dodatků. 7. Směrnice o sblížení právních předpisů členských států týkajících se následující problematiky Použité harmonizované a/nebo technické normy Číslo přílohy a. Tlakové zařízení - 2014/68/EU b. Směrnice ROHS - 2011/65/EU 8.a Použité harmonizované a technické normy jsou uvedeny dále v přílohách 8.b. Společnost Atlas Copco Internationaal b.v. je oprávněna zpracovat technickou dokumentaci 9. Shoda specifikace se směrnici 10. Shoda výrobku se specifikací a uplatněním směrnice 11. Vydal 12. Projekt 13. Výroba 14. Jméno 15. Podpis 16. Datum 17. Místo

Směrnice o tlakových zařízeních 2014/68/EU 1. Posuzování shody provedeno: viz tabulka T.1 a. Kategorie b. Platná c. Modul d. Oznamovaný subjekt e. Referenční certifikát, Článek 4.3, I, zabudováno do stroje, Viz T.2 (b), Neplatí, Neplatí. I, II, III, IV 2. Popis tlakového zařízení, který tvoří sestavu: viz tabulka T.2 a. Zařízení, na které se vztahuje směrnice 2014/29/EU o jednoduchých tlakových nádobách, je vyloučeno ze směrnice 2014/68/EU podle článku 1.2 (c). b. Toto zařízení kategorie I je podle směrnice 2014/68/EU o tlakových zařízeních zabudováno do stroje a vztahuje se na ně výluka dle článku 1.2 (f)(i). c. Zařízení dle článku 4.3 směrnice 2014/68/EU podléhá osvědčené technické praxi d. Zařízení e. Popis a/nebo f. Číslo dílu g. Příložené Prohlášení o shodě (včetně provedeného posouzení shody, identifikace norem) h. Kategorie I a vyšší i. Bezpečnostní příslušenství j. Nádoby k. Potrubí l. Tlaková příslušenství 3. Použité harmonizované normy: viz první stránka Prohlášení a tabulka T.2 (h) 4. Použité národní technické normy a specifikace: viz tabulka

Směrnice ROHS Omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních 1. Toto prohlášení je vydáváno na výhradní odpovědnost výrobce. 2. Účelem prohlášení uvedeného na první straně je potvrdit shodu se směrnici 2011/65/EU Evropského parlamentu a rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. 3. Popis a. Komponent b. Popis a/nebo c. Číslo dílu d. Příložené Prohlášení o shodě (včetně provedeného posouzení shody, identifikace norem) 4. Použité harmonizované normy: Viz tabulka, Viz první strana Prohlášení 5. Použité národní technické normy a specifikace: viz tabulka

da

1. **EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** 2. Vi, Atlas Copco Internationaal b.v., erklærer, under eget ansvar, at produktet 3. Maskinens navn 4. Maskinens type 5. Serienummer 6. som falder ind under bestemmelserne i artikel 12, stk. 2, i direktiv 2006/42/EF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende maskiner, er i overensstemmelse med de relevante væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav i ovennævnte direktiv. Maskinen opfylder ligeledes kravene i følgende direktiver med senere ændringer, som anført. 7. direktiv om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende Anvendte harmoniserede og/eller tekniske standarder Bilag nr. a. Trykbærende udstyr - 2014/68/EU b. RoHS-direktiv 2011/65/EU 8.a De anvendte harmoniserede og tekniske standarder angives i bilagene i det følgende 8.b. Atlas Copco Internationaal b.v. bemyndiges til at udarbejde det tekniske dossier 9. Specifikationens overensstemmelse med direktiverne 10. Maskinens overensstemmelse med specifikationen og dermed direktiverne 11. Udstedt af 12. Produktkonstruktion 13. Produktion 14. Navn 15. Underskrift 16. Dato 17. Sted

Direktiv om trykbærende udstyr 2014/68/EU 1. Fulgte overensstemmelsesvurderinger: Se tabel T.1 a. Kategori b. Finder anvendelse c. Modul d. Bemyndiget organ e. Referencecertifikat, Artikel 4, stk. 3, I, integreret i maskinen, Se T.2 (b), Finder ikke anvendelse, Finder ikke anvendelse, I, II, III, IV 2. Beskrivelse af det trykbærende udstyr, der udgør komponenten: Se tabel T.2 a. Udstyr, der er underkastet direktivet 2014/29/EU om simple trykbeholdere, men ikke 2014/68/EU i henhold til artikel 1, stk. 2, litra (c). b. Dette udstyr er integreret i maskinen og falder ind under undtagelsen i artikel 1, stk. 2, litra (f) og litra (i) i direktiv 2014/68/EU om trykbærende udstyr. c. Udstyr i artikel 4, stk. 3, i direktiv 2014/68/EU, skal være i overensstemmelse med god teknisk praksis d. Udstyr e. Beskrivelse og/eller f. Styknummer g. Overensstemmelseserklæring vedlagt (herunder den fulgte procedure for overensstemmelsesvurdering samt identifikation af standarder) h. Kat.I og højere i. Sikkerhedstilbehør j. Beholdere k. Rørsystemer l. Trykbærende tilbehør 3. Anvendte harmoniserede standarder: Se forside af erklæring og tabel T.2 (h) 4. Anvendte nationale tekniske standarder og specifikationer: Se tabel

Direktiv om elektrisk og elektronisk udstyr Begrænsning i brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr 1. Denne erklæring er udstedt under producentens eneansvar. 2. Formålet med den på forside beskrevne erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. 3. Beskrivelse a. Komponent b. Beskrivelse og/eller c. Styknummer d. Overensstemmelseserklæring vedlagt (herunder den fulgte procedure for overensstemmelsesvurdering samt identifikation af standarder) 4. Anvendte harmoniserede standarder: Se tabel, Se forside af erklæring 5. Anvendte nationale tekniske standarder og specifikationer: Se tabel

de

1. **EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** 2. Wir, Atlas Copco Internationaal b.v., erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt 3. Maschinenbezeichnung 4. Maschinentyp 5. Seriennummer 6. den Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen gemäß den Bestimmungen des Artikels 12.2 der EU-Richtlinie 2006/42/EG des Europäischen Parlaments und des Rates zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen entspricht. Die Maschinen entsprechen ebenfalls den folgenden Richtlinien und deren Änderungen (falls zutreffend). 7. Richtlinie zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten für Verwendete harmonisierte und/oder technische Normen Anhang Nr. a. Druckgeräte - 2014/68/EU b. RoHS-Richtlinie - 2011/65/EU 8.a. Die verwendeten harmonisierten und technischen Normen werden untenstehend im Anhang aufgeführt 8.b. Atlas Copco Internationaal b.v. ist berechtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen 9. Konformität der Spezifikation mit den Richtlinien 10. Konformität des Produkts mit der Spezifikation und als Folgerung mit den Richtlinien 11. Erstellt von 12. Fertigungstechnik 13. Fertigung 14. Name 15. Unterschrift 16. Datum 17. Ort

Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU 1. Angewendete Konformitätsprüfung: siehe Tabelle T.1 a. Kategorie b. Zutreffend c. Modul d. Benachrichtigte Organisation e. Referenzzertifikat, Artikel 4.3 I, integriert in die Maschine, Siehe T.2 (b), Nicht anwendbar, Nicht anwendbar, I, II, III, IV 2. Beschreibung der Druckbetriebsmittel, aus denen die Anlage besteht: siehe Tabelle T.2 a. Betriebsmittel, die der einfachen Druckbehälterrichtlinie 2014/29/EU unterliegen, sind von der Richtlinie 2014/68/EU gemäß Artikel 1.2 (c) ausgeschlossen. b. Diese Ausrüstung ist in die Maschine integriert und unterliegt dem Ausschluss von Artikel 1.2 (f)(i) der Druckgeräte-Richtlinie 2014/68/EU. c. Betriebsmittel, die unter Artikel 4.3 der Richtlinie 2014/68/EU fallen, unterliegen der guten technischen Praxis d. Betriebsmittel e. Beschreibung und/oder f. Teilenummer g. Konformitätserklärung im Anhang (einschließlich angewendetem Konformitätsprüfverfahren und Identifikation der Normen) h. Kat. I und höher i. Sicherheitszubehör j. Behälter k. Leitungen l. Druckzubehör 3. Verwendete harmonisierte Normen: siehe Vorderseite der Erklärung und Tabelle T.2 (h) 4. Verwendete nationale technische Normen und Spezifikationen: siehe Tabelle

RoHS-Richtlinie Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten 1. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller. 2. Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. 3. Beschreibung a. Komponente b. Beschreibung und/oder c. Teilenummer d. Konformitätserklärung im Anhang (einschließlich angewendetem Konformitätsprüfverfahren und Identifikation der Normen) 4. Verwendete harmonisierte Normen: Siehe Tabelle, Siehe Vorderseite der Erklärung 5. Verwendete nationale technische Normen und Spezifikationen: siehe Tabelle

Atlas Copco EngineeredSolutions

Atlas Copco Internationaal B.V.
Technologieweg 19
4906 AC Oosterhout
The Netherlands

Telephone: +31(0)162 447000
Telefax: +31(0)162 456458
www.atlascopco.com

IBAN Code: NL17DEUT0265213215
BICCODE: DEUTNL2A
VAT No: NL 0013 84983 B01
Chamber of Commerce no.: 23032900
Registered Office: Rotterdam
Serial Number: NLY502337 p. 4(9)

el

1. ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ 2. Εμείς, η Atlas Copco Internationaal b.v., δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν 3. Όνομα μηχανήματος 4. Τύπος μηχανήματος 5. Σειριακός αριθμός 6. Το οποίο εμπίπτει στις διατάξεις του άρθρου 12.2 της Οδηγίας 2006/42/ΕΚ της ΕΚ περί εναρμόνισης της νομοθεσίας των κρατών μελών για τα μηχανήματα, πληροί τις σχετικές βασικές απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας αυτής της οδηγίας. Το μηχανήμα πληροί επίσης τις απαιτήσεις των παρακάτω οδηγιών και των τροποποιήσεων τους όπως επισήμιαίνονται. 7. Οδηγία περί εναρμόνισης της νομοθεσίας των κρατών μελών αναφορικά με τα εξής. Εναρμονισμένα ή/και τεχνικά πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν. Αρ. συνημ. α. Εξοπλισμός υπό πίεση - 2014/68/ΕΕ β. Οδηγία ΠΕΟ - 2011/65/ΕΕ 8. α Τα εναρμονισμένα και τα τεχνικά πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν παρατίθενται στα συνημμένα παρακάτω 8.β. Η Atlas Copco Internationaal b.v. είναι εξουσιοδοτημένη να καταρτίσει τον τεχνικό φάκελο 9. Συμμόρφωση των προδιαγραφών με τις οδηγίες 10. Συμμόρφωση του προϊόντος με τις προδιαγραφές και συνεκδοχικά με τις οδηγίες 11. Εκδόθηκε από 12. Μηχανολογικό τμήμα 13. Κατασκευαστικό τμήμα 14. Όνομα 15. Υπογραφή 16. Ημερομηνία 17. Τόπος

Οδηγία για τον εξοπλισμό υπό πίεση 2014/68/ΕΕ 1. Αξιολογήσεις συμμόρφωσης που ακολουθήθηκαν: βλ. Πίνακα Τ.1 α. Κατηγορία β. Ισχύουσα γ. Ενότητα δ. Κοινοποιημένος φορέας ε. Πιστοποιητικό αναφοράς, Άρθρο 4.3 Ι, ενσωματωμένος στο μηχανήμα, Βλ. Τ.2 (β), Δεν υπάρχει, Δεν υπάρχει, Ι, ΙΙ, ΙΙΙ, ΙV 2. Περιγραφή του εξοπλισμού υπό πίεση που αποτελεί το μηχανήμα: βλ. Πίνακα Τ.2 α. Ο εξοπλισμός, που υπάγεται στην Οδηγία για τα απλά δοχεία πίεσης 2014/29/ΕΕ, εξαιρείται από την οδηγία 2014/68/ΕΕ σύμφωνα με το άρθρο 1.2 (γ). β. Αυτός ο εξοπλισμός είναι ενσωματωμένος στο μηχανήμα και εμπίπτει στην εξαιρεση του άρθρου 1.2 (στ)(θ) της Οδηγίας για τον εξοπλισμό υπό πίεση 2014/68/ΕΕ. γ. Ο εξοπλισμός του άρθρου 4.3 της οδηγίας 2014/68/ΕΕ υπόκειται στην ορθή μηχανολογική πρακτική δ. Εξοπλισμός ε. Περιγραφή ή/και στ. Κωδικός εξαρτήματος ζ. Δήλωση συμμόρφωσης συνημμένη (συμπ. της διαδικασίας αξιολόγησης της συμμόρφωσης που τηρήθηκε, προσδιορισμός προτύπων) η. Κατηγ. Ι και μεγαλύτερη θ. Βοηθητικά εξαρτήματα ασφάλειας ι. Δοχείο κ. Συστήματα αγωγών λ. Εξαρτήματα πίεσης 3. Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν: βλ. μπροστινή σελίδα της Δήλωσης Συμμόρφωσης και Πίνακα Τ.2 (η) 4. Εθνικά τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν: βλ. πίνακα

Οδηγία ΠΕΟ Περιορισμός χρήσης συγκεκριμένων επιβλαβών ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό 1. Αυτή η δήλωση εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή. 2. Το αντικείμενο της δήλωσης που περιγράφεται στην πρώτη σελίδα συμμορφώνεται με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό χρήσης συγκεκριμένων επιβλαβών ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. 3. Περιγραφή α. Εξάρτημα β. Περιγραφή ή/και γ. Κωδικός εξαρτήματος δ. Δήλωση συμμόρφωσης συνημμένη (συμπ. της διαδικασίας αξιολόγησης της συμμόρφωσης που τηρήθηκε, προσδιορισμός προτύπων) 4. Εναρμονισμένα πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν: Βλ. πίνακα, Βλ. μπροστινή σελίδα της Δήλωσης Συμμόρφωσης 5. Εθνικά τεχνικά πρότυπα και προδιαγραφές που χρησιμοποιήθηκαν: βλ. πίνακα

es

1. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD UE 2. Atlas Copco Internationaal b.v. declara bajo su exclusiva responsabilidad que el producto 3. Nombre de máquina 4. Tipo de máquina 5. Número de serie 6. Sujeto a las disposiciones del artículo 12.2 de la Directiva 2006/42/CE de la CE relativa a la aproximación de legislaciones de los Estados miembros sobre máquinas, cumple los requisitos de salud y seguridad esenciales pertinentes de esta directiva. La maquinaria cumple también los requisitos de las siguientes directivas y sus enmiendas, como se indica. 7. Directiva relativa a la aproximación de legislaciones de los Estados miembros sobre Normas armonizadas y/o técnicas utilizadas N.º de anexo a. Equipos a presión - 2014/68/UE b. Directiva ROHS - 2011/65/UE 8. a. Las normas armonizadas y técnicas utilizadas se identifican en los anexos que siguen 8.b. Atlas Copco Internationaal b.v. está autorizado para elaborar el expediente técnico 9. Conformidad de la especificación con las directivas 10. Conformidad del producto con la especificación y por implicación con las directivas 11. Elaborado por 12. Ingeniería del producto 13. Fabricación 14. Designación 15. Firma 16. Fecha 17. Lugar

Directiva 2014/68/UE sobre equipos a presión 1. Evaluaciones de conformidad seguidas: consultar la tabla T.1 a. Categoría b. Aplicable c. Módulo d. Cuerpo notificado e. Certificado de referencia Artículo 4.3 I, integrado en la máquina. Consultar T.2 (b) No aplicable No aplicable I, II, III, IV 2. Descripción del equipo de presión que constituye el conjunto: consultar la tabla T.2 a. El equipo sujeto a la Directiva 2014/29/UE relativa a los equipos a presión simple se excluye de la Directiva 2014/68/UE según el artículo 1.2 (c). b. Este equipo está integrado en la máquina y queda excluido del artículo 1.2 (f)(i) de la Directiva de equipos a presión 2014/68/UE. c. El equipo contemplado en el artículo 4.3 de la Directiva 2014/68/UE está sujeto a prácticas de ingeniería óptimas. d. Equipo e. Descripción y/o f. Número de pieza g. Declaración de conformidad adjunta (incluido el procedimiento de evaluación de conformidad que se ha seguido y la identificación de normas) h. Cat. I y superior i. Accesorios de seguridad j. Depósitos k. Tuberías l. Accesorios de presión 3. Normas armonizadas empleadas: consultar portada de la declaración y la tabla T.2 (h) 4. Normas y especificaciones técnicas nacionales empleadas: consultar tabla

Directiva ROHS Restricción del uso de determinadas sustancias peligrosas en equipos eléctricos y electrónicos 1. La presente declaración se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante. 2. El objeto de la declaración descrita en la portada es conforme con la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre la restricción del uso de determinadas sustancias peligrosas en equipos eléctricos y electrónicos. 3. Descripción a. Componente b. Descripción y/o c. Número de pieza d. Declaración de conformidad adjunta (incluido el procedimiento de evaluación de conformidad que se ha seguido y la identificación de normas) 4. Normas armonizadas empleadas: consultar tabla, consultar portada de la declaración 5. Normas y especificaciones técnicas nacionales empleadas: consultar tabla

et

1. ELI VASTAVUSDEKLARATSIOON 2. Meie, Atlas Copco Internationaal b.v., deklareerime oma ainuvastutusel, et toode 3. Masina nimetus 4. Masina tüüp 5. Seerianumber 6. mis on reguleeritud EÜ direktiivi 2006/42/EÜ masinade kasutamise ohutuse kohta artikli 12 lõikega 2, vastab nimetatud direktiivis kehtestatud asjakohastele olulistele tervisekaitse- ja ohutusnõuetele. Masin vastab ka järgmistele direktiivide nõuetele koos nende märgitud muudatustega. 7. Direktiiv liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta seoses järgmistega Kasutatud harmoneeritud ja/või tehnilised standardid Lisa nr a. Surveseadmed – 2014/68/EL b. Ohtlike ainete kasutamist piirav direktiiv – 2011/65/EL 8. a Kasutatud harmoneeritud ja tehnilised standardid on esitatud lisades 8.b. Atlas Copco Internationaal b.v. on volitud koostama tehnilist toimetust 9. Spetsifikatsiooni vastavus direktiividele 10. Toote vastavus spetsifikatsioonile ja seega direktiivide nõuetele 11. Väljastanud 12. Tehniline 13. Tootmine 14. Nimi 15. Allkiri 16. Kuupäev 17. Koht

Surveseadmete direktiiv 2014/68/EL 1. Järgitud vastavushindamised: vt tabel T.1 a. Kategooria b. Kohaldatav c. Moodul d. Teavitatud asutus e. Võrdlusertifikaat, Artikli 4 lõige 3. I, masinaga integreeritud. Vt T.2 b. Ei ole kohaldatav. Ei ole kohaldatav. I, II, III, IV 2. Kogumikis oleva surveseadme kirjeldus: vt tabel T.2 a. Lihtsate surveanumate direktiiviga 2014/29/EL reguleeritud seadmed on direktiivist 2014/68/EL artikli 1 lõike 2 punkti (c) kohaselt välja jäetud. b. Masinasse integreeritud seade, mis on surveseadmete direktiivi 2014/68/EL kohaselt artikli 1 lõike 2 punkti (i) alapunkti (i) kohaselt direktiivi kohaldamisalast välja jäetud. c. Direktiivi 2014/68/EL artikli 4 lõikega 3 reguleeritud seade vastab heale inseneritavale d. Seade e. Kirjeldus ja/või f. Toote number g. Lisatud vastavusdeklaratsioon (sealhulgas järgitud vastavushindamise protseduur, standardite andmed) h. I kat. ja kõrgem i. Ohutustarvikud j. Anumad k. Torustik l. Survetarvikud 3. Kasutatud harmoneeritud standardid: vt deklaratsiooni esilehte ja tabelit T.2 (h) 4. Kasutatud riigisisesed tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid: vt tabel

Ohtlike ainete kasutamist piirav direktiiv Teatavate ohtlike ainete elektri- ja elektroonikaseadmetes kasutamise piiramine 1. See deklaratsioon väljastatakse tootja ainuvastutusel. 2. Esilehel kirjeldatud deklaratsiooni objekt on vastavuses Euroopa Parlamendi ja nõukogu 8. juuni 2011. aasta direktiiviga 2011/65/EL teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramise kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes. 3. Kirjeldus a. Komponent b. Kirjeldus ja/või c. Toote number d. Lisatud vastavusdeklaratsioon (sealhulgas järgitud vastavushindamise protseduur, standardite andmed) 4. Kasutatud harmoneeritud standardid: Vt tabel, Vt deklaratsiooni esilehte 5. Kasutatud riigisisesed tehnilised standardid ja spetsifikatsioonid: vt tabel

fi

1. EU-VAAITIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS 2. Me, Atlas Copco Internationaal b.v., vakuutamme yksinomisella vastuullamme, että tuote 3. Koneen nimi 4. Koneen tyyppi 5. Sarjanumero 6. Jota koneita koskevan EY:n jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämistä koskevan direktiivin 2006/42/EY artiklan 12.2 määräykset koskevat, on yhdenmukainen kyseisen direktiivin oleellisten terveyttä ja turvallisuutta koskevien määräysten kanssa. Kone on myös seuraavien direktiivien ja niihin tehtyjen muutosten vaatimusten mukainen. 7. Jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämistä koskeva direktiivi Käytetty yhdenmukaistettu ja/tai tekniset standardit Liite nro a. Painelaitte - 2014/68/EU b. ROHS-direktiivi - 2011/65/EU 8. a Käytetyt yhdenmukaistetut ja tekniset standardit on yksilöity seuraavissa liitteissä 8.b. Atlas Copco Internationaal b.v. on valtuutettu laatimaan teknisen tiedoston 9. Direktiivien määrittämien mukaisuus 10. Tuotteen yhdenmukaisuus teknisen erittelyn kanssa tai viittauksella direktiiveihin 11. Antaja 12. Suunnittelu 13. Valmistus 14. Nimi 15. Allekirjoitus 16. Päivämäärä 17. Paikka

Painelaitedirektiivi 2014/68/EU 1. Sovelletut vaatimustenmukaisuuden arvioinnit: Katso taulukko T.1 a. Luokka b. Soveltuva c. Moduuli d. Ilmoitettu laitos e. Viitesertifikaatti, Artikla 4.3 I, integroitu koneeseen (b) Katso T.2 (b) Ei sovellu Ei sovellu I, II, III, IV 2. Laitekokonaisuuden muodostavan painelaitteen kuvaus: katso taulukko T.2 a. Yksinkertaisia painesäiliöitä koskevan direktiivin 2014/29/EU piiriin kuuluva laite on suljettu pois direktiivin 2014/68/EU sovellusalaan artiklan 1.2 (c) mukaisesti. b. Tämä laite on integroitu koneeseen ja painelaitedirektiivin 2014/68/EU artiklan 1.2 (f)(i) mukaisesti direktiiviä ei sovelleta siihen. c. Direktiivin 2014/68/EU artiklan 4.3 mukaiseen laitteeseen sovelletaan hyvää konepajakäytäntöä d. Laite e. Kuvaus ja/tai f. Osanumero g. Vaatimustenmukaisuusvakuutus liitteinä (sisältää sovelletun vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyn ja standardien erittelyn) h. Luokka I ja suurempi i. Turvavarusteet j. Astiat k. Putkisto l. Painevarusteet 3. Sovelletut yhdenmukaistetut standardit: katso vakuutuksen etusivu ja taulukko T.2 (h) 4. Sovelletut kansalliset standardit ja erittelyt: katso taulukko

ROHS-direktiivi Tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittaminen sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 1. Tämä vakuutus on annettu valmistajan yksinomisella vastuulla. 2. Etusivulla kuvattu vakuutuksen tavoite vastaa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 2011/65/EU, annettu 8. päivänä kesäkuuta 2011, tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa. 3. Kuvaus a. Komponentti b. Kuvaus ja/tai c. Osanumero d. Vaatimustenmukaisuusvakuutus liitteinä (sisältää sovelletun vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyn ja standardien erittelyn) 4. Sovelletut yhdenmukaistetut standardit: Katso taulukko, Katso vakuutuksen etusivu 5. Sovelletut kansalliset standardit ja erittelyt: katso taulukko

Atlas Copco EngineeredSolutions

Atlas Copco Internationaal B.V.

Technologieweg 19

4906 AC Oosterhout

The Netherlands

Telephone: +31(0)162 447000

Telefax: +31(0)162 456458

www.atlascopco.com

IBAN Code: NL17DEUT0265213215

BICCODE: DEUTNL2A

VAT No: NL 0013 84983 B01

Chamber of Commerce no.: 23032900

Registered Office: Rotterdam

Serial Number: NLY502337 p. 5(9)

fr

1. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EU 2. Nous, Atlas Copco International b.v., déclarons sous notre seule responsabilité que le produit 3. Nom de la machine 4. Type de machine 5. Numéro de série 6. Qui relève des dispositions de l'article 12.2 de la directive CE 2006/42/CE concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux machines, est conforme aux exigences essentielles en matière de santé et de sécurité de cette directive. Les machines sont également conformes aux exigences des directives suivantes et de leurs modifications comme indiqué. 7. Directive concernant le rapprochement des législations des États membres relatives à Normes harmonisées et/ou techniques utilisées Annexe n° a. Équipement sous pression - 2014/68/UE b. Directive ROHS - 2011/65/UE 8.a. Les normes harmonisées et techniques utilisées sont identifiées dans les pièces jointes ci-après 8.b. Atlas Copco International b.v. est autorisé à compiler le fichier technique 9. Conformité de la spécification aux directives 10. Conformité du produit à la spécification et implicitement aux directives 11. Délivré par 12. Ingénierie 13. Fabrication 14. Nom 15. Signature 16. Date 17. Lieu

Directive équipements sous pression 2014/68/UE 1. Évaluations de conformité suivies: voir tableau T.1 a. Catégorie b. Applicable c. Module d. Organisme notifié e. Certificat de référence, Article 4.3 I, intégré à la machine. Voir T.2 (b) Non applicable Non applicable 2. Description de l'équipement sous pression constituant l'ensemble: voir tableau T.2 a. L'équipement, soumis à la directive sur le récipient à pression simple 2014/29/UE, est exclu de 2014/68/UE conformément à l'article 1.2 (c). b. Cet équipement est intégré à la machine et relève de l'exclusion de l'article 1.2 (f)(i) de la directive Équipements sous pression 2014/68/UE. c. L'équipement de l'article 4.3 de 2014/68/UE est soumis à de bonnes pratiques d'ingénierie d. Équipement e. Description et/ou f. Numéro de pièce g. Déclaration de conformité jointe (y compris la procédure d'évaluation de conformité suivie, l'identification des normes) h. Cat. I et supérieure i. Accessoires de sécurité j. Récipients k. Tuyauterie l. Accessoires sous pression 3. Normes harmonisées utilisées: voir la page de garde de la Déclaration et le tableau T.2 (h) 4. Normes et spécifications techniques nationales utilisées: voir tableau

Directive ROHS Limitation d'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques 1. Cette déclaration est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant. 2. L'objet de la déclaration décrite sur la page de garde est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques. 3. Description a. Composant b. Description et/ou c. Numéro de pièce d. Déclaration de conformité jointe (y compris la procédure d'évaluation de conformité suivie, l'identification des normes) 4. Normes harmonisées utilisées: Voir tableau, Voir page de garde de la Déclaration 5. Normes et spécifications techniques nationales utilisées: voir tableau

hr

1. IZJAVA EU O SUKLADNOSTI 2. Mi, Atlas Copco International b.v., izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je proizvod 3. Naziv stroja 4. Vrsta stroja 5. Serijski broj 6. obuhvaćen odredbama članka 12.2 Direktive 2006/42/EZ o usklađivanju zakonodavstva država članica u odnosu na strojeve, sukladan s relevantnim osnovnim zahtjevima ove direktive za zdravlje i sigurnost. Strojevi su također sukladni sa zahtjevima sljedećih direktiva i njihovih izmjena kako je navedeno. 7. Direktiva o usklađivanju zakonodavstva država članica u odnosu na Usklađene i/ili tehničke norme koje se primjenjuju Br. pridobivanja a. Tlačna oprema - 2014/68/EU b. Direktiva RoHS - 2011/65/EU 8.a Usklađene i tehničke norme koje se primjenjuju navedene su u prilogu 8.b Tvrtka Atlas Copco International b.v. ovlaštena je za sastavljanje tehničke dokumentacije 9. Usklađenost s specifikacijom i specifikacijama 10. Usklađenost proizvoda sa specifikacijom i, neizravno, direktivama 11. Izdavalac 12. Inženjering 13. Proizvodnja 14. Ime i prezime 15. Potpis 16. Datum 17. Mjesto

Direktiva o tlačnoj opremi 2014/68/EU 1. Postupak utvrđivanja sukladnosti: Vidi tablicu T.1 a. Kategorija b. Primijenjeno c. Modul d. Prijavljeno tijelo e. Referentni certifikat, Članak 4.3 I, ugrađeno u stroj, Vidi tablicu T.2 (b), Nije primjenjivo, Nije primjenjivo, I, II, III, IV. 2. Opis tlačne opreme od koje se sastoji skup: vidi tablicu T.2 a. Oprema koja podliježe Direktivi od jednostavnim tlačnim posudama 2014/29/EU isključuje se iz Direktive 2014/68/EU u skladu sa člankom 1.2 (c). b. Ova oprema je ugrađena u stroj i spada isključivo pod članak 1.2 (f)(i) u skladu s Direktivom o tlačnoj opremi 2014/68/EU c. Oprema iz članka 4.3 Direktive 2014/68/EU podliježe dobroj inženjerskoj praksi d. Oprema e. Opis i/ili f. Kataloški broj g. Izjava o sukladnosti je priložena (zajedno s postupkom utvrđivanja sukladnosti, utvrđivanjem normi) h. 1. Kategorija i više i. Sigurnosni pribor j. Posude k. Cijevi l. Tlačni pribor 3. Usklađene norme koje se primjenjuju: vidi prvu stranicu izjave i tablicu T.2 (h) 4. Nacionalne tehničke norme i specifikacije koje se primjenjuju: vidi tablicu

Direktiva RoHS Ograničenje uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi 1. Ova izjava izdana je pod isključivom odgovornošću proizvođača. 2. Predmet izjave navedene na prvoj stranici u skladu je s Direktivom 2011/65/EU Europskog Parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi. 3. Opis a. Komponenta b. Opis i/ili c. Kataloški broj d. Izjava o sukladnosti je priložena (zajedno s postupkom utvrđivanja sukladnosti, utvrđivanjem normi) 4. Usklađene norme koje se primjenjuju: Vidi tablicu, Vidi prvu stranicu izjave 5. Nacionalne tehničke norme i specifikacije koje se primjenjuju: vidi tablicu

hu

1. EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT 2. Az alulírott Atlas Copco International b.v. vállalat teljes felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbi termék 3. Készülék neve 4. Készülék típusa 5. Sorozatszám 6. mely a 2006/42/EK irányelv 12.2-es bekezdése hatálya alá tartozik, megfelel a fenti, a gépekről szóló tagállami jogszabályok közelítéséről szóló irányelv vonatkozó alapvető egészségügyi és biztonsági követelményeinek. A készülék ezen kívül megfelel az alábbi irányelvek és módosítások követelményeinek is. 7. Irányelv a tagállami jogszabályok közelítéséről a következőkkel kapcsolatban Használt összehangolt és/vagy technikai szabványok Melléklet száma a. Nyomástartó berendezések - 2014/68/EU b. RoHS irányelv - 2011/65/EU 8.a A használt összehangolt és technikai szabványok meghatározásai a következő mellékletekben szerepelnek 8.b Az Atlas Copco International b.v. jogosult a műszaki dokumentáció összeállítására 9. A specifikáció megfelelősége az irányelveknek 10. A termék megfelelősége a specifikációnak és követelményeknek az irányelveknek is 11. Kiállítás 12. Terméktervezés 13. Gyártás 14. Név 15. Alírást 16. Dátum 17. Hely

Nyomástartó készülékekre vonatkozó 2014/68/EU irányelv 1. A követett megfelelőség-értékelések: lásd T.1 táblázat a. Kategória b. Alkalmazható c. Modul d. Értékelési tesztetlet e. Referencia tanúsítvány, 4.3 I, a gépbe építve, Lásd T.2 (b), Nem alkalmazható, Nem alkalmazható, I, II, III, IV bekezdés 2. A nyomástartó készülék leírása az összeszereléssel: lásd T.2 táblázat a. Az egyszerű nyomástartó edényekre vonatkozó 2014/29/EU irányelv alá tartozó berendezések kivétel képeznek a 2014/68/EU irányelv alól, az 1.2 (c) bekezdésnek megfelelően. b. Ez a készülék be van építve a gépbe, és a Nyomástartó berendezések 2014/68/EU irányelv 1.2 (f)(i) bekezdésének kivételé alá esik. c. A 2014/68/EU 4.3-as cikkében szereplő berendezések megfelelő gépészeti gyakorlatosságot feltételeznek d. Készülék e. Leírás és/vagy f. Cikkszám g. Megfelelőségi nyilatkozat csatolva (beleértve a követett megfelelőség-értékelési eljárásokat, a szabványok meghatározásait) h. 1. kat. és magasabb i. Biztonsági kiegészítők j. Edények k. Csövek l. Nyomástartó kiegészítők 3. Az alkalmazott összehangolt szabványok: lásd a nyilatkozat első oldala és T.2 (h) táblázat 4. Alkalmazott nemzeti műszaki szabványok és specifikációk: lásd táblázat

RoHS irányelv Egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozása 1. Ezt a nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adja ki. 2. A nyilatkozat tárgya, mely az első oldalán került megnevezésre, megfelel az Európai Parlament és a 2011. június 8-i tanácsülés egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozása vonatkozó 2011/65/EU irányelvének. 3. Leírás a. Összetevők b. Leírás és/vagy c. Cikkszám d. Megfelelőségi nyilatkozat csatolva (beleértve a követett megfelelőség-értékelési eljárásokat, a szabványok meghatározásait) 4. Az alkalmazott összehangolt szabványok: Lásd táblázat, Lásd a nyilatkozat első oldalát 5. Alkalmazott nemzeti műszaki szabványok és specifikációk: lásd táblázat

it

1. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE 2. Noi, Atlas Copco International b.v., dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto 3. Denominazione della macchina 4. Tipo della macchina 5. Numero di serie 6. che è soggetto alle disposizioni dell'articolo 12.2 della Direttiva CE 2006/42/CE sul ravvicinamento delle legislazioni degli stati membri relativi alle macchine è conforme ai relativi Requisiti Essenziali ai fini della sicurezza e della tutela della salute della suddetta direttiva. Inoltre la macchina è conforme ai requisiti delle direttive indicate di seguito e dei relativi emendamenti. 7. Direttiva sul ravvicinamento delle legislazioni degli stati membri relativa a Gli standard armonizzati e/o tecnici utilizzati Numero dell'allegato a. Apparecchiatura a pressione - 2014/68/UE b. Direttiva ROHS - 2011/65/UE 8.a Gli standard armonizzati e tecnici utilizzati sono identificati negli allegati che seguono 8.b. Atlas Copco International b.v. è autorizzato a compilare il fascicolo tecnico 9. Conformità della specifica alle direttive 10. Conformità del prodotto alla specifica e implicitamente alle direttive 11. Compilato da 12. Progettazione del prodotto 13. Produzione industriale 14. Nome 15. Firma 16. Data 17. Luogo

Direttiva 2014/68/UE sulle apparecchiature a pressione 1. Valutazioni di conformità applicate: vedere la tabella T.1 a. Categoria b. Applicabile c. Modulo d. Organismo notificato e. Certificato di riferimento, Articolo 4.3 I, integrato nella macchina, vedere la tabella T.2 (b) Non applicabile Non applicabile I, II, III, IV 2. Descrizione dell'apparecchiatura a pressione che costituisce il gruppo: vedere la tabella T.2 a. Le apparecchiature soggette alla Direttiva 2014/29/UE relativa ai serbatoi semplici a pressione sono escluse dalla direttiva 2014/68/UE in base all'articolo 1.2 (c). b. La presente apparecchiatura è integrata nella macchina e rientra nell'esclusione dell'articolo 1.2 (f)(i) della Direttiva sulle apparecchiature a pressione 2014/68/UE. c. Le apparecchiature di cui all'articolo 4.3 della Direttiva 2014/68/UE sono soggette alle regole dell'ingegneria industriale (good engineering practice) d. Apparecchiatura e. Descrizione e/o f. Numero categorico g. Dichiarazione di conformità allegata (compresa la procedura di valutazione della conformità applicata e l'identificazione degli standard) h. Cat. I e superiore i. Accessori di sicurezza j. Serbatoi k. Tubazioni l. Accessori a pressione 3. Standard armonizzati utilizzati: vedere la prima pagina della Dichiarazione e la tabella T.2 (h) 4. Standard tecnici nazionali e specifiche utilizzate: vedi tabella

Direttiva ROHS Limitazione d'uso di determinate sostanze pericolose nell'apparecchiatura elettrica ed elettronica 1. La presente dichiarazione viene rilasciata sotto l'esclusiva responsabilità del produttore. 2. L'oggetto della dichiarazione descritto nella prima pagina è conforme alla Direttiva 2011/65/UE del Parlamento e del Consiglio Europeo dell'8 giugno 2011 relativamente alla limitazione d'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche. 3. Descrizione a. Componente b. Descrizione e/o c. Numero categorico d. Dichiarazione di conformità allegata (compresa la procedura di valutazione della conformità applicata e l'identificazione degli standard) 4. Standard armonizzati utilizzati: Vedere la tabella, Vedere prima pagina della dichiarazione 5. Standard tecnici nazionali e specifiche utilizzate: vedi tabella

Atlas Copco EngineeredSolutions

Atlas Copco International B.V.
Technologieweg 19
4906 AC Oosterhout
The Netherlands

Telephone: +31(0)162 447000
Telefax: +31(0)162 456458
www.atlascopco.com

IBAN Code: NL17DEUT0265213215
BICCODE: DEUTNL2A
VAT No: NL 0013 84983 B01
Chamber of Commerce no.: 23032900
Registered Office: Rotterdam
Serial Number: NLY502337 p. 6(9)

It

1. ES ATITIKTIES DEKLARACIJA 2. Mes, „Atlas Copco Internationaal b.v.“, savo išskirtine atsakomybe pareiškiame, kad gaminsys 3. Įrenginio pavadinimas 4. Įrenginio tipas 5. Serijos numeris 6. Kuriam galioja EB direktyvos 2006/42/EB 12.2 straipsnis (dėl mechanizmas taikomų valstybių narių įstatymų derinimo) atitinka aktualius esminius direktyvos sveikatos ir saugos reikalavimus. Be to, mechanizmai atitinka toliau pateiktų direktyvų ir jų papildinių reikalavimus. 7. Direktyva dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su toliau nurodytais elementais, derinimo Naudoti dariniai ir (arba) techniniai standartai Priedo Nr. a. Slėginė įranga – 2014/68/ES b. Pavočių medžiagų naudojimo apribojimo direktyva – 2011/65/ES 8.a Naudoti dariniai ir techniniai standartai nurodyti tolesniuose prieduose 8.b. „Atlas Copco Internationaal b.v.“ yra įgaliota sudaryti techninę bylą 9. Specifikacijos atitiktis direktyvoms 10. Gaminio atitiktis specifikacijai ir (per tai) direktyvoms 11. Išleido 12. Inžinerija 13. Gamība 14. Vardas, pavardė 15. Parašas 16. Data 17. Vieta

Slėginės įrangos direktyva 2014/68/ES 1. Atsižvelgta į atitikties vertinimus: žr. lentelę T.1 a. Kategorija b. Taikoma c. Modulis d. Paskelbtoji įstaiga e. Atskaitinis sertifikatas Straipsniai: 4.3 I, sumontuota mašinoje, žr. T.2 b Netaikoma Netaikoma, I, II, III, IV 2. Mazga sudarancios slėginės įrangos aprašas: žr. T.2 lentelę a. Įrangai, kuriai taikoma paprastojo slėginio indo direktyva 2014/29/ES, netaikoma 2014/68/ES (pagal 1.2 (c) straipsnį). b. Ši įranga sumontuota mašinoje ir jai taikoma išimtis pagal Slėginės įrangos direktyvos 2014/68/ES 1 straipsnio 2 dalies f punkto i papunktį. c. 2014/68/ES 4.3 straipsnio įrangai taikomas gerosios inžinerijos praktikos reikalavimas d. Įranga e. Aprašas ir (arba) f. Dalies numeris g. Atitiktis deklaracija pridėta (įskaitant atitikties vertinimo procedūrą, kurios buvo laikytasi, ir standartų sąrašą) h. I ir aukštesnės kategorijos i. Saugos priedai j. Indai k. Vamzdynas l. Slėginiai priedai 3. Naudoti dariniai standartai: žr. deklaracijos titulinį puslapį ir T.2 lentelę (h) 4. Naudoti nacionaliniai techniniai standartai ir specifikacijos: žr. lentelę

Pavočių medžiagų naudojimo apribojimo direktyva Tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimas 1. Šią deklaraciją gamintojas išduoda tik savo atsakomybe. 2. Tituliname puslapyje aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo. 3. Aprašas a. Komponentas b. Aprašas ir (arba) c. Dalies Nr. d. Atitiktis deklaracija pridėta (įskaitant atitikties vertinimo procedūrą, kurios buvo laikytasi, ir standartų sąrašą) 4. Naudoti dariniai standartai: žr. lentelę Žr. deklaracijos titulinį puslapį 5. Naudoti nacionaliniai techniniai standartai ir specifikacijos: žr. lentelę

lv

1. ES ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA 2. Mēs, Atlas Copco Internationaal b.v., ņņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka izstrādājums 3. Iekārtas nosaukums 4. Iekārtas tips 5. Sērijas numurs 6. uz kuru attiecas EK Direktīvas 2006/42/EK par to dalībvalstu tiesību aktu tuvināšanu, kas attiecas uz mehānismiem, 12. panta 2. punkta noteikumi, atbilst šīs direktīvas svarīgākajām veselības un drošības aizsardzības prasībām. Iekārtas atbilst arī šādu direktīvu un to grozījumu prasībām, ja tā ir norādīts. 7. Direktīva par to dalībvalstu tiesību aktu tuvināšanu, kas attiecas uz. Izmantotie saskaņotie un/vai tehniskie standarti Pielikuma Nr. a. Spiediena iekārtas - 2014/68/ES b. ROHS Direktīva - 2011/65/ES 8.a. Izmantotie saskaņotie un tehniskie standarti turpmāk norādīti pielikumos 8.b. Atlas Copco Internationaal b.v. ir pilnvarota sastādīt tehnisko ietu 9. Specifikācijas atbilstība direktīvām 10. Izstrādājuma atbilstība specifikācijai un reizē arī direktīvām 11. Izdevēji 12. Izstrādājuma tehnoloģija 13. Ražošana 14. Vārds, uzvārds 15. Paraksts 16. Datums 17. Vieta

Spiediena iekārtu direktīva 2014/68/ES 1. Izmantotais atbilstības izvērtējums: Skatīt tabulu T.1 a. Kategorija b. Piemērojama c. Modulis d. Pilnvarotā iestāde e. Rekomendāciju sertifikāts, Punkts 4.3 I, integrēts mašīnā Skatīt T.2 (b) Netiek piemērots Netiek piemērots, I, II, III, IV 2. Agregātā izmantotās spiediena iekārtas apraksts: skatīt tabulu T.2 a. Aprīkojums, uz kuru attiecas Vienkāršo spiedtrauku direktīva 2014/29/ES ir izslēgts no Direktīvas 2014/68/ES saskaņā ar 1.2(c). pantu. b. Šis aprīkojums ir integrēts mašīnā un atbilst Spiediena aprīkojuma direktīvas 2014/68/ES punkta 1.2 (f)(i) izņēmumam c. Direktīvas 2014/68/ES 4.3 pantā minētais aprīkojums tiek ražots saskaņā ar labākajām inženierzinātnes tradīcijām d. Aprīkojums e. Apraksts un/vai f. Detaļas numurs g. Atbilstības deklarācija pievienota (ieskaitot izmantoto atbilstības izvērtējuma procedūru un standartu raksturojumu) h. I kat. vai augstāka i. Drošības palīgierīces j. Rezervuāri k. Caurulvadu sistēma l. Spiediena ierīces 3. Izmantotie saskaņotie standarti: skatīt Deklarācijas pirmo lapu un tabulu T.2 (h) 4. Izmantotie valsts tehniskie standarti un specifikācijas: skatīt tabulu

ROHS Direktīva Noteiktu bīstamu vielu izmantošanas ierobežojums elektriskajā un elektroniskajā aprīkojumā 1. Šī deklarācija ir izdota tikai ar ražotāja atbildību. 2. Pirmajā lapā aprakstītais deklarācijas objekts atbilst Eiropas Parlamenta un Padomes 2011. gada 8. jūnijā izdotajai Direktīvai 2011/65/ES par ierobežojumiem izmantot noteiktas bīstamās vielas elektriskajā un elektroniskajā aprīkojumā 3. Apraksts a. Detaļa b. Apraksts un/vai c. Detaļas numurs d. Atbilstības deklarācija pievienota (ieskaitot izmantoto atbilstības izvērtējuma procedūru un standartu raksturojumu) 4. Izmantotie saskaņotie standarti: Skatīt tabulu, Skatīt Deklarācijas pirmo lapu 5. Izmantotie valsts tehniskie standarti un specifikācijas: skatīt tabulu

mt

1. DIKJARAZZJONI TA' KONFORMITÀ TAL-UE 2. Ahna, Atlas Copco Internationaal b.v., niddikjaraw taht ir-responsabbiltà unika taghna, li l-prodott 3. Isem tal-magna 4. Tip ta' magna 5. Numru tas-serje 6. Li jaqa' taht id-dispożizzjonijiet ta' Artikolu 12.2 tad-Direttiva tal-KE 2006/42/KE dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri relatati mal-makkinarju, hu l-konformità mar-Rekwiżiti Essenzjali tas-Sahha u s-Sigurtà rilevanti ta' din id-direttiva. Il-makkinarju hu konformi wkoll mar-rekwiżiti tad-direttivi li ġejjin u l-emiendi taghhom kif indikat. 7. Direttiva dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri dwar Standards u/jew Tekniki armonizzati użati Anness Nru. a. Taghmir ta' pressjoni - 2014/68/UE b. ROHS - 2011/65/UE 8.a L-istandards armonizzati u tekniċi użati huma identifikati fl-annessi li ġejjin 8.b. Atlas Copco Internationaal b.v. hi awtorizzata biex tikkompila l-file tekniċu 9. Konformità tal-ispeċifikazzjoni mad-direttivi 10. Konformità tal-prodott mal-ispeċifikazzjoni u b'implikazzjoni mad-direttivi 11. Mahruġ minn 12. Inġinerija 13. Manifattura 14. Isem 15. Firma 16. Data 17. Post

Direttiva dwar Taghmir ta' Pressjoni 2014/68/UE 1. Evalwazzjonijiet ta' konformità segwiti: Ara tabella T.1 a. Kategorija b. Applikabbli c. Modulu d. Korp notifikat e. Certifikat ta' referenza, Artikolu 4.3 I, integrat fil-magna, Ara T.2 (b), Mhux applikabbli, Mhux applikabbli, I, II, III, IV 2. Deskrizzjoni tal-taghmir ta' pressjoni li jikkostitwixxi l-assembly: ara tabella T.2 a. Taghmir, suġġett għad-Direttiva dwar Pressure Vessels Semplici 2014/29/UE, hu eskluż minn 2014/68/UE skont Artikolu 1.2 (c). b. Dan it-taghmir huwa integrat għal-magna u jaqa' taht l-esklużjoni tal-artikolu 1.2 (f)(i) tad-Direttiva dwar Taghmir ta' Pressjoni 2014/68/UE. c. It-taghmir ta' Artikolu 4.3 ta' 2014/68/UE hu suġġett għal Prattika ta' inġinerija tajba d. Taghmir e. Deskrizzjoni u/jew f. Numru tal-parti g. Dikjarazzjoni ta' konformità mehmuza (li tinkludi l-proċedura tal-evalwazzjoni tal-konformità segwita, identifikazzjoni tal-istandards) h. Kat I u oghla i. Aċċessorji tas-sigurtà j. Vessels k. Piping l. Aċċessorji tal-pressjoni 3. Standards armonizzati użati: ara l-paġna ta' quddiem tad-Dikjarazzjoni u tabella T.2 (h) 4. Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi nazzjonali użati: ara t-tabella

Direttiva ROHS Restrizzjoni tal-użu ta' ċerti sustanzi perikolużi f'taghmir elettriku u elettroniku 1. Din id-dikjarazzjoni qed tinhareġ taht ir-responsabbiltà unika tal-manifattur. 2. L-għan tad-dikjarazzjoni deskritta fuq il-paġna ta' quddiem hu konformi ma' Direttiva 2011/65/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, datata 8 ta' Ġunju, 2011, dwar ir-restrizzjoni tal-użu ta' ċerti sustanzi perikolużi f'taghmir elettriku u elettroniku. 3. Deskrizzjoni a. Komponent b. Deskrizzjoni u/jew c. Numru tal-parti d. Dikjarazzjoni ta' konformità mehmuza (li tinkludi l-proċedura tal-evalwazzjoni tal-konformità segwita, identifikazzjoni tal-istandards) 4. Standards armonizzati użati: Ara t-tabella, Ara l-paġna ta' quddiem tad-Dikjarazzjoni 5. Standards u speċifikazzjonijiet tekniċi nazzjonali użati: ara t-tabella

nl

1. EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING 2. Ondergetekende, Atlas Copco Internationaal b.v., verklaart op eigen verantwoordelijkheid dat het product 3. Naam van de machine 4. Machinetype 5. Serienummer 6. vallende onder de bepalingen van artikel 12.2 van de Machineryrichtlijn 2006/42/EG inzake de harmonisatie van de wetgevingen der lidstaten ten aanzien van machines, voldoet aan de toepasselijke noodzakelijke gezondheids- en veiligheidsvoorschriften van deze richtlijn. De machine voldoet tevens aan de eisen die gesteld worden in de volgende richtlijnen en wijzigingen daarop zoals aangegeven. 7. Richtlijn inzake de harmonisatie van de wetgevingen van de lidstaten ten aanzien van Gehanteerde geharmoniseerde en/of technische normen Bijlage nr. a. Richtlijn Drukapparatuur - 2014/68/EU b. Richtlijn ROHS - 2011/65/EU 8.a De toegepaste geharmoniseerde en technische normen zijn aangegeven in de navolgende bijlagen 8.b. Atlas Copco Internationaal b.v. is gemachtigd om het technisch dossier samen te stellen 9. Overeenstemming van de specificatie met de richtlijnen 10. Overeenstemming van het product met de specificatie en bijgevolg met de richtlijnen 11. Afgegeven door 12. Engineering 13. Productie 14. Naam 15. Handtekening 16. Datum 17. Plaats

Richtlijn Drukapparatuur 2014/68/EU 1. Toegepaste conformiteitsbeoordelingen: zie tabel T.1 a. Categorie b. Van toepassing c. Module d. Aangemelde instantie e. Referentiecertificaat, Artikel 4.3 I, ingebouwd in de machine Zie T.2 (b) Niet van toepassing, Niet van toepassing, I, II, III, IV 2. Beschrijving van de drukapparatuur waaruit de eenheid bestaat: zie tabel T.2 a. Apparatuur vallende onder de Richtlijn voor drukvaten van eenvoudige vorm 2014/29/EU is uitgesloten van 2014/68/EU volgens artikel 1.2 (c). b. Deze apparatuur is in de machine ingebouwd en valt onder de uitsluiting van artikel 1.2 (f)(i) van de Richtlijn Drukapparatuur 2014/68/EU. c. Voor apparatuur volgens artikel 4.3 van 2014/68/EU gelden de regels van "good engineering practice" d. Apparaat e. Beschrijving en/of f. Onderdeelnnummer g. Verklaring van overeenstemming bijgevoegd (inclusief een beschrijving van de gevolgd conformiteitsbeoordelingsprocedure, identificatie van de normen) h. Cat. I en hoger i. Veiligheidsaccessoires j. Vaten k. Pijpen l. Drukaccessoires 3. Toegepaste geharmoniseerde normen: zie voorpagina van Verklaring en tabel T.2 (h) 4. Toegepaste nationale technische normen en specificaties: zie tabel

Richtlijn ROHS Beperking op het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur 1. Deze verklaring is afgegeven onder de eigen verantwoordelijkheid van de fabrikant. 2. Het doel van de op de voorpagina aangeduide verklaring is in overeenstemming met de Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Europese Raad op 8 juni 2011 over de beperking op het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur. 3. Beschrijving a. Component b. Beschrijving en/of c. Onderdeelnnummer d. Verklaring van overeenstemming bijgevoegd (inclusief een beschrijving van de gevolgd conformiteitsbeoordelingsprocedure, identificatie van de normen) 4. Toegepaste geharmoniseerde normen: Zie tabel, Zie voorpagina van Verklaring 5. Toegepaste nationale technische normen en specificaties: zie tabel

Atlas Copco Engineered Solutions

Atlas Copco Internationaal B.V.
Technologieweg 19
4906 AC Oosterhout
The Netherlands

Telephone: +31(0)162 447000
Telefax: +31(0)162 456458
www.atlascopco.com

IBAN Code: NL17DEUT0265213215
BICCODE: DEUTNL2A
VAT No: NL 0013 84983 B01
Chamber of Commerce no.: 23032900
Registered Office: Rotterdam
Serial Number: NL Y502337 p. 7(9)

no

1. EU SAMSVARSERKLÆRING 2. Vi, Atlas Copco Internationaal b.v., erklærer som eneansvarlig at produktet 3. Maskinens navn 4. Maskintype 5. Serienummer 6. Som faller inn under bestemmelsene i artikkel 12.2 i EF-direktiv 2006/42/EF om tilnærning av lover i medlemsstatene med hensyn til maskiner, er i samsvar med de relevante kravene for helse og sikkerhet i dette direktivet. Maskinen samsvarer også med kravene i følgende direktiver og deres tillegg slik som angitt. 7. Direktiv om tilnærning av lover i medlemsstatene med hensyn til Anvendte harmoniserte og/eller tekniske standarder Vedlegg nr. a. Trykkutstyr - 2014/68/EU b. RoHS-direktiv - 2011/65/EU 8. a De anvendte harmoniserte og tekniske standardene er identifisert i vedleggene nedenfor 8.b Atlas Copco Internationaal b.v. er autorisert for behandling av den tekniske filen. 9. Samsvar med spesifikasjonen i direktivene 10. Produktsamsvar med spesifikasjonen og ved henvisning til direktivene 11. Utstedt av 12. Konstruksjon 13. Produksjon 14. Navn 15. Signatur 16. Dato 17. Sted

Direktiv om trykkpåkjent utstyr 2014/68/EU 1. Anvendte samsvarsvurderinger: Se tabell T.1 a. Kategori b. Anvendelse c. Modul d. Teknisk kontrollorgan e. Referanseattest, Artikkel 4.3 I, integrert i maskinen, Se T.2 (b), Ikke aktuelt, Ikke aktuelt, I, II, III, IV 2. Beskrivelse av trykkutstyr som utgjør enheten: Se tabell T.2 a. Utstyr som omfattes av direktiv for enkle trykkbeholdere 2014/29/EU, er unntatt fra 2014/68/EU i henhold til artikkel 1.2 (c) b. Dette utstyret er integrert i maskinen og faller inn under unntaket i artikkel 1.2 (f)(i) i direktivet om trykkpåkjent utstyr 2014/68/EU. c. Utstyr i artikkel 4.3 i 2014/68/EU er gjenstand for god teknisk praksis d. Utstyr e. Beskrivelse og/eller f. Delnummer g. Samsvarserklæring vedlagt (inkludert anvendt prosedyre for samsvarsvurdering, identifikasjon av standarder) h. Kategori i og høyere i. Sikkerhetsutstyr j. Beholder k. Rør l. Trykkutstyr 3. Anvendte harmoniserte standarder: Se forsiden på erklæringen og tabell T.2 (h) 4. Anvendte nasjonale tekniske standarder og spesifikasjoner: Se tabell

RoHS-direktiv Begrensning i bruken av bestemte farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr 1. Denne erklæringen er utstedt under eneansvar for produsenten. 2. Gjenstanden for erklæringen som beskrives på forsiden er i samsvar med direktiv 2011/65/EU fra Europa-parlamentet og fra Rådet av 8. juni 2011 om begrensning i bruken av bestemte farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr. 3. Beskrivelse a. Komponent b. Beskrivelse og/eller c. Delnummer d. Samsvarserklæring vedlagt (inkludert anvendt prosedyre for samsvarsvurdering, identifikasjon av standarder) 4. Anvendte harmoniserte standarder: Se tabell, Se forsiden på erklæringen 5. Anvendte nasjonale tekniske standarder og spesifikasjoner: Se tabell

pl

1. **DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE** 2. My, Atlas Copco Internationaal b.v., oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że produkt 3. Nazwa maszyny 4. Typ maszyny 5. Numer seryjny 6. Objęty przepisami artykułu 12.2 dyrektywy 2006/42/WE w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do maszyn jest zgodny z odpowiednimi zasadniczymi wymaganiami ochrony zdrowia i bezpieczeństwa wyznaczonymi w tej dyrektywie. Maszyna spełnia również wymagania następujących dyrektyw wraz z późniejszymi zmianami. 7. Dyrektywa w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do Zastosowane normy zharmonizowane i/lub normy techniczne Załącznik nr a. Urządzenia ciśnieniowe - 2014/68/UE b. Dyrektywa ROHS - 2011/65/UE 8.a. Zastosowane normy zharmonizowane i techniczne są podane w załącznikach 8.b. Atlas Copco Internationaal b.v. upoważniony jest do przygotowania dokumentacji technicznej 9. Zgodność specyfikacji z dyrektywami 10. Zgodność produktu ze specyfikacją, a tym samym z dyrektywami 11. Wystawca 12. Inżynier produktu 13. Producent 14. Nazwa 15. Podpis 16. Data 17. Miejsce

Dyrektywa dotycząca urządzeń ciśnieniowych 2014/68/UE 1. Wykonane oceny zgodności: Patrz tabela T.1 a. Kategoria b. Ma zastosowanie c. Modul d. Jednostka notyfikowana e. Zasiadanie referencyjne, Artykuł 4.3 I, wbudowane w maszynę, Patrz T.2 (b), Nie dotyczy, Nie dotyczy, I, II, III, IV 2. Opis urządzenia ciśnieniowego stanowiącego zespół: patrz tabela T.2 a. Urządzenia podlegające przepisom dyrektywy dotyczącej prostych zbiorników ciśnieniowych 2014/29/UE nie podlegają dyrektywie 2014/68/UE zgodnie z artykułem 1.2 (c) b. Urządzenie to jest wbudowane w maszynę i podlega wyłączeniem określonym w artykule 1.2 (f)(i) dyrektywy dotyczącej urządzeń ciśnieniowych 2014/68/UE. c. Części podlegające przepisom artykułu 4.3 dyrektywy 2014/68/UE wykonano zgodnie z najlepszą praktyką d. Urządzenie e. Opis i/lub f. Numer części g. Deklaracja zgodności załączona (w tym wykonane procedury oceny zgodności oraz identyfikacja norm) h. Kat. I i wyższe i. Wyposażenie bezpieczeństwa j. Zbiorniki k. Instalacja rurowa l. Osprzęt ciśnieniowy 3. Zastosowane normy zharmonizowane: patrz strona tytułowa Deklaracji i tabela T.2 (h) 4. Zastosowane krajowe normy techniczne i specyfikacje: patrz tabela

Dyrektywa ROHS Ograniczenie stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym 1. Niniejsza deklaracja wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta. 2. Przedmiot deklaracji opisany na stronie tytułowej jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. 3. Opis a. Komponent b. Opis i/lub c. Numer części d. Deklaracja zgodności załączona (w tym wykonane procedury oceny zgodności oraz identyfikacja norm) 4. Zastosowane normy zharmonizowane: Patrz tabela, Patrz strona tytułowa Deklaracji 5. Zastosowane krajowe normy techniczne i specyfikacje: patrz tabela

pt

1. **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE UE** 2. Nós, Atlas Copco Internationaal b.v., declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto 3. Nome da máquina 4. Tipo de máquina 5. Número de série 6. Abrangido pelas disposições do artigo 12.2 da Diretiva 2006/42/CE se encontra em conformidade com os Requisitos Básicos de Saúde e Segurança da referida Diretiva respeitante à aproximação das legislações dos Estados-Membros sobre Maquinaria. A máquina obedece também aos requisitos das diretivas abaixo indicadas e seus aditamentos. 7. Diretiva respeitante à aproximação das legislações dos Estados-Membros sobre Normas Harmonizadas e/ou Técnicas utilizadas Anexo nº a. Equipamentos sob pressão - 2014/68/EU b. Diretiva RSP 2011/65/UE 8.a. As normas harmonizadas e técnicas utilizadas são identificadas nos anexos seguintes 8.b. Atlas Copco Internationaal b.v. está autorizada a compilar o processo técnico 9. Conformidade da especificação com as diretivas 10. Conformidade do produto com a especificação e, por implicação, com as diretivas 11. Entidade emissora 12. Engenharia de produtos 13. Fabrico 14. Nome 15. Assinatura 16. Data 17. Lugar

Diretiva 2014/68/UE, relativa a equipamentos sob pressão 1. Avaliações de conformidade adotadas: ver tabela T.1 a. Categoria b. Aplicável c. Módulo d. Entidade notificada e. Certificado de recomendação, Artigo 4.3 I, integrados na máquina, Ver T.2 (b), Não aplicável, Não aplicável, I, II, III, IV 2. Descrição dos equipamentos sob pressão que constituem o conjunto: ver tabela T.2 a. Os equipamentos sujeitos à Diretiva 2014/29/UE, relativos aos recipientes sob pressão simples, estão excluídos da Diretiva 2014/68/UE, de acordo com o artigo 1.2 (c) b. De acordo com a Diretiva 2014/68/UE, os equipamentos da categoria I estão integrados na máquina, estando abrangidos pela exclusão do artigo 1.2 (f)(i). c. Os equipamentos mencionados no artigo 4.3 da Diretiva 2014/68/UE estão sujeitos às regras da boa prática de engenharia d. Equipamento e. Descrição e/ou f. Referência da peça g. Declaração de conformidade anexa (incluindo procedimento de avaliação de conformidade adotado e identificação de normas) h. Cat. I e superiores i. Acessórios de segurança j. Recipientes k. Tubagem l. Acessórios de pressão 3. Normas harmonizadas utilizadas: ver página frontal da Declaração e tabela T.2 (h) 4. Normas técnicas e especificações nacionais utilizadas: ver tabela

Diretiva RSP Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos 1. A presente declaração é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante. 2. O objeto da declaração descrita na primeira página está em conformidade com a Diretiva 2011/65/EU do Parlamento Europeu e do Conselho, de 8 de junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos. 3. Descrição a. Componente b. Descrição e/ou c. Referência da peça d. Declaração de conformidade anexa (incluindo procedimento de avaliação de conformidade adotado e identificação de normas) 4. Normas harmonizadas utilizadas: Ver tabela, Ver página frontal da Declaração 5. Normas técnicas e especificações nacionais utilizadas: ver tabela

ro

1. **DECLARAȚIE DE CONFORMITATE UE** 2. Noi, Atlas Copco Internationaal b.v., declarăm pe proprie răspundere că produsul 3. Nume echipament 4. Tip echipament 5. Număr de serie 6. care face obiectul prevederilor articolului 12.2., al directivei CE 2006/42/CE privind armonizarea legislațiilor statelor membre referitoare la echipamente industriale, este în conformitate cu cerințele esențiale în materie de sănătate și siguranță din această directivă. Acest echipament industrial este, de asemenea, în conformitate cu cerințele următoarelor directive și ale modificărilor acestora, după cum este indicat. 7. Directiva privind armonizarea legislațiilor statelor membre referitoare la Standardele utilizate armonizate și/sau tehnice Nr. anexă a. a Echipamentele sub presiune - 2014/68/UE b. Directiva ROHS - 2011/65/UE 8.a Standardele armonizate și tehnice utilizate sunt identificate în documentele anexate 8.b. Atlas Copco Internationaal b.v. este autorizat să compileze dosarul tehnic 9. Conformitatea specificațiilor cu directivele 10. Conformitatea produsului cu specificațiile și, implicit, cu directivele 11. Emitent 12. Proiectant 13. Fabricant 14. Nume 15. Semnătură 16. Dată 17. Loc

Diretiva 2014/68/UE privind echipamentele sub presiune 1. Evaluările de conformitate respectate: Consultați tabelul T.1 a. Categorie b. Aplicabil c. Modul d. Organism notificat e. Certificat de referință, Articolul 4.3 I, integrat în mașină, Consultați T.2 (b), Nu este aplicabil, Nu este aplicabil, I, II, III, IV 2. Descrierea echipamentelor sub presiune care alcătuiesc ansamblul: consultați tabelul T.2 a. Echipamentele care fac obiectul directivei 2014/29/UE privind recipientele simple sub presiune sunt excluse din directiva 2014/68/UE, în conformitate cu articolul 1.2 (c) b. Acest echipament este integrat în mașină și este exclus din Directiva privind echipamentele sub presiune 2014/68/UE în conformitate cu articolul 1.2 (f)(i). c. Echipamentele prevăzute la articolul 4.3 din directiva 2014/68/UE se supun unei bune practici de fabricație d. Echipamente e. Descriere și/sau f. Nr. de reper g. Declarație de conformitate anexată (inclusiv procedura respectată de evaluare a conformității, identificarea standardelor) h. Cat. I și superioară i. Accesorii de siguranță j. Rezervoare k. Tubulatură l. Accesorii de presiune 3. Standardele armonizate utilizate: consultați prima pagină a Declarației și tabelul T.2 (h) 4. Standardele tehnice și specificațiile naționale utilizate: consultați tabelul

Diretiva ROHS Restricționarea utilizării anumitor substanțe periculoase (ROHS) în echipamente electrice și electronice 1. Această declarație este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului. 2. Obiectul declarației descris pe pagina principală este în conformitate cu Directiva 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului European din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamente electrice și electronice. 3. Descriere a. Componentă b. Descriere și/sau c. Nr. de reper d. Declarație de conformitate anexată (inclusiv procedura respectată de evaluare a conformității, identificarea standardelor) 4. Standardele armonizate utilizate: Consultați tabelul, Consultați prima pagină a Declarației 5. Standardele tehnice și specificațiile naționale utilizate: consultați tabelul

Atlas Copco EngineeredSolutions

Atlas Copco Internationaal B.V.
Technologieweg 19
4906 AC Oosterhout
The Netherlands

Telephone: +31(0)162 447000
Telefax: +31(0)162 456458
www.atlascopco.com

IBAN Code: NL17DEUT0265213215
BICCODE: DEUTNL2A
VAT No: NL 0013 84983 B01
Chamber of Commerce no.: 23032900
Registered Office: Rotterdam
Serial Number: NLY502337 p. 8(9)

sk

1. **VYHLÁSENIE O ZHODE** EÚ 2. My, spoločnosť Atlas Copco Airpower n.v., vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že tento produkt 3. Názov stroja 4. Typ stroja 5. Výrobné číslo 6. ktorý spadá pod ustanovenia článku 12.2 Smernice Európskeho spoločenstva 2006/42/ES, je v súlade s príslušnými základnými bezpečnostnými a zdravotnými požiadavkami horeuvedenej Smernice Rady o aproximácii práva členských štátov v súvislosti so strojmi a zariadeniami. Toto strojné zariadenie vyhovuje aj požiadavkám nasledovných smerníc a ich dodatkov. 7. Smernica o aproximácii práva členských štátov v súvislosti s Použitie harmonizované a/alebo technické normy Príloha č. a. Tlakové zariadenia - 2014/68/EÚ b. Smernica ROHS - 2011/65/EÚ 8. a Použitie harmonizované a technické normy sú určené v nižšie uvedených prílohách 8.b. Atlas Copco Internationalaal b.v. je oprávnený zostaviť technickú dokumentáciu 9. Zhoda špecifikácie s uvedenými smernicami 10. Zhoda produktu so špecifikáciou a tým aj s uvedenými smernicami 11. Vydavateľa 12. Návrh produktu 13. Výroba 14. Názov 15. Podpis 16. Dátum 17. Miesto

Smernica 2014/68/EÚ o tlakových zariadeniach 1. Použitie postupy posúdenia zhody: pozrite tabuľku T.1 a. Kategória b. Použitelnosť c. Modul d. Informovaný orgán e. Referenčný certifikát, Článok 4.3 I, integrované v stroji, Pozri T.2 (b), Nevzťahuje sa, Nevzťahuje sa, I, II, III, IV 2. Popis tlakových zariadení tvoriacich zostavu: pozrite tabuľku T.2 a. Zariadenia podliehajúce smernici 2014/29/EÚ o jednoduchých tlakových nádobách sú vyňaté zo smernice 2014/68/EÚ podľa článku 1.2 (c). b. Toto zariadenie je integrované v stroji a spadá pod výnimku uvedenú v článku 1.2 (f)(i) v smernici 2014/68/EÚ o tlakových zariadeniach. c. Zariadenia podľa článku 4.3 smernice 2014/68/EÚ podliehajú dobrej technickej praxi d. Zariadenie e. Popis a/alebo f. Číslo súčasti g. Priložené vyhlásenie o zhode (vrátane použitých postupov posúdenia zhody, určenia noriem) h. Kat. I a vyššie i. Bezpečnostné príslušenstvo j. Nádobu k. Potrubie l. Tlakové príslušenstvo 3. Použitie harmonizované normy: pozrite titulnú stranu vyhlásenia a tabuľku T.2 (h) 4. Použitie národné technické normy a špecifikácie: pozrite tabuľku

Smernica ROHS Obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach 1. Toto vyhlásenie je vydané na výhradnú zodpovednosť výrobcu. 2. Objekt vyhlásenia popísaný na titulnej strane vyhovuje smernici 2011/65/EÚ Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. 3. Popis a. Súčasť b. Popis a/alebo c. Číslo súčasti d. Priložené vyhlásenie o zhode (vrátane použitých postupov posúdenia zhody, určenia noriem) 4. Použitie harmonizované normy: Pozrite tabuľku, Pozrite titulnú stranu vyhlásenia 5. Použitie národné technické normy a špecifikácie: pozrite tabuľku

sl

1. **ES IZJAVA O SKLADNOSTI** 2. Mi, Atlas Copco Internationalaal b.v., z izključno odgovornostjo izjavljamo, da je proizvod 3. Ime stroja 4. Tip stroja 5. Serijska številka 6. za katerega veljajo določila člena 12.2 direktive Evropske skupnosti 2006/42/ES o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi s stroji, skladen z bistvenimi zdravstvenimi in varnostnimi zahtevami te direktive. Stroj prav tako izpolnjuje zahteve naslednjih direktiv, vključno z dopolnili, kot je navedeno. 7. Direktiva o približevanju zakonodaje držav članic v zvezi z Uporabljeni harmonizirani in/ali tehnični standardi Št. pridob. a. Tlačna oprema - 2014/68/EU b. Direktiva ROHS - 2011/65/EU 8. a Uporabljeni harmonizirani in tehnični standardi so razvidni iz nadaljnjih prilog 8.b. Družba Atlas Copco Internationalaal b.v. je pooblaščenca za zbiranje tehnične dokumentacije 9. Skladnost špecifikacije z direktivami 10. Skladnost proizvoda s špecifikacijo in z implikacijo direktiv 11. Izdajatelj 12. Inženiring 13. Proizvodnja 14. Ime 15. Podpis 16. Datum 17. Kraj

Direktiva o tlačni opremi 2014/68/EU 1. Upoštevanje ocene skladnosti: glejte tabelo T.1 a. Kategorija b. Zadevno c. Modul: glejte tabelo T.2 (b) d. Priglasilni organ: ni primerno e. Referenčni certifikat: ni primerno Člen 4.3 I, vgrajeno v stoj, Glejte tabelo T.2 (b), Ni primerno, Ni primerno I, II, III, IV 2. Opis tlačne opreme, vključene v sestavo: glejte tabelo T.2 a. Oprema, ki je predmet direktive o enostavnih tlačnih posodah 2014/29/EU, je izključena iz direktive 2014/68/EU v skladu s členom 1.2 (c). b. Ta oprema je vgrajena v stroj in je predmet izjeme skladno s členom 1.2 (f)(i) direktive 2014/68/EU. Oprema v skladu s členom 4.3 direktive 2014/68/EU je predmet dobre inženirske prakse d. Oprema e. Opis in/ali f. Številka dela g. Priložena izjava o skladnosti (vključno z uporabljenim postopkom za oceno skladnosti, identifikacija standardov) h. Kat. I in višja i. Varnostna oprema j. Posode k. Cevi l. Tlačna oprema 3. Uporabljeni harmonizirani standardi: glejte naslovno Izjavo in tabelo T.2 (h) 4. Uporabljeni državni standardi in špecifikacije: glejte tabelo

Direktiva ROHS Omejitve uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi 1. Ta izjava je bila izdana z izključno odgovornostjo proizvajalca. 2. Predmet izjave, ki je opisan na naslovni, je v skladu z direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejitvi uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi. 3. Opis a. Komponenta b. Opis in/ali c. Številka dela d. Priložena izjava o skladnosti (vključno z uporabljenim postopkom za oceno skladnosti, identifikacija standardov) 4. Uporabljeni harmonizirani standardi: Glejte tabelo, Glejte naslovno Izjavo 5. Uporabljeni državni standardi in špecifikacije: glejte tabelo

SV

1. **EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE** 2. Vi, Atlas Copco Internationalaal b.v., försäkrar på eget ansvar att produkten 3. Maskinnamn 4. Maskintyp 5. Serienummer 6. Som omfattas av bestämmelserna i artikel 12.2 i EG-direktiv 2006/42/EG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om maskiner, överensstämmer med de relevanta grundläggande hälso- och säkerhetsföreskrifterna i detta direktiv. Maskinen uppfyller även kraven i följande direktiv och deras tillägg. 7. Direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om Harmoniserade och/eller tekniska standarder som används Uppfyllanden: a. Tryckutrustning - 2014/68/EU b. ROHS-direktivet - 2011/65/EU 8. a De harmoniserade och tekniska standarder som används anges i bilagorna nedan 8.b. Atlas Copco Internationalaal b.v. bemyndigas att upprätta den tekniska dokumentationen 9. Specifikationens överensstämmelse med direktiven 10. Produktens överensstämmelse med specifikationen och indirekt med direktiven 11. Utfärdat av 12. Produktteknik 13. Tillverkning 14. Namn 15. Namnteckning 16. Datum 17. Ort

Direktiv om tryckutrustning 2014/68/EU 1. Utvärderingsprocess av överensstämmelse som följs: Se tabell T.1 a. Kategori b. Tillämpligt c. Modul d. Organ som tagit emot anmälan e. Referensintyg Artikel 4.3 I, inbyggd i maskinen, Se T.2 (b), Ej tillämpligt, Ej tillämpligt, I, II, III, IV 2. Beskrivning av den tryckutrustning som den monterade enheten består av: se tabell T.2 a. Utrustning som omfattas av direktivet om enkla tryckkärl 2014/29/EU är undantagna från 2014/68/EU i enlighet med artikel 1.2 (c). b. Denna utrustning är inbyggd i maskinen och utgör en del av undantaget i artikel 1.2 (f)(i) i direktiv 2014/68/EU om tryckutrustning. c. Utrustning enligt artikel 4.3 i direktiv 2014/68/EU omfattas av vad som anses som goda tekniska arbetsmetoder d. Utrustning e. Beskrivning och/eller f. Artikelnummer g. Försäkran om överensstämmelse bifogas (inklusive information om den utvärderingsprocess av överensstämmelsen som följs samt identifiering av standarder) h. Kat. I och högre i. Säkerhetstillbehör j. Kär l. Rör l. Tryckutrustning 3. Harmoniserade standarder som använts: se framsidan på försäkran och tabell T.2 (h) 4. Nationella tekniska standarder och specifikationer som använts: se tabell

ROHS-direktivet Begränsning av användning av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning 1. Denna försäkran utfärdas på tillverkarens eget ansvar. 2. Det föremål för försäkran som beskrivs på framsidan överensstämmer med Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektrisk och elektronisk utrustning. 3. Beskrivning a. Komponent b. Beskrivning och/eller c. Artikelnummer d. Försäkran om överensstämmelse bifogas (inklusive information om den utvärderingsprocess av överensstämmelsen som följs samt identifiering av standarder) 4. Harmoniserade standarder som använts: Se tabell, Se framsidan på försäkran 5. Nationella tekniska standarder och specifikationer som använts: se tabell

tr

1. **AB UYGUNLUK BEYANI** 2. Atlas Copco Internationalaal b.v. olarak bizler, yegane sorumluluğumuz altında, AB'nin Üye Ülkelerin makinelerle ilgili yasaların uyumluluğuna ilişkin Yönerge 2006/42/EC'nin madde 12.2'sinin hükümleri kapsamında yer alan 3. Makine adı 4. Makine tipi 5. Seri numarasına 6. Sahip ürünün, bu yönergenin ilgili Temel Sağlık ve Güvenlik Gerekliliklerine uygun olduğunu beyan ederiz. Makineler, aşağıdaki yönergelere ve belirlenen düzeltmelerinin gerekliliklerine de uygundur. 7. Üye ülkelerin aşağıdaki kriterlere ilişkin yasaların uyumluluğuna ilişkin yönerge Kullanılan uyumlu ve/veya Teknik Standartlar Ek no. a. Basınçlı ekipman - 2014/68/EU b. ROHS Yönergesi - 2011/65/EU 8. a Kullanılan uyumlu ve teknik standartlar, buradan sonra yer alan eklerde tanımlanmıştır 8.b. Atlas Copco Internationalaal b.v. teknik dosyayı hazırlamaya yetkilidir 9. Teknik özelliklerin yönergelere uygunluğu 10. Ürünün teknik özelliklere ve dolaylı olarak yönergelere uygunluk 11. Yayınlayan 12. Mühendislik 13. Üretim 14. Ad 15. İmza 16. Tarih 17. Yer

Basınçlı Ekipman Yönergesi 2014/68/EU 1. İzlenen uygunluk değerlendirmeleri: Bkz. tablo T.1 a. Kategori b. Geçerli c. Modul d. Tebliğ mercii e. Referans sertifikası, Madde 4.3 I, makineyle bütün Bkz. T.2 (b) Geçerli değil Geçerli değil I, II, III, IV 2. Grubu oluşturan basınçlı ekipmanın açıklaması: bkz. Tablo T.2 a. Basit Basınçlı Kap yönergesi 2014/29/EU'ya tabi olan ekipman, madde 1.2 (c) uyarınca 2014/68/EU'dan çıkarılmıştır. b. Kategori I ekipman, 2014/68/EU uyarınca, makineyle bütündür ve madde 1.2 (f)(i)'nin hariç tutulması kapsamında yer alır. c. 2014/68/EU'nun madde 4.3'üne ait ekipman, iyi mühendislik uygulamalarına tabidir d. Ekipman e. Açıklama ve/veya f. Parça numarası g. Uygunluk beyanı ektedir (izlenen uygunluk değerlendirme prosedürü, standartların tanımı) h. Kat. I veya daha yüksek i. Güvenlik aksesuarları j. Teknikler k. Boru tesisatı l. Basınçlı aksesuarlar 3. Kullanılan uyumlu standartlar: bkz. Beyanın ön sayfası ve tablo T.2 (h) 4. Kullanılan ulusal teknik standartlar ve teknik özellikler: bkz. tablo

ROHS Yönergesi Elektrikli ve elektronik ekipmanlarda belli tehlikeli maddelerin kullanımının kısıtlanması 1. Bu beyan, üreticinin yegane sorumluluğu altında yayınlanmıştır. 2. Ön sayfada açıklanan beyanın nesnesi, Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin Elektrikli ve elektronik ekipmanlarda belli tehlikeli maddelerin kullanımının kısıtlanmasına ilişkin 8 Haziran 2011 tarihli Yönerge 2011/65/EU'suna uygundur. 3. Açıklama a. Bileşen b. Açıklama ve/veya c. Parça numarası d. Uygunluk beyanı ektedir (izlenen uygunluk değerlendirme prosedürü, standartların tanımı) 4. Kullanılan uyumlu standartlar: Bkz. tablo, Bkz. Beyanın ön sayfası 5. Kullanılan ulusal teknik standartlar ve teknik özellikler: bkz. tablo

Atlas Copco Engineered Solutions

Atlas Copco Internationalaal B.V.
Technologieweg 19
4906 AC Oosterhout
The Netherlands

Telephone: +31(0)162 447000
Telefax: +31(0)162 456458
www.atlascopco.com

IBAN Code: NL17DEUT0265213215
BICCODE: DEUTNL2A
VAT No: NL 0013 84983 B01
Chamber of Commerce no.: 23032900
Registered Office: Rotterdam
Serial Number: NLY502337 p. 9(9)



DANA-TANK A/S

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG DECLARATION OF CONFORMITY



Producent
Hersteller
Manufacturer



Tel. +45 97 34 22 00
Fax +45 97 34 26 26

Leverandør
Lieferer
Supplier

Atlas Copco Engineered Solution
Technologieweg 19
4906 AC Oosterhout



42

Type/Objektart: TRYKBEHOLDER / PRESSURE VESSEL / DRUCKBEHÄLTER

Fremstillingsnorm
Prüfgrundlage
Testing code

AD2000/PED 2014/68/EU/Cat. IV/
B+D

Ordre nr.
Bestellung Nr.
Order no.

4506576042

1. BESIGTIGELSE-SCHLUSSPRÜFUNG-CONSTRUCTION INSPECTION

Dato/Datum/Date 05-10-2020

Drifttryk
Betriebsüberdruck
Working pressure
PS max/min

+ 11,00 / - 0 bar

Drifttemperatur
Betriebstemperatur
Working temperature
Tmax/Tmin

+ 50 / -10 °C

Indhold
Inhalt
Capacity
V

1.000 Ltr.

Korrosion / Corrosion

1 mm.

Material
Svøb - Shell - Schale
Bund - Heads - Köpfe
Diverse - Miscel. - Diverse

P265GH
P265GH
P265GH

Fluid group.

1+2

Tilladelige antal tryksætninger
Zulässige Lastspielzahl
Allowable no. of pressure cycles

Mainly static load, AD 2000 S1 1.4.

As build drawing no.: T1000PED11L

Approval drawing no.: 20000364

Metode for overensstemmelsesvurdering:
Konformitätsbewertungsverfahren:
Evaluation of conformity method:

Modul B, certifikat nr.
Modul B, Zertifikats Nr.
Modul B, certificate no.

2019-0018-0001

Modul D, certifikat nr.
Modul D, Zertifikats Nr.
Modul D, certificate no.

K0382201

Fabrikationsår
Baujahr
Year of construction

2020

Fabrikationsnr.
Fabrik-Nr.
Maker's no.

299806

2. TRYKPRØVNING-DRUCKPRÜFUNG-PRESSURE TEST

Dato/Datum/Date 05-10-2020

Prøvningstryk/Prüfüberdruck/Test pressure

PT 15,80 bar

Trykmedie/Druckmedium/Pressurizing fluid

Vand /Wasser /Water

3. BEMÆRKNINGER-BEMERKUNGEN-REMARKS

Kontrolstempler, direktiv
Prüfzeichen DGR
Testmarks PED

CE 1727

Producentens bomærke
Hersteller Kennzeichen
Manufacturers mark



DANA-TANK A/S
Nylandsvej 9
DK-6940 Lem St.

Sted-Ort-Location

17-12-2020
Dato/Datum/Date

DANA TANK A/S
QA/AC

Underskrift/Unterschrift/Signature

BRUGSANVISNING

Anvendelse

Trykbeholder

Beholderdata

Beholderdata fremgår af mærkeplade og certifikat.

Placering

Beholderen skal stå, hvor bæreevnen er stor nok til vægten af den fyldte beholder. Der skal tages højde for et evt. udslip fra beholderen med opsamling eller afløb.

Temperatur og tryk i rummet og i beholderen må ikke overskride grænseværdierne for beholderens driftstryk (PS) og driftstemperatur (TS), disse er angivet på beholderens mærkeplade.

Beholderen skal placeres således at besigtigelse og vedligeholdelse er muligt.

I øvrigt placeres beholderen i henhold til nationale regler og myndighedskrav.

Installering

Montering af rør m.v., skal ske med egnede materialer og uden, at påføre beholderen kraft- eller momentpåvirkninger. Tilslut kun udstyr der er godkendt, opfylder standarderne og er egnet til minimum samme driftsforhold som beholderen.

I øvrigt installeres beholderen i henhold til nationale regler og myndighedskrav.

Eftersyn/vedligehold

Beholder efterses jævnligt udvendig og indvendig for slitage, revner og andre skader af en kvalificeret person. Tilslutninger efterses for utætheder og udskiftes ved behov. Mindre beholdere kan efterses med endoskop.

Ved beholdere designet til dynamisk belastning / cykluslast er der på overensstemmelseserklæringen angivet en samlet levetid/antal cyklusser. Inspektioner med særlig fokus på revnedannelser ved svejsningerne skal, som minimum, udføres for hver 20% af det samlede antal cyklusser.

Eftersyn skal i øvrigt foretages i henhold til nationale regler og myndighedskrav.

Overflade

Overfladen kan rengøres med fugtig klud uden brug af kemikalier. Overfladebehandlingen vedligeholdes efter behov. Evt. korrosionstillæg er angivet på overensstemmelseserklæringen.

Ombygning/reparation

Tilslutninger, pakninger mv. kan udskiftes efter behov. Det er ikke tilladt at svejse eller udføre reparationer på de trykbærende dele.

INSTRUCTION

Application

pressure vessel

container Data

The vessel data is shown on the data plate and certificate.

location

The vessel must be placed where the load capacity is large enough for the weight of the filled vessel. Account must be taken of a possible discharge from the container with collection or drainage.

Temperature and pressure in the room and in the vessel must not exceed the limit values for the operating temperature (TS) and operating pressure (PS) of the vessel, which are indicated on the data plate.

The vessel must be positioned so that inspection and maintenance is possible.

In addition, the vessel must be placed in accordance with national regulations and authorities.

Installing

Installation of pipes, etc., must be done with suitable materials and without applying force or torque to the container. Only connect equipment that is approved, meets the standards and is suitable for at least the same operating conditions as the vessel.

In addition, the vessel must be installed in accordance with national regulations and authorities.

Inspection / Maintenance

The vessel must be inspected regularly outside and inside for wear, cracks and other damage by a qualified person. Connections are checked for leaks and replaced if needed. Smaller vessels can be checked with endoscopes.

By vessels designed for dynamic load / cycle loads, the declaration of conformity specifies the total lifetime / number of cycles.

Inspections with special focus on cracks at the welds, must, as a minimum, be carried out for every 20% of the total number of cycles.

Inspections must also be carried out in accordance with national regulations and authorities.

Surface

The surface can be cleaned with a damp cloth without use of chemicals. Surface treatment can be maintained if required. Corrosion allowance, if any, is stated on the declaration of conformity.

Repair/change

Connections, gaskets, etc. can be replaced as needed. It is not allowed to weld or perform repairs on the pressure-bearing parts.

DECLARATION OF OXYGEN CLEANING

Supplier:

Atlas Copco
Echnologieweg 19
4906 AC Oosterhout, the Netherlands

Project: 4506576042

Type:

1000 liter PED

PS: 11 bar(g) **TS:** +50/-10°

Serial no.:

299806

Mechanical cleaned inside acc.:

EIGA Doc 33/06/E

Method:

section 4.2.1

Hydrocarbon contamination:

Max. 220mg/m²

Particles size:

Max. 100 µm

Area:

- Inside area of shells
- pipes,
- Mann holes
- flanges

17/12-20
DANA TANK A/S
 QA/AC



VALVOLA DI SICUREZZA -- SAFETY VALVE SICHERHEITSVENTIL -- SOUPAPE DE SURETE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ASME VIII Div.1 - API 520 - API 527
DECLARATION OF CONFORMITY ASME VIII Div.1 - API 520 - API 527
KONFORMITÄTSEKTLARUNG ASME VIII Div.1 - API 520 - API 527
DECLARATION DE CONFORMITÉ ASME VIII Div. 1-API520-API527



Nr.
35,510



Nr.
32511

- Marchio del costruttore:
(Manufacturer's Mark):
(Herstellerzeichen):
(Marquae du constructeur)



- P.N.: 60
(Nenndruck):

- D.N.:
(Nominal Diameter):
(Anschlussgewinde):
(D.N.):

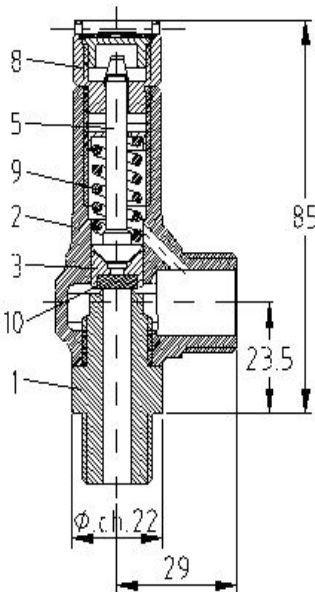
- Entrata:
(In):
(Eintritt):
(Entre):

- Uscita:
(Out):
(Austritt):
(Sortie):

G.3/8" ISO 228

G.1/2" ISO 228

- Materiali: (Material):
(Material): (Matériaux):



- Diametro orificio: do
(Opening diameter): do
(Innen durchmesser): do
(Diametre orifice): do

7 mm

0,28 in.

- Area:
(Area):
(Offnung):
(Surface):

0,385 cm²

0,06 sq.in.

- Alzata: h
(Valve Lift): h
(Hub): h
(Haussement): h

2,1 mm

0,08 in.

- h / do: 0,3

- Coefficiente di efflusso ridotto:
(Reduced flow coefficient):
(Reduzierte Ausflussziffer):
(Coefficient d'écoulement réduit)

Kd 0,629

- Temperatura d'esercizio:
(Working Temperature):
(Betriebstemperatur):
(Temperature d'utilisation):

-40 / +200 °C

- Pressione di taratura:
(Setting Pressure):
(Abgleichsdruck):
(Pression de tarage):

10,5 bar

152,29 psi

1,05 MPa

- Variabilità campo di taratura:
(Variability Setting Filed):
(Abgleichsbereich):
(Variabilite champ de tarage):

8,5 - 11,02 bar

- Sovrappressione:
(Overpressure):
(Über-Unterdruck):
(Surpression):

10%

- Scarto di chiusura:
(Closing variation):
(Unterdruck):
(Ecart de fermeture):

15%

TIPO FLUIDO: (FLUID TYPE): (MEDIUM): (Type de fluide): ARIA-AIR-LUFT Temper.: 15,6 °C

- Scarico in atmosfera:
(Discharge in Atmosphere):
(Abfluß gegen Atmosphäre):
(Decharge en atmosphere):

574,19 lb/h

260,4 kg/h

3547,26 l/min

125,27 SCFM

212,84 m³/h

TIPO FLUIDO: (FLUID TYPE): (MEDIUM): (Type de fluide): AZOTO N2

- Scarico in atmosfera:
(Discharge in Atmosphere):
(Abfluß gegen Atmosphäre):
(Decharge en atmosphere):

564,6 lb/h

256,05 kg/h

3599,79 l/min

127,13 SCFM

215,99 m³/h

TIPO FLUIDO: (FLUID TYPE): (MEDIUM): (Type de fluide): OSSIGENO O2 (certified and degreased for oxygen service)

- Scarico in atmosfera:
(Discharge in Atmosphere):
(Abfluß gegen Atmosphäre):
(Decharge en atmosphere):

603,47 lb/h

273,68 kg/h

3367,34 l/min

118,92 SCFM

202,04 m³/h

Si dichiara che la valvola ha subito con buon esito il controllo finale compreso il test di tenuta (90% Pset) e la prova idraulica del corpo a 1,5 x P.N.

We declare that this valve has passed successfully the test, the seat tightness test (90% Pset) and the hydraulic test of the body to 1,5 x P.N.

Hiermit bestätigen wir, dass das Ventil die Abschlusskontrolle einschließlich der Sitzdichtheit (90%Pset) und hydraulischen Gehäuseprüfung mit einem Druck von 1,5 x P.N.

On declare que la soupape a ete soumise avec resultat satisfiant a le control final y-compri l'epreuve d'étanchéité (90% Pset) et l'epreuve hydraulique du corps a 1,5xPN.

Cod :

S.V. Code : Non Presente

Date : 21/09/2020

NUOVA GENERAL
INSTRUMENTS SRL
Alberici Patrizia (CEO)
Vice Presidente

Anno costruzione:
(Year of manufacture):

(Baujahr):

(Annee de fabrication):

2020

EN 10204 3.1

Nr.Ord. : 117.704

NUOVA GENERAL INSTRUMENTS S.r.l.

LOC. CAMPASSO - 29010 PIANELLO VALTIDONE (PC) Italy - Tel. +39 0523994629 - Fax +39 0523997219
http://www.muovageneral.it - E-mail: info@muovageneral.it - P.IVA 01337040339 - C.F. 01317650065
REA-PC 117793 - Reg. Imp. PC 01317650065 - Capitale Sociale € 100.000,00 i.v.

N. from 020477272 to 020477421



Tipo: **D7/C OT**
(Typ.):
Dis. N° 001-0 Rev. 15/10/09

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE Allegato IV D. E. 2014/68/UE
DECLARATION OF CONFORMITY EU Annex IV, E. D. 2014/68/UE
KONFORMITÄTSERKLARUNG EU Anlage IV Richtlinie 2014/68/UE
DECLARATION DE CONFORMITÉ UE Annexe IV D. E. 2014/68/UE

VALVOLA DI SICUREZZA -- SAFETY VALVE
SICHERHEITSVENTIL -- SOUPAPE DE SURETE

PROGETTO, COSTRUZIONE E COLLAUDO CONFORME ALLA DIRETTIVA 2014/68/UE - 15/05/14 CATEGORIA IV Modulo H1
DESIGN, MANUFACTURE AND TEST ACCORDING TO 2014/68/UE DIRECTIVE - 15/05/14 CLASS IV Module H1
PROJEKT, KONSTRUKTION UND ABNAHMEPRUFUNG GEMAB EG-RICHTLINIE 2014/68/UE - 15/05/14 KATEGORIE IV Formblatt H1
PROJET, FABRICATION ET VERIFICATION CONFORME A LA DIRECTIVE 2014/68/UE-15/05/14 CATEGORIE IV Module H1

Garanzia qualità totale Nr.: Full quality assurance system Nr.:
Garantie gesamte Qualität Nr.: Garantie qualité totale Nr.:
Module H1: DGR-0036-QS-1180-18

Norme e spec. utilizzate: (Codes or spec.ref.): (Angewandte normen und spezifikationen): (Reglements et spec. utilise):
AD-Merkblatt A2 - VdTUV-Merkblatt Sicherheitsventil 100 / Racc. "E" ed.1979 / ISO 4126 - 1 / AS1271-2003 / EN-378 / EN13136 / EN13648-1

Organismo notificato: - (Notified body): - (Meldestelle): - (Organisme agree):
TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 - D 80686 Munich

0036



Questa dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.
Cette déclaration de conformité est émise sous la seule responsabilité du fabricant.

- Marchio del costruttore:
(Manufacturer's Mark):
(Herstellerzeichen):
(Marquae du constructeur)



- P.N.: **60**
(Nenndruck):
- h / do: **0,28571**

- D.N.:
(Nominal Diameter):
(Anschlussgewinde):
(D.N.):

- Entrata:
(In):
(Eintritt): **G.3/8" ISO 228**
(Entre):

- Uscita:
(Out):
(Austritt): **G.1/2" ISO 228**
(Sortie):

- Area:
(Area):
(Offnung):
(Surface): **0,385 cm²**

- Limiti di temperatura di esercizio dei materiali utilizzati a pressione atmosferica:
(Operating temperature limits for materials used at atmospheric pressure):
(Betriebstemperaturgrenze der unter Luftdruck verwendeten Materialien):
(Limites de température de fonctionnement des matériaux utilisés sous pression atmosphérique):
-40 / +200 °C

- Coefficiente di efflusso ridotto:
(Reduced flow coefficient):
(Reduzierte Ausflußziffer):
(Coefficient d'écoulement réduit)
- Variabilità campo di taratura:
(Variability Setting Filed):
(Abgleichungsbereich):
(Variabilite champ de tarage):
Kdr = 0,9xKd = 0,85
8,5 - 11,02 bar

- Scarto di chiusura:
(Closing variation):
(Unterdruck):
(Ecart de fermeture):
% della pressione di taratura
(% of Setting Pressure)
(% Abgleichungsdruck)
(% De la pression de tarage)

- Diametro orifizio: do
(Opening diameter): do
(Innen durchmesser): do
(Diametre orifice): do
7 mm

- Alzata: h
(Valve Lift): h
(Hub): h
(Haussement): h
2 mm

- Coefficiente di efflusso:
(Flow coefficient):
(Ausflußziffer):
(Coefficient d'écoulement)
Kd 0,94

- Pressione di taratura:
(Setting Pressure):
(Abgleichungsdruck):
(Pression de tarage):
10,5 bar

- Sovrappressione:
(Overpressure):
(Über-Unterdruck):
(Surpression):
% della pressione di taratura
(% of Setting Pressure)
(% Abgleichungsdruck)
(% De la pression de tarage)

TIPO FLUIDO: (FLUID TYPE): (MEDIUM): (Type de fluide): ARIA-AIR-LUFT Temper.: **15,6 °C**

- Scarico in atmosfera:
(Discharge in Atmosphere):
(Abfluß gegen Atmosphäre):
(Decharge en atmosphere):
361,23 kg/h **279,41 Nm / h** **4656,91 lt/min.**

TIPO FLUIDO: (FLUID TYPE): (MEDIUM): (Type de fluide): AZOTO N2

- Scarico in atmosfera:
(Discharge in Atmosphere):
(Abfluß gegen Atmosphäre):
(Decharge en atmosphere):
355,19 kg/h **284,04 Nm / h** **4733,99 lt/min.**

TIPO FLUIDO: (FLUID TYPE): (MEDIUM): (Type de fluide): OSSIGENO O2 (certified and degreased for oxygen service)

- Scarico in atmosfera:
(Discharge in Atmosphere):
(Abfluß gegen Atmosphäre):
(Decharge en atmosphere):
379,65 kg/h **265,69 Nm / h** **4428,14 lt/min.**

Si dichiara che la valvola ha subito con buon esito il controllo finale compresa la prova idraulica del corpo a 1,5 x P.N.

We declare that this valve has passed successfully the test, and the hydraulic test of the body to 1,5 x P.N.

Hiermit bestätigen wir, dass das Ventil die Abschlusskontrolle einschließlich der hydraulischen Gehäuseprüfung mit einem Druck von 1,5 x Nenndruck bestanden hat.

On declare que la soupape a été soumise avec resultat satisfaisant a le control final y-compri l'épreuve hydraulique du corps a 1,5xPN.

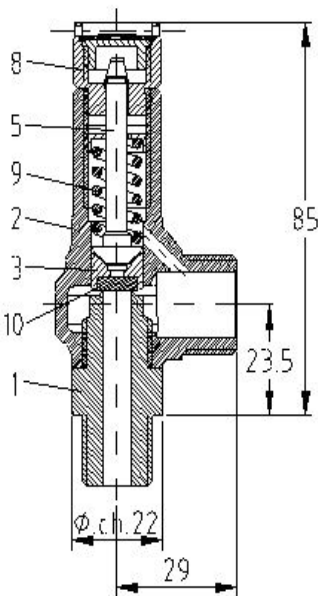
EN 10204 3.1 Cod:

S.V. Code : S.V. Code : Non Presente

Date : 21/09/2020

**NUOVA GENERAL
INSTRUMENTS SRL**
Alberini Patrizia (CEO)
Alberini Patrizia

- Materiali:
(Material):
(Material):
(Matériaux):



- 1- UNI EN12164 CW614N R400
- 2- UNI EN12165 CW617N H080
- 3- UNI EN12164 CW614N R400
- 5- UNI EN12164 CW614N
- 8- UNI EN12164 CW614N
- 9- UNI EN 10270-1 SM

10 VITON GLT (-40 / +200 °C)

Anno costruzione:
(Year of manufacture):
(Baujahr):
(Annee de fabrication):

2020

Nr.Ord. : Nr.Ord. : 117.704



NUOVA GENERAL INSTRUMENTS

MANUALE USO MANUTENZIONE

I

ATTENZIONE: La compatibilità del tipo di valvola e del materiale di costruzione, con il fluido e le condizioni operative e di processo è responsabilità dell'utilizzatore. Le verifiche fatte dalla NGI sono basate unicamente sulle informazioni trasmesse dall'acquirente/utilizzatore.

ATTENZIONE: Lo stoccaggio, l'installazione, la verifica periodica e la manutenzione sono responsabilità dell'utilizzatore.

Prestare molta cura ed attenzione nell'uso delle valvole di sicurezza, in quanto il presente manuale non è, e non può essere, esaustivo e prevedere tutte le possibili installazioni ed utilizzi delle stesse. I limiti di pressione e temperatura indicati nella certificazione possono essere influenzati negativamente se sottoposti a stress termici e/o vibrazioni.

Le valvole di sicurezza NGI sono progettate per fluidi tipo gas, vapori e liquidi. Non idonee per polveri / solidi.

Nella progettazione non sono stati presi in considerazione i seguenti fattori: Sollecitazioni dovute a terremoti, Carichi dovuti a vento, Sollecitazioni a fatica.

In caso di incendio esterno, per il superamento della temperatura di esercizio si ha il collasso della sede di tenuta della valvola di sicurezza, la quale andrà automaticamente in scarico. Per evitare tale evento si rende necessario adottare idonei sistemi di raffreddamento e protezione.

1. GARANZIA

Per qualsiasi comunicazione con la NGI citare sempre il tipo di valvola e il N° di matricola posizionato sul corpo valvola.

I prodotti NGI sono garantiti per un periodo di 24 mesi a partire dal giorno in cui è stata effettuata la fornitura e/o collaudo.

La vita media delle valvole di sicurezza a sede di tenuta con elastomeri, ed in particolari condizioni di esercizio, è di circa 24 - 36 mesi. La vita media delle valvole di sicurezza a sede di tenuta metallica/PTFE, ed in particolari condizioni di esercizio, è di 36 - 48 mesi. Alla scadenza di tali termini è necessario eseguire una verifica visiva esterna che confermi il buon stato delle stesse (prive di forti ossidazioni - erosioni e con le ferite/connessioni di scarico libere da ostruzioni). In assenza di evidenti ossidazioni, erosioni, incrostazioni e / o danneggiamenti dovuti a cause esterne, la vita media si prolunga di altrettanto periodo come sopra descritto.

Tutte le parti accertate difettose di materiale o di lavorazione, saranno sostituite gratuitamente, franco nostro stabilimento.

Altre richieste dovute a danni per usura, sporcizia, manipolazioni incompetenti, ecc., saranno respinte dalla NGI, come pure ulteriori garanzie contrattuali.

Qualsiasi reclamo relativo alla merce giunta in quantità o esecuzione diversa da quella ordinata, dovrà pervenire alla NGI per iscritto al massimo entro 10 giorni dal ricevimento del materiale.

2. NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

Al ricevimento della valvola controllare che:

- L'imballaggio sia integro.
- La fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine (vedi documento di trasporto e/o fattura)
- Non vi siano danni.

In caso di danni o pezzi mancanti informare immediatamente e in modo dettagliato lo spedizioniere, la NGI o i suoi rappresentanti di zona.

I disegni o qualsiasi altro documento consegnato assieme alla valvola, sono di proprietà della NGI che se ne riserva tutti i diritti e non possono essere messi a disposizione di terzi.

E' quindi vietata la riproduzione, anche parziale del testo o delle illustrazioni.

CONSIGLIO: INSTALLARE SUBITO LE VALVOLE E NON LASCIARLE INATTIVE PER LUNGO TEMPO.

3. DESCRIZIONE VALVOLA

Le valvole di sicurezza NGI ad alzata totale a molla per vapori, gas e liquidi, sono il risultato di una grande esperienza, maturata in decine di anni di applicazione in diversi campi ed adempiono ampiamente a tutti i requisiti di ultima difesa degli apparecchi a pressione.

Sono perfettamente in grado di non far superare l'aumento di pressione massima ammessa, anche se tutti gli altri dispositivi autonomi di sicurezza installati a monte si sono bloccati.

Le valvole di sicurezza NGI sono costituite da un corpo ottone o in acciaio inossidabile altamente resistenti per alte e basse temperature.

Sono dotate di un'asta di una sede e di un otturatore che garantiscono la massima efficienza nel tempo.

Le connessioni unificate permettono qualsiasi accoppiamento.

Tutte le valvole sono tarate in fabbrica per garantire il massimo della sicurezza ed il minimo di manutenzione.

A questo scopo La invitiamo a leggere attentamente questo manuale, in modo che Lei possa trarre tutti i benefici e sicurezze di cui gli impianti in cui le valvole NGI verranno installate, necessitano.

4. PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Prima di qualsiasi intervento di assistenza o manutenzione, assicurarsi che non ci sia pressione nell'impianto.

Ogni regolazione o messa a punto, deve essere rigorosamente eseguita da tecnici specializzati, che conoscono i pericoli delle valvole di sicurezza.

ATTENZIONE AI GAS TOSSICI O NOCIVI.

Prima di effettuare regolazioni o messe a punto indossare OCCHIALI, GUANTI e altre PROTEZIONI INDIVIDUALI.

Se la valvola non è fissata bene, esiste il pericolo di vibrazioni.

Quindi assicurarsi che i fissaggi siano serrati a fondo.

La valvola può operare solo dopo l'avvenuto collaudo NGI o di altri Enti preposti.

Il certificato riporta esattamente la taratura della valvola (vedi punzonatura).

Quando si controlla il funzionamento della valvola o quando l'impianto è in funzione e la valvola non è collegata ad uno scarico, la persona non deve essere in direzione dell'uscita della valvola.

Prima di intervenire sulla valvola, assicurarsi che sia a temperatura ambiente.

PERICOLO DI USTIONE FREDDA O USTIONE CALDA. LA SUPERFICIE ESTERNA PUO' RAGGIUNGERE LA TEMPERATURA DEL FLUIDO INTERNO.

NON MANOMETTERE MAI, IN NESSUN CASO LA VALVOLA, NE TOGLIERE IL PIOMBINO/SIGILLO DI FABBRICA PER NESSUNA RAGIONE.

Non lubrificare per nessuna ragione.

In caso di cattivo funzionamento, interpellare immediatamente la NGI.

ATTENZIONE: IN AMBIENTI CORROSIVI, DEVONO ESSERE MONTATE SOLO VALVOLE IN ACCIAIO INOSSIDABILE.

Gli attacchi devono essere secondo le specifiche di sicurezza dell'impianto relativo.

E' bene installare la valvola prevedendo uno scarico convogliato.

Nel caso in cui la valvola scarichi in atmosfera, direzionarla in modo da non provocare danni a persone o cose.

ATTENZIONE: NON IDONEA PER FLUIDI INSTABILI

5. TRASPORTO

Le valvole NGI a seconda della dimensione possono essere trasportate in scatole o in casse.

Comunque le valvole di piccole dimensioni possono essere trasportate a mano, quelle di grosse dimensioni con un carrello a forche o gru.

ATTENZIONE: VIBRAZIONI, COLPI, IMPURITA', POSSONO DANNEGGIARE IL FUNZIONAMENTO DELLA VALVOLA, PER QUESTO LE VALVOLE DEVONO ESSERE MANEGGiate CON CURA E SENZA TOGLIERE LE PROTEZIONI DELLE CONNESSIONI, CHE IMPEDISCONO L'ENTRATA DI IMPURITA', PRIMA DELL'INSTALLAZIONE.

6. INSTALLAZIONE

Le valvole vengono fornite dalla NGI con la taratura richiesta e piombate.

ATTENZIONE: BISOGNA ASSICURARSI CHE LA PIOMBATURA / SIGILLO DI FABBRICA NON VENGA MAI DANNEGGIATO.

LA ROTTURA DEI SIGILLI E' MOTIVO DI DECADIMENTO DELLA GARANZIA.

Per il serraggio della valvola all'apparecchiatura da proteggere, agire esclusivamente sulla sede ricavata nella parte inferiore del corpo vicino all'attacco d'entrata e con appropriati utensili.

Montare le valvole in luogo accessibile ma protetto da urti e manomissioni, per evitare danni alle persone durante lo scarico e per facilitare controlli e verifiche periodiche.

Non interporre tra serbatoio (o impianto) e valvola organi di intercettazione o strozzamento.

Il manicotto di collegamento della valvola deve essere il più corto possibile e avere un'area di passaggio non inferiore a quella delle connessioni di entrata e uscita.

Le valvole di sicurezza a molla, aventi pressione di taratura inferiore a 1 bar, devono essere montate con il cappello in verticale rivolto verso l'alto. Per pressioni di taratura superiori a 1 bar, la posizione di montaggio è ininfluente al corretto funzionamento. FACENDO ATTENZIONE a non danneggiare la superficie, togliere le protezioni e montare la valvola secondo le specifiche dell'impianto.

Se lo scarico dovesse essere collegato ad una tubazione esterna, tale tubazione deve essere la più corta possibile per evitare contropressioni non previste. La massima contropressione prevista è del 10% della pressione di taratura. Evitare che sostegni o tubazioni trasmettano forze o momenti di reazione alla valvola.

Per le valvole di sicurezza a scarico convogliato, collegare il foro di spurgo ad una tubazione per convogliarlo in una zona non pericolosa.

In caso di pressione di esercizio pulsante, o caratterizzata da fluttuazioni, è necessario tarare la valvola di sicurezza ad un valore maggiore del picco massimo della pressione di pulsazione o fluttuazione.

Accertarsi della corretta messa a terra della valvola, anche tramite la stessa connessione d'ingresso.

Prima di avviare l'impianto assicurarsi che all'interno dello stesso non ci siano corpi solidi che possono danneggiare la sede di tenuta della valvola.

7. PULIZIA E LUBRIFICAZIONE

Le valvole di sicurezza NGI sono costruite per funzionare senza essere lubrificate; è sufficiente conservarle pulite ed efficienti.

8. MANUTENZIONE ORDINARIA - ISPEZIONI

La valvola è un meccanismo molto delicato. E' compito del conduttore dell'impianto controllare l'efficienza e in caso di necessità chiamare il tecnico specializzato o inviare la valvola alla NGI.

L'ispezione delle valvole di sicurezza è riservata ad Enti preposti ed è disciplinata dalle norme di legge specifiche, vigenti nel paese d'installazione.

ATTENZIONE: LA NGI NON SI ASSUME NESSUNA RESPONSABILITA' PER INTERVENTI O MANOMISSIONI NON AUTORIZZATI DALLA NGI STESSA. LA NGI NON E' PIU' RESPONSABILE DELLA VALVOLA STESSA DOPO RIPARAZIONI, RITARATURE, SOSTITUZIONE DI PEZZI O QUALSIASI ALTRO INTERVENTO ESEGUITO SENZA IL SUO DIRETTO CONTROLLO.

9. Controllo periodico delle valvole di sicurezza con sedi di tenuta in elastomero per vapore d'acqua.

Per assicurarsi che le valvole di sicurezza continuino a essere in buona efficienza di esercizio, esse devono venire provate periodicamente. A tale scopo esse verranno aperte manualmente facendole scattare mediante la leva o la ghiera di apertura; questa prova deve farsi mantenendo nell'apparecchio protetto una pressione compresa fra l'80 e il 90% di quella di taratura della valvola. La valvola deve aprirsi decisamente, con abbondante fuoriuscita di fluido, e deve richiudersi nettamente una volta abbandonata la leva o riattivata la ghiera. La manovra deve essere breve e non ripetuta. La periodicità dipende dalle condizioni di impianto (maggiore o minore probabilità che la valvola si sporchì o si depositano sali contenuti nell'acqua). **Effettuare la prova all'avvio dell'impianto e poi attenersi alle disposizioni di norma e/o di legge del paese di installazione.**



NUOVA GENERAL INSTRUMENTS

MAINTENANCE AND USE MANUAL

GB

CAUTION: The user is responsible for guaranteeing the compatibility of the type of valve and the material used for its construction, with the fluid and the normal operating and process conditions. The checks performed by NGI are based solely on the information provided by the customer/user.

CAUTION: The storage, installation, routine checks and maintenance operations are the responsibility of the user.

Pay careful attention when using the safety valves, as this manual is not, and cannot be, completely comprehensive and cover all the possible installations and uses of the valves. The temperature and pressure limit indicated in the certificate could be influenced negatively if undergone to thermal or vibration stress.

The NGI safety valves are designed for fluids such as gases, steam and liquids. They are not suitable for powders / solids.

The following factors have not been taken into consideration in the design of the valve: stress due earthquakes, loads due to wind, stress from fatigue.

In the event of external fires, when the operating temperature is exceeded, the seal seat of safety valve collapses, and the valve will automatically discharge. To avoid this, suitable cooling and protection systems should be adopted.

1. WARRANTY

Whenever communicating with NGI, always indicate the type and the serial number marked on the valve body.

NGI products are guaranteed for a period of 24 months from the date of testing.

The average life of the safety valves, in the specific operating conditions they have been designed for, is 24-36 months for valves with elastomer seal seats, and 36-48 months for valves with metal or PTFE seal seats. At the end of this period, an external visual check must be performed to make sure that the valves are in good condition (no serious oxidation - erosion and with the slits/discharge connections free of blockages). If there is no evident oxidation, erosion, fouling and/or damage due to external causes, the average life is extended by the same period as described above.

All the parts found to have material or manufacturing defects will be replaced free-of-charge, ex-works.

Claims regarding damage due to wear, dirt, incorrect handling, etc. will be rejected by NGI, as will any other contractual warranties.

Any complaints regarding the products received, relating to quantities or configurations other than those ordered, must be received in writing by NGI within 10 days from receipt of the material.

2. GENERAL DELIVERY INFORMATION

On receiving the valve, make sure that:

- The packing is intact.
- The material supplied corresponds to the order specifications (see the delivery note and/or invoice)
- There is no damage.

In the event of damage or missing parts, immediately notify the carrier, NGI or the local agent with details.

The drawings or any other documents delivered with the valve are the property of NGI, which reserves all rights to any such material. These cannot be transferred to other parties.

Consequently, the reproduction, even partial, of the text or the illustrations is forbidden.

SUGGESTION: INSTALL THE VALVES IMMEDIATELY AND DO NOT STORE THEM FOR AN EXTENDED PERIOD.

3. DESCRIPTION OF THE VALVE

The NGI spring-loaded safety valves for steam, gases or liquids are the result of extensive experience acquired over a number of decades in different applications, and amply satisfy all the last-resort requirements in pressure equipment.

They are fully able to prevent the pressure from exceeding the maximum value, even if the other safety devices fitted upstream are disabled.

The NGI safety valves feature a brass or stainless steel body that is highly resistant to high and low temperatures.

They are fitted with a stem, a seat and a moving element that guarantee maximum efficiency over time.

The safety valves are built with standardised fittings according to the main national and international standards (UNI, ISO, ANSI,).

All the valves are factory-calibrated to guarantee maximum safety and minimum maintenance.

As a result, please carefully read this manual so as to ensure all the advantages and safety required for the installations where the NGI valves are fitted.

4. SAFETY PROVISIONS

Before any service or maintenance operations, make sure that there is no pressure in the installation.

Any adjustment or calibration operations must be performed by specialised technicians who are aware of the dangers of safety valves.

TAKE CARE WHEN DEALING WITH TOXIC OR HARMFUL GASES

Before making any adjustments or calibrations, put on SAFETY GLASSES, GLOVES and other PERSONAL PROTECTION EQUIPMENT.

If the valve is not properly secured, vibrations may occur.

Therefore, make sure that the fastenings are fully tightened.

The valve may only be used after having been tested by NGI or other relevant organisations.

The test certificate describes the exact calibration of the valve (see lead seal).

When the operation of the valve is being tested or when the installation is operating and the valve is not connected to a point of discharge, no persons may stand in front of the valve discharge.

Before working on a valve, make sure that it is at room temperature.

DANGER OF SCALDING OR BURNS. THE OUTSIDE SURFACE MAY REACH THE TEMPERATURE OF THE FLUID CONTAINED INSIDE.

NEVER TAMPER WITH THE VALVE, NOR REMOVE THE LEAD/MANUFACTURER'S SEAL FOR ANY REASON.

Do not lubricate for any reason.

In case of defective operation, contact NGI immediately.

CAUTION: ONLY STAINLESS STEEL VALVES MUST BE USED IN CORROSIVE ENVIRONMENTS.

The fittings must be sized and arranged according to the safety specifications of the installation.

The valve should be connected to a discharge line.

If the valve discharges into the atmosphere, it should be pointed in a direction that will not cause material damage or personal injury.

CAUTION: NOT SUITABLE FOR UNSTABLE FLUIDS

5. TRANSPORT

The NGI valves, depending on the size, can be transported in boxes or crates.

The smaller valves can be carried by hand, and the larger valves using a fork lift or crane.

CAUTION: VIBRATIONS, IMPACT AND IMPURITIES MAY DAMAGE THE OPERATION OF THE VALVE, THEREFORE THE VALVES MUST BE HANDLED CAREFULLY AND WITHOUT REMOVING THE CAPS ON THE FITTINGS, WHICH PREVENT IMPURITIES FROM ENTERING INSIDE BEFORE INSTALLATION.

6. INSTALLATION

The valves are supplied by NGI with the required calibration and sealed.

CAUTION: MAKE SURE THAT THE LEAD / MANUFACTURER'S SEAL IS NEVER DAMAGED.

THE BREAKAGE OF THE SEAL WILL VOID THE WARRANTY.

To secure the valve to the appliance being protected, only use the seat made at the bottom of the body, near the inlet fitting, using appropriate tools.

Install the valves in an accessible site, protected against impact and tampering, so as to avoid personal injuries during discharge, and to simplify periodical checks and inspections.

Never install shut-off or choking devices between the tank (or the installation) and the valve.

The valve connection pipe must be as short as possible and have a cross-section no smaller than that of the inlet and outlet fittings.

The spring-loaded safety valves that have a pressure calibrated to less than 1 bar must be fitted with the cap facing upwards. For pressure levels calibrated higher than 1 bar, the position of assembly has no influence on correct operation. MAKING SURE not to damage the surface, remove the caps and fit the valve, according to the requirements of the installation.

If the discharge is connected to an outside pipe, this pipe must be as short as possible, to avoid unforeseen backpressure. The maximum backpressure allowed is 10% of the calibration pressure.

Prevent the supports or pipes from transmitting forces or moments of reaction to the valve.

For the safety valves with discharge lines, connect the discharge outlet to a pipe leading to a safe area.

For pulsating operating pressure, the safety valve must be calibrated at a higher value than the maximum peak in pulsating pressure.

Make sure the valve is properly earthed, through the inlet fitting where possible.

Before starting the installation, make sure that there are no solid bodies inside that may damage the seal seat of the valve.

7. CLEANING AND LUBRICATION

The NGI safety valves have been built to work without lubrication; they simply need to be kept clean and in good working order.

8. ROUTINE MAINTENANCE - INSPECTION

The valve is a very delicate mechanism. It is the installation personnel's duty to check its efficiency and if required contact the specialist technician or send the valve to NGI.

The safety valves must only be inspected by the relevant organisations, according to the specific legislation in force in the country where the valve is installed.

CAUTION: NGI IS NOT LIABLE IN ANY WAY FOR UNAUTHORISED OPERATIONS OR TAMPERING. NGI IS NO LONGER LIABLE FOR THE VALVE AFTER REPAIRS, RECALIBRATION, REPLACEMENT OF PARTS OR ANY OTHER WORK NOT PERFORMED UNDER ITS DIRECT SUPERVISION.

9. Periodical checks on the safety valves with elastomer seal seat for steam.

To make sure that the safety valves continue to operate in good working condition, these must be periodically tested. To do this, open the valve manually using the opening lever or nut; this test must be done while keeping the protected appliance at a pressure between 80 and 90% of the valve calibration pressure. The valve must open cleanly, and release an abundant amount of fluid, and must then close fully once the lever has been released or the nut tightened. The operation must be short and performed just once. The interval depends on the conditions of the installation (probability of the valve becoming fouled with dirt or salt from the water). **Test the startup of the plant and then follow the provisions of rule and / or law of the country of installation.**



NUOVA GENERAL INSTRUMENTS

GEBRAUCHS-UND WARTUNGSANLEITUNGEN

ACHTUNG: Die Verträglichkeit des Ventiltyps und seines Werkstoffs mit dem Medium und den Betriebs- sowie Prozessbedingungen fällt unter die Verantwortung des Anwenders. Den von NGI durchgeführten Kontrollen liegen ausschließlich die erhaltenen Käufer-/Anwenderinformationen zugrunde.

ACHTUNG: Für Lagerung, Installation, regelmäßige Inspektion und Wartung ist der Anwender zuständig.

Gehen Sie beim Gebrauch der Sicherheitsventile besonders vorsichtig vor, da die vorliegende Anleitung nicht die Gesamtheit der Installations- und Einsatzmöglichkeiten der Ventile behandelt noch behandeln kann. Die im Zertifikat angegebenen Grenzwerte für Druck und Temperatur können durch thermische Beanspruchung und/oder Vibrationen negativ beeinflusst werden.

Die NGI Sicherheitsventile sind für folgende Betriebsmedien ausgelegt: Gase, Dämpfe und Flüssigkeiten. Sie eignen sich nicht für Pulver und Feststoffe.

Bei der Konstruktion wurden folgende Faktoren nicht berücksichtigt: Belastungen durch Erdbeben, Windlasten, Ermüdungslasten.

Im Brandfall beeinträchtigt das Überschreiten der Betriebstemperatur unweigerlich den Sitz des Sicherheitsventils, das automatisch zum Behälter geöffnet wird. Zur Verhütung dieser Erscheinung sollten Sie daher geeignete Kühl- und Schutzsysteme einrichten.

1. GARANTIE

In jeder Mitteilung an NGI muss immer der Ventiltyp und die am Ventilgehäuse befindliche Kenn-Nummer angegeben werden.

Für die Produkte von NGI wird für die Dauer von 24 Monaten ab dem Tag der Abnahme garantiert.

Unter konstruktionsgerechten Einsatzbedingungen beträgt die mittlere Lebensdauer der Sicherheitsventile mit Elastomer-Dichtsitz 24-36 Monate, 36-48 Monate bei Sicherheitsventilen mit Metall-/PTFE-Dichtsitz. Nach Ablauf dieser Zeit muss der Außenzustand dieser Ventile einer Sichtinspektion unterzogen werden (keine markanten Oxidations- bzw. Fressanzeichen und mit freien Schlitzen/Ablassanschlüssen). Sind weder Oxidations- bzw. Fressanzeichen noch Ablagerungen oder Schäden durch äußere Ursachen erkennbar, verlängert sich die mittlere Lebensdauer nochmals um den vorgenannten Zeitraum.

Alle Teile mit nachgewiesenen Material- oder Fabrikationsfehlern werden kostenlos ab Werk ersetzt.

Sonstige Forderungen für Schäden infolge Verschleiß, Verschmutzung, unsachgemäße Eingriffe usw. werden von NGI ebenso wie weitergehende vertragliche Garantien abgelehnt.

Für Waren, die in anderen Mengen oder Ausführungen als bestellt beim Empfänger eingetroffen sind, muss spätestens 10 Tage nach Erhalt des Materials eine schriftliche Reklamation bei NGI eingehen.

2. ALLGEMEINE HINWEISE BEI AUSLIEFERUNG

Sofort bei Erhalt des Ventils muss der Empfänger sich vergewissern, dass:

- die Verpackung unversehrt ist.
- die Lieferung den in der Bestellung angegebenen Spezifikationen entspricht (siehe Lieferschein und/oder Rechnung)
- keine Schäden festzustellen sind.

Im Falle von Beschädigungen oder fehlenden Stücken muss der Spediteur, die Firma NGI oder deren Gebietsvertretung unverzüglich und detailliert benachrichtigt werden.

Die Zeichnungen, bzw. alle sonstigen zusammen mit dem Ventil gelieferten Dokumente, sind Eigentum der Firma NGI, der jedes Eigentumsrecht vorbehalten ist, und dürfen keinen Dritten zur Verfügung gestellt werden.

Der vollständige oder teilweise Nachdruck des Textes oder der Abbildungen ist daher verboten.

HINWEIS: DIE VENTILE SOLLTEN SOFORT INSTALLIERT WERDEN UND NICHT FÜR LÄNGERE ZEIT UNBENUTZT BLEIBEN.

3. BESCHREIBUNG DES VENTILS

Die federbelasteten Vollhub-Sicherheitsventile von NGI für Dämpfe, Gase und Flüssigkeiten sind das Ergebnis jahrzehntelanger Erfahrung und Praxis in den unterschiedlichsten Anwendungsgebieten. Sie erfüllen sämtliche Anforderungen als letzter Schutz von Druckgeräten.

Sie sind ohne weiteres in der Lage, dafür zu sorgen, dass die zulässige max. Drucksteigerung nicht überschritten wird, auch wenn alle anderen vorgeschalteten selbständigen Sicherheitsvorrichtungen blockiert sind.

Die Sicherheitsventile von NGI bestehen aus einem Gehäuse aus hochwiderstandsfähigem Messing oder rostfreiem Stahl für hohe und niedrige Temperaturen.

Sie sind mit einem Ventilschaft, einem Ventilsitz und einem Ventilkegel ausgestattet, die auf Dauer höchste Effizienz garantieren.

Die Sicherheitsventile sind mit Standardanschlüssen nach den maßgeblichen nationalen sowie internationalen Normen ausgeführt (UNI, ISO, ANSI, ...).

Alle Ventile werden werkseitig eingestellt, um maximale Sicherheit und minimale Wartung zu garantieren.

In diesem Zusammenhang empfehlen wir, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen, um alle Vorzüge und Sicherheiten, die in den Anlagen, in denen die Ventile von NGI installiert werden, erforderlich sind, voll nutzen zu können.

4. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Vor jedem Kundendienst- oder Wartungseingriff muss sichergestellt werden, dass die Anlage nicht unter Druck steht.

Jede Einstellung oder Justierung darf ausschließlich von erfahrenen Technikern durchgeführt werden, die über die Gefahren der Sicherheitsventile aufgeklärt sind.

VORSICHT BEI GIFTIGEN ODER SCHÄDLICHEN GASEN.

Bei Regelungseingriffen oder Einstellungen müssen SCHUTZBRILLE, SCHUTZHANDSCHUHE und sonstige PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNGEN benutzt werden.

Wenn das Ventil nicht richtig befestigt ist, besteht die Gefahr von Vibrationen.

Stellen Sie daher unbedingt sicher, dass die Befestigungen fest angezogen sind.

Das Ventil darf erst nach erfolgreicher Abnahme durch NGI bzw. andere zuständige Stellen eingesetzt werden.

In der Bescheinigung ist die Einstellung des Ventils genau angegeben (siehe Stempelung).

Wenn die Funktionstüchtigkeit des Ventils kontrolliert wird, bzw. wenn die Anlage in Betrieb ist und das Ventil nicht mit einem Ablass verbunden ist, darf die Person nicht zum Ventilablass gewandt sein.

Vor jedem Eingriff am Ventil muss sichergestellt werden, dass es Raumtemperatur hat.

GEFAHR VON KÄLTEBRAND ODER VERBRENNUNGEN. Die Außenfläche kann die Temperatur des Mediums im Innern erreichen.

AM VENTIL DÜRFEN UNTER KEINEN UMSTÄNDEN IRGENDWELCHE ÄNDERUNGEN VORGENOMMEN, NOCH DIE PLOMBE BZW. DAS WERKSIEGEL ENTFERNT WERDEN.

Auf keinen Fall schmieren.

Bei Betriebsstörungen sofort die Firma NGI kontaktieren.

ACHTUNG: IN KORROSIV UMGEBUNG DÜRFEN NUR VENTILE AUS ROSTFREIEM STAHL MONTIERT WERDEN.

Die Bemessung und Ausführung der Anschlüsse muss den Sicherheitsvorschriften der betreffenden Anlage entsprechen.

Es sollten Eckventile verwendet werden.

Falls das Ventil frei ablässt, muss es so ausgerichtet werden, dass keine Personen- oder Sachschäden verursacht werden können.

ACHTUNG: FÜR UNBESTÄNDIGE MEDIEN NICHT GEEIGNET

5. TRANSPORT

Je nach Größe können die Ventile NGI in Schachteln oder Kisten transportiert werden.

Die kleinen Ventile können von Hand transportiert werden, die großen mit einem Gabelstapler oder mit einem Kran.

ACHTUNG: DURCH VIBRATIONEN, STÖSSE, VERSCHMUTZUNGEN KANN DER EINWANDFREIE BETRIEB DES VENTILS BEEINTRÄCHTIGT WERDEN, DESHALB MUSS BEI DER MÜSSEN DIE VENTILE STETS SORGFÄLTIG TRANSPORTIERT UND GEHANDHABT WERDEN; DIE SCHUTZABDECKUNGEN AUF DEN ANSCHLÜSSEN, DIE DAS EINDRINGEN VON UNREINHEITEN VERHINDERN, NICHT VOR DER INSTALLATION ABZIEHEN.

6. INSTALLATION

Die Ventile werden von NGI mit dem verlangten Einstelldruck und verplombt geliefert.

ACHTUNG: SICHERSTELLEN, DASS DIE PLOMBE BZW. DAS WERKSIEGEL AUF KEINEN FALL BESCHÄDIGT WERDEN.

DAS AUFBRECHEN DER SIEGEL HAT DEN GARANTIEVERFALL ZUR FOLGE.

Das Ventil darf ausschließlich am Sitz im unteren Gehäuseteil neben dem Einlassanschluss mit Spezialwerkzeug an das zu schützende Gerät festgezogen werden.

Die Ventile müssen an einer zugänglichen, aber vor Stößen und unzulässigen Eingriffen geschützten Stelle montiert werden, um Personenschäden während der Ablassphase zu vermeiden und um Kontrollen sowie regelmäßige Inspektionen zu erleichtern.

Zwischen Behälter (bzw. Anlage) und Ventil niemals Sperr- oder Drosselorgane einbauen.

Die Anschlussmuffe des Ventils muss so kurz wie möglich sein, und ihr Querschnitt darf nicht kleiner sein als jener der Ein- und Auslassanschlüsse.

Die Kappe der federbelasteten Sicherheitsventile mit Einstelldrücken unter 1 bar muss vertikal nach oben eingebaut werden. Bei Einstelldrücken über 1 bar hat die Einbauposition keinerlei Einfluss auf die Funktionsweise.

DARAUF ACHTEN, dass die Oberfläche nicht beschädigt wird, die Schutzabdeckungen abziehen und das Ventil gemäß den Spezifikationen der Anlage montieren.

Wenn der Ablass mit einer externen Rohrleitung verbunden werden soll, muss diese Leitung so kurz wie möglich gehalten werden, um unvorhergesehene Gegendrucke zu vermeiden. Der max. zulässige Gegendruck entspricht 10% des Einstelldrucks. Die Übertragung von Kräften oder Reaktionsmomenten an das Ventil durch Lagerungen oder Leitungen ist zu vermeiden.

Bei den Eckventilen muss die Öffnung mit einer Rohrleitung verbunden werden, um das Medium in einen ungefährlichen Bereich zu leiten.

Bei stoßweisem bzw. schwankendem Betriebsdruck muss das Sicherheitsventil auf einen über der jeweils auftretenden max. Druckschärpe liegenden Wert eingestellt werden.

Überprüfen Sie die vorschriftsmäßige Erdung des Ventils am Einlassanschluss.

Vor Einschalten der Anlage muss sichergestellt werden, dass darin keine Feststoffe enthalten sind, die den Dichtsitz des Ventils beschädigen könnten.

7. REINIGUNG UND SCHMIERUNG

Die Sicherheitsventile von NGI sind für einen Betrieb ohne Schmierung gebaut; es genügt, sie sauber und perfekt funktionstüchtig zu halten.

8. ORDENTLICHE WARTUNG - INSPEKTIONEN

Das Ventil ist ein sehr empfindlicher Mechanismus. Es ist Aufgabe des Anlagenführers, seine Funktionstüchtigkeit regelmäßig zu kontrollieren und im Bedarfsfall den Fachmann zu benachrichtigen bzw. das Ventil an NGI zu schicken.

Für die nach den einschlägigen Gesetzesvorschriften im Aufstellungsland durchzuführende Inspektion der Sicherheitsventile sind ausschließlich die hierzu berechtigten Stellen zuständig.

ACHTUNG: DIE FIRMA NGI ÜBERNIMMT KEINERLEI HAFTUNG FÜR EINGRIFFE ODER VERÄNDERUNGEN, DIE OHNE VORHERIGE GENEHMIGUNG VON NGI DURCHGEFÜHRT WURDEN. NACH REPARATUREN, NACHTRÄGLICHEN EINSTELLUNGEN, TEILERSETZ BZW. JEDEM SONSTIGEN EINGRIFF, DER NICHT UNTER DER DIREKTEN AUFSICHT DER FIRMA NGI DURCHGEFÜHRT WURDE, HAFTET DIESE NICHT MEHR FÜR DAS VENTIL.

9. Regelmäßige Überprüfung der Sicherheitsventile mit Elastomer-Dichtsitz für Wasserdampf

Um sicherzustellen, dass die Sicherheitsventile stets perfekt funktionstüchtig sind, müssen sie regelmäßig getestet werden. Zu diesem Zweck werden sie von Hand geöffnet und mit dem Hebel bzw. der Öffnungs-Ringmutter ausgelöst; für die Durchführung dieses Tests muss im geschützten Gerät ein Druck zwischen 80 und 90% des Einstellwerts des Ventils beibehalten werden. Das Ventil muss sich deutlich öffnen, eine ausreichende Dampfmenge ablassen und sich deutlich wieder schließen, sobald der Hebel losgelassen, bzw. die Ringmutter reaktiviert wird. Der Vorgang muss kurz sein und darf nicht wiederholt werden. Die Häufigkeit hängt von den Anlagenbedingungen ab (größere oder geringere Wahrscheinlichkeit, dass das Ventil verschmutzt wird, oder dass sich die im Wasser bzw. in den verschiedenen Medien enthaltenen Salze absetzen). **Den Test für die Inbetriebnahme der Maschine durchführen und an die Normen und/oder gesetzlichen Vorschriften des Installationslandes halten.**

Ed.2014



NUOVA GENERAL INSTRUMENTS

MANUEL D'USAGE ET D'ENTRETIEN

F

ATTENTION : L'utilisateur est responsable de la compatibilité du type de soupape et du matériau de construction avec le fluide et les conditions d'utilisation et de procédé. Les vérifications effectuées par NGI se basent uniquement sur les informations transmises par l'acheteur/utilisateur.

ATTENTION : l'utilisateur est responsable du stockage, de l'installation, de la vérification périodique et de l'entretien.

Faire très attention durant l'utilisation des soupapes de sûreté car ce manuel n'est pas et ne peut pas être exhaustif ni prévoir toutes les installations et utilisations possibles de ces soupapes. Les limites de pression et de température indiquées dans la certification peuvent être affectées négativement lorsqu'ils sont soumis à des stress thermiques et / ou des vibrations.

Les soupapes de sûreté NGI sont projetées pour les fluides du type gaz, vapeurs et liquides. Elles ne sont pas adaptées aux poussières/solides.

Lors de la conception, il n'a pas été tenu compte des facteurs suivants : contraintes dues à des tremblements de terre, charges dues au vent, contraintes de fatigue.

En cas d'incendie extérieur, quand la température de service est dépassée, se produit la rupture du siège d'étanchéité de la soupape de sûreté, qui se met alors automatiquement en décharge. Pour éviter que cela ne se produise, il est nécessaire d'adopter des systèmes de refroidissement et de protection appropriés.

1. GARANTIE

Pour toute communication avec la société NGI, toujours mentionner le type de soupape et le numéro de matricule estampillé sur le corps de la soupape.

Les produits NGI sont garantis pendant une période de 24 mois à compter du jour où l'essai a été effectué.

La vie moyenne des soupapes de sûreté utilisées dans les conditions de service pour lesquelles elles ont été projetées est de 24 à 36 mois pour les soupapes avec le siège en élastomère et de 36 à 48 mois pour les soupapes avec le siège métallique ou en PTFE. Au terme de cette période, un contrôle visuel extérieur doit être effectué afin de confirmer le bon état des soupapes (aucune oxydation ou érosion importante, fentes/raccords de sortie sans aucune obstruction). En l'absence d'oxydations, d'érosions, d'incrustations et ou de détériorations dues à des causes externes, la vie moyenne se prolonge d'une autre période, comme décrit ci-dessus.

Toutes les parties présentant des défauts constatés de matériau ou de fabrication seront remplacées gratuitement, franco notre usine.

La société NGI rejettera toute réclamation relative aux dommages causés par l'usure, la saleté, les manipulations incorrectes dues à l'incompétence, etc., ainsi que toute autre demande de garantie contractuelle.

Toute réclamation concernant une marchandise reçue dans une quantité ou une exécution différente de celle qui a été commandée devra parvenir à NGI par écrit dans un délai maximum de 10 jours à compter de la réception du matériel.

2. NOTES GÉNÉRALES À LA LIVRAISON

À la réception de la soupape, contrôler que :

- l'emballage est intact ;
- la fourniture correspond aux spécifications de la commande (voir document de transport et/ou facture) ;
- il n'y a aucun dommage.

En cas de dommages ou de pièces manquantes, en informer immédiatement et de manière détaillée le transporteur et la société NGI ou ses représentants de zone.

Les schémas ou tout autre document livré avec la soupape sont la propriété exclusive de la société NGI qui se réserve tous les droits et ne peuvent pas être mis à la disposition de tiers.

Par conséquent, toute reproduction même partielle du texte ou des illustrations est interdite.

CONSEIL : INSTALLER IMMÉDIATEMENT LES SOUPAPES ET NE PAS LES LAISSER INACTIVES PENDANT UNE LONGUE PÉRIODE.

3. DESCRIPTION DE LA SOUPAPE

Les soupapes de sûreté NGI à levée totale à ressort pour vapeurs, gaz et liquides, sont le résultat d'une grande expérience, mûrie durant des dizaines d'années d'application dans différents domaines et elles sont largement conformes à tous les critères de dernière défense des appareils sous pression.

Elles sont parfaitement en mesure d'éviter que l'augmentation de la pression maximum admise soit dépassée, même si tous les autres dispositifs autonomes de sécurité installés en amont se sont bloqués.

Les soupapes de sécurité NGI sont constituées d'un corps en laiton ou en acier inoxydable très résistant aux températures élevées et basses.

Elles sont pourvues d'une tige, d'un siège et d'un clapet qui garantissent un fonctionnement optimal dans le temps.

Les soupapes de sûreté sont réalisées avec des raccords unifiés conformément aux principales réglementations nationales et internationales (UNI, ISO, ANSI, ...).

Toutes les soupapes sont étalonnées en usine pour garantir une sécurité optimale et un entretien minimal.

À cet effet, nous vous invitons à lire attentivement le présent manuel afin d'obtenir tous les bénéfices et la sécurité maximale que requièrent les installations dans lesquelles les soupapes NGI seront installées.

4. PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

Avant toute intervention de réparation ou d'entretien, s'assurer qu'il n'y a pas de pression dans l'installation.

Les réglages ou les mises au point doivent être exclusivement effectués par des techniciens spécialisés, qui connaissent les dangers liés aux soupapes de sûreté.

ATTENTION AUX GAZ TOXIQUES OU NOCIFS.

Avant d'effectuer des réglages ou des mises au point, enfiler des LUNETTES, des GANTS et autres ÉQUIPEMENTS INDIVIDUELS.

Si la soupape n'est pas bien fixée, des vibrations sont possibles.

Il faut donc s'assurer que les fixations sont serrées à fond.

La soupape ne peut être utilisée qu'après l'essai effectué par NGI ou par d'autres organismes préposés.

Le certificat contient l'indication exacte de l'étalonnage de la soupape (voir poinçonnage).

Lors du contrôle du fonctionnement de la soupape ou lorsque l'installation est en marche et que la soupape n'est pas raccordée à une évacuation, personne ne doit se trouver en direction de la sortie de la soupape.

Avant d'intervenir sur la soupape, s'assurer qu'elle est à température ambiante.

DANGER DE BRÛLURES PAR LE FROID OU LE CHAUD. LA SURFACE EXTERNE PEUT ATTEINDRE LA TEMPÉRATURE DU FLUIDE INTERNE.

NE JAMAIS MANIPULER LA SOUPAPE NI RETIRER LE PLOMBAGE/SCÈLEMENT D'USINE SOUS AUCUN PRÉTEXTE.

Ne lubrifier sous aucun prétexte.

En cas de fonctionnement défectueux, s'adresser immédiatement à la société NGI.

ATTENTION : DANS LES ENVIRONNEMENTS CORROSIFS, IL FAUT MONTER EXCLUSIVEMENT DES SOUPAPES EN ACIER INOXYDABLE.

Les raccords de la soupape doivent être dimensionnés et installés conformément aux spécifications de sécurité de l'installation correspondante.

Il est conseillé d'installer la soupape en prévoyant un échappement conduit.

Si l'échappement de la soupape s'effectue dans l'atmosphère, l'orienter de manière à ne pas provoquer des dommages aux personnes ou aux choses.

ATTENTION : NON INDIQUÉE POUR LES FLUIDES INSTABLES.

5. TRANSPORT

Selon leurs dimensions, les soupapes NGI peuvent être transportées dans des boîtes ou dans des caisses.

Les soupapes de petites dimensions peuvent être transportées à la main et les modèles de grandes dimensions avec un chariot à fourches ou une grue.

ATTENTION : LES VIBRATIONS, LES COUPS OU LES IMPURETÉS PEUVENT ENDOMMAGER LE FONCTIONNEMENT DE LA SOUPAPE : C'EST POURQUOI IL FAUT MANIPULER LES SOUPAPES AVEC PRÉCAUTION ET DE NE PAS RETIRER LES PROTECTIONS DES RACCORDEMENTS, QUI EMPÊCHENT LES IMPURETÉS DE S'INTRODUIRE, AVANT L'INSTALLATION.

6. INSTALLATION

Les soupapes sont fournies par la société NGI avec l'étalonnage requis et scellées.

ATTENTION : IL FAUT S'ASSURER QUE LE PLOMBAGE/SCÈLEMENT D'USINE N'EST JAMAIS ENDOMMAGÉ.

LA RUPTURE DES SCÉLLÉS ENTRAÎNE L'ANNULATION DE LA GARANTIE.

Pour la fixation de la soupape sur l'appareil à protéger, agir exclusivement sur le siège situé dans la partie inférieure du corps près du raccord d'entrée, en utilisant les outils adéquats.

Monter les soupapes dans un endroit accessible mais protégé contre les chocs ou les altérations, pour éviter tout risque de lésion aux personnes durant l'échappement et pour faciliter les contrôles et les vérifications périodiques.

Entre le réservoir (ou l'installation) et la soupape, n'interposer aucun organe d'arrêt ou d'étranglement.

Le manchon de raccordement de la soupape doit être le plus court possible et sa surface de passage ne doit pas être inférieure à celle des connexions d'entrée et de sortie.

Les soupapes de sûreté à ressort, qui ont une pression d'étalonnage inférieure à 1 bar, doivent être montées avec le chapeau à la verticale tourné vers le haut. Pour des pressions d'étalonnage supérieures à 1 bar, la position de montage n'influe pas sur le fonctionnement correct.

EN VEILLANT à ne pas endommager la surface, retirer les protections et monter la soupape conformément aux spécifications de l'installation.

Si l'échappement est raccordé à un tuyau externe, ce dernier doit être le plus court possible afin d'éviter des contre-pressions non prévues. La contre-pression maximale prévue est égale à 10 % de la pression d'étalonnage. Éviter que les supports ou les tuyaux transmettent des forces ou des moments de réaction à la soupape.

Pour les soupapes de sécurité à échappement canalisé, raccorder le trou de purge à un tuyau pour le canaliser dans une zone non dangereuse.

En cas de pression de service pulsatoire ou caractérisée par des fluctuations, il est nécessaire d'étalonner la soupape de sûreté sur une valeur supérieure à la crête maximale de la pression de pulsation ou de fluctuation.

Vérifier la mise à la terre correcte de la soupape, y compris au moyen de la connexion d'entrée.

Avant de mettre l'installation en marche, s'assurer qu'il n'y a pas de corps solides à l'intérieur pouvant endommager le siège de la soupape.

7. NETTOYAGE ET LUBRIFICATION

Les soupapes de sûreté NGI sont construites pour fonctionner sans être lubrifiées : il suffit de les maintenir propres et en état de marche.

8. MAINTENANCE ORDINAIRE - INSPECTIONS

La soupape est un mécanisme très délicat. C'est le responsable de l'installation qui doit contrôler son bon fonctionnement et, s'il y a lieu, faire appel à un technicien spécialisé ou envoyer la soupape à la société NGI.

L'inspection des soupapes de sûreté est réservée aux organismes préposés et est régie par les normes spécifiques en vigueur dans le pays d'installation.

ATTENTION : LA SOCIÉTÉ NGI DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS D'INTERVENTIONS OU DE MODIFICATIONS NON AUTORISÉES PAR CETTE DERNIÈRE. LA SOCIÉTÉ NGI N'EST PLUS RESPONSABLE DE LA SOUPAPE APRÈS DES RÉPARATIONS, DES RÉÉTALONNAGES, LE REMPLACEMENT DE PIÈCES OU TOUTE AUTRE INTERVENTION EFFECTUÉS SANS SON CONTRÔLE DIRECT.

9. Contrôle périodique des soupapes de sûreté avec des sièges en élastomère pour vapeur d'eau.

Pour s'assurer que les soupapes de sécurité continuent à fonctionner correctement, il faut les essayer périodiquement. Pour ce faire, les ouvrir manuellement en intervenant sur le levier ou sur la bague d'ouverture pour les déclencher ; cet essai doit être effectué en maintenant dans l'appareil protégé une pression comprise entre 80 et 90 % de la pression d'étalonnage de la soupape. La soupape doit s'ouvrir franchement et une grande quantité fluide doit s'écouler, et elle doit se refermer nettement dès que le levier est lâché ou que la bague est réactivée. Cette manœuvre doit être brève et ne doit pas être répétée. La périodicité dépend des conditions de l'installation (c'est-à-dire de la probabilité plus ou moins grande que la soupape s'encrasse ou que des sels contenus dans l'eau se déposent). **Testez le démarrage de l'usine, puis suivre les dispositions de l'article et / ou le droit du pays d'installation.**



NUOVA GENERAL INSTRUMENTS

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

ES

ATENCIÓN: El utilizador es responsable de la compatibilidad y del material de construcción, con el fluido y las condiciones operativas y de proceso. Las comprobaciones realizadas por NGI se basan únicamente en las informaciones transmitidas por el comprador/utilizador.

ATENCIÓN: El almacenamiento, la instalación, la comprobación periódica y el mantenimiento son responsabilidad del usuario.

Prestar mucha atención y tener cuidado en el uso de las válvulas de seguridad puesto que el presente manual no es ni puede ser exhaustivo y prever todas las posibles instalaciones y usos de las mismas. Los límites de presión y temperatura indicados en la certificación pueden verse afectados negativamente cuando se somete a estrés y / o vibración térmica.

Las válvulas de seguridad NGI han sido diseñadas para fluidos tipo gases, vapores y líquidos. No son idóneas para polvos / sólidos.

El diseño no han sido tomados en consideración los siguientes factores: solicitaciones debidas a terremotos, cargas provocadas por el viento, solicitaciones por fatiga.

En caso de incendio externo, por la superación de la temperatura de ejercicio si produce el colapso del asiento de estanqueidad de la válvula de seguridad que automáticamente se pondrá en descarga. Para evitar dicho evento es necesario adoptar sistemas idóneos de refrigeración y protección.

1. GARANTÍA

Para cualquier comunicación con NGI, citar siempre el tipo de válvula y el n° de serie ubicado en el cuerpo de la válvula.

Los productos NGI están garantizados por un período de 24 meses a partir del día que ha sido realizado el suministro y/o el ensayo.

La vida promedio de las válvulas de seguridad con asiento de estanqueidad con elastómeros, y en condiciones especiales de ejercicio, es de unos 24-36 meses. La vida promedio de las válvulas de seguridad con asiento de estanqueidad metálico/PTFE y, en condiciones especiales de ejercicio, es de unos 36-48 meses. Al vencimiento de dichos plazos es necesario ejecutar un control visual exterior que confirme el buen estado de las mismas (que no presente fuertes oxidaciones - erosiones y con las ranuras/conexiones de descarga libre de obstrucciones). En ausencia de oxidaciones, erosiones, incrustaciones y/o daños evidentes derivados de causas externas, la vida útil promedio se extiende por un período similar al arriba descrito.

Todas las partes comprobadas como defectuosas de material o de elaboración, serán sustituidas gratuitamente, franco nuestra fábrica.

Cualquier otro pedido debido a daños por desgaste, suciedad, manipulaciones incompetentes, etc serán rechazados por NGI, como también ulteriores garantías contractuales.

Cualquier reclamación relativa a la mercancía enviada en cantidades o en una ejecución diferente de aquella ordenada, deberá ser devuelta a NGI por escrito al máximo dentro de los 10 días de la recepción del material.

2. NOTAS GENERALES SOBRE LA ENTREGA

Al momento de recepción de la válvula controlar que:

- El embalaje esté en buenas condiciones.
- El suministro corresponda con las especificaciones del pedido (ver el albarán y/o factura);
- No haya daños.

En caso de daños o faltantes informar inmediatamente y de modo detallado al fletador, a NGI o a sus representantes de zona.

Los diseños o cualquier otro documento entregado junto con la válvula, son de propiedad de NGI que se reserva todos los derechos y no pueden ser puestos a disposición de terceros.

Se prohíbe la reproducción, incluso parcial del texto o de las ilustraciones.

CONSEJO: INSTALAR INMEDIATAMENTE LAS VÁLVULAS Y NO DEJARLAS INACTIVADAS POR MUCHO TIEMPO.

3. DESCRIPCIÓN VÁLVULA

Las válvulas de seguridad NGI de alzada total de muelle para vapores, gases y líquidos, son el resultado de una gran experiencia madurada en décadas de aplicación en diferentes campos y cumplen ampliamente con todos los requisitos de última defensa de los aparatos a presión.

Son perfectamente capaces de no superar el aumento de presión máxima admitida, incluso si todos los otros dispositivos autónomos de seguridad instalados por delante de la misma están bloqueados.

Las válvulas de seguridad NGI están constituidas por un cuerpo de latón o de acero inoxidable altamente resistente para altas y bajas temperaturas.

Disponen de una varilla de un asiento y de un obturador que garantizan la máxima eficiencia en el tiempo.

Las conexiones unificadas permiten cualquier acoplamiento.

Todas las válvulas han sido calibradas de fábrica para garantizar el máximo de la seguridad y la mínima manutención.

Por este motivo le rogamos leer atentamente este manual, de modo que pueda obtener todos los beneficios y seguridades que necesitan las instalaciones donde han sido instaladas las válvulas NGI.

4. PRESCRIPCIONES DE SEGURIDAD

Antes de cualquier intervención de asistencia o mantenimiento, asegurarse de que no haya presión en la instalación.

Toda regulación o puesta a punto debe ser realizada estrictamente por técnicos especializados, que conozcan los peligros de las válvulas de seguridad.

ATENCIÓN A LOS GASES TÓXICOS O NOCIVOS.

Antes de realizar regulaciones o puestas a punto, usar GAFAS, GUANTES y otras PRESTACIONES INDIVIDUALES.

Si la válvula no ha sido fijada correctamente, existe el peligro de vibraciones.

Por lo tanto, asegurarse de que las fijaciones estén apretadas a fondo.

La válvula puede operar sólo después que haya sido realizada la prueba por parte de NGI o por medio de otros Organismos autorizados.

El certificado indica exactamente el calibrado de la válvula (ver punzonado).

Cuando se controla el funcionamiento de la válvula o cuando la instalación está en funcionamiento y la válvula no está conectada a una descarga, la persona no debe estar en dirección de la salida de la válvula.

Antes de intervenir en la válvula, asegurarse de que esté a temperatura ambiente.

PELIGRO DE QUEMADURA FRÍA O QUEMADURA CALIENTE. LA SUPERFICIE EXTERIOR PUEDE ALCANZAR LA TEMPERATURA DEL FLUIDO INTERNO.

NO MANIPULAR EN NINGÚN CASO LA VÁLVULA, NI QUITAR LA PLOMADA/PRECINTO DE FÁBRICA POR NINGÚN MOTIVO.

No lubricar por ninguna razón.

En caso de malfuncionamiento, contactar inmediatamente NGI.

ATENCIÓN: EN AMBIENTES CORROSIVOS, DEBEN MONTARSE SÓLO VÁLVULAS DE ACERO INOXIDABLE.

Los acoples deben ser según las especificaciones de seguridad de la instalación relativa.

Es conveniente instalar la válvula previendo una descarga transportada.

En el caso de que la válvula descargue en la atmósfera, direccionarla de modo de no provocar daños a personas o a cosas.

ATENCIÓN: NO IDÓNEA PARA FLUIDOS INESTABLES

5. TRANSPORTE

Las válvulas NGI en función de la dimensión pueden transportarse en cajas o en cajones.

Las válvulas de pequeñas dimensiones pueden transportarse a mano, aquellas de gran tamaño con una carretilla de horquillas o grúa.

ATENCIÓN: LAS VIBRACIONES, GOLPES, IMPUREZAS, PUEDEN DAÑAR EL FUNCIONAMIENTO DE LA VÁLVULA. POR ESTE MOTIVO LAS VÁLVULAS DEBEN MANIPULARSE CON CUIDADO Y SIN QUITAR LAS PROTECCIONES DE LAS CONEXIONES, QUE IMPIDEN LA ENTRADA DE IMPUREZAS ANTES DE LA INSTALACIÓN.

6. INSTALACIÓN

Las válvulas son suministradas por NGI con el calibrado requerido y emplomadas.

ATENCIÓN: ES NECESARIO CONSTATAR QUE NUNCA SUFRA DAÑOS LA PLOMADA/PRECINTOS DE FÁBRICA.

LA ROTURA DE LOS PRECINTOS ES UN MOTIVO DE INVALIDEZ DE LA GARANTÍA.

Para el apriete de la válvula en el aparato a proteger, maniobrar exclusivamente en el asiento obtenido de la parte inferior del cuerpo cerca del acople de entrada y con herramientas apropiadas.

Montar las válvulas en un lugar accesible pero protegido de golpes y manipulaciones, para evitar daños a las personas durante la descarga y para facilitar controles y comprobaciones periódicas.

No interponer entre el tanque (o instalación) y la válvula, órganos de interceptación o estrangulamiento.

El mango de conexión de la válvula debe ser lo más corto posible y tener un área de paso no inferior a la de las conexiones de entrada y salida.

Las válvulas de seguridad de muelle, que tienen presión de calibrado inferior a 1 bar, deben montarse con el sombrerete verticalmente dirigido hacia arriba. Para presiones de calibrado superiores a 1 bar, la posición de montaje no influye en el funcionamiento correcto.

PRESTANDO ATENCIÓN de no dañar la superficie, quitar las protecciones y montar la válvula según las especificaciones de la instalación.

Si la descarga estuviera conectada a una tubería exterior, dicha tubería deberá ser lo más corta posible para evitar contrapresiones imprevistas. La contrapresión máxima prevista es del 10% de la presión de calibrado.

Evitar que sostenes o tuberías transmitan fuerzas o momentos de reacción a la válvula.

Para las válvulas de seguridad de descarga transportada, conectar el orificio de purga a una tubería para transportarlo en una zona no peligrosa.

En el caso de presión de ejercicio pulsante o caracterizada por fluctuaciones, es necesario calibrar la válvula de seguridad a un valor mayor del pico máximo de la presión de pulsación o fluctuación.

Asegurarse de la correcta puesta a tierra de la válvula, también por medio de la misma conexión de entrada.

Antes de arrancar la instalación asegurarse que dentro de la misma no hayan cuerpos sólidos que puedan dañar el asiento de estanqueidad de la válvula.

7. LIMPIEZA Y LUBRICACIÓN

Las válvulas de seguridad NGI están construidas para funcionar sin ser lubricadas; es suficiente conservarlas limpias y eficientes.

8. MANTENIMIENTO ORDINARIO - INSPECCIONES

La válvula es un mecanismo muy delicado. Es tarea del conductor de la instalación controlar la eficiencia y en caso de necesidad llamar al técnico especializado o enviar la válvula a la NGI.

La inspección de las válvulas de seguridad está reservada a organismos encargados y está disciplinada por las normas específicas de ley vigentes en el país de instalación.

ATENCIÓN: NGI NO SE ASUME NINGUNA RESPONSABILIDAD POR INTERVENCIONES O MANIPULACIONES NO AUTORIZADAS POR ELLA MISMA. NGI NO ES MÁS RESPONSABLE DE LA VÁLVULA DESPUÉS DE REPARACIONES, RECALIBRADOS, SUSTITUCIÓN DE PIEZAS O CUALQUIER OTRA INTERVENCIÓN EJECUTADA SIN SU CONTROL DIRECTO.

9. Control periódico de las válvulas de seguridad con asientos de estanqueidad de elastómero para vapor de agua.

Para asegurarse de que las válvulas de seguridad continúen a estar en buenas condiciones de eficiencia de ejercicio, éstas deben ser probadas periódicamente. A tal fin éstas se abrirán manualmente haciéndolas disparar mediante la palanca o el zuncho de apertura; esta prueba debe hacerse manteniendo en el aparato protegido una presión comprendida entre el 80 y el 90% de aquel calibrado de la válvula. La válvula debe abrirse decididamente, con abundante salida de fluido y debe cerrarse netamente una vez abandonada la palanca o reactivado el zuncho. La maniobra debe ser breve y no repetida. La periodicidad depende de las condiciones de la instalación (mayor o menor probabilidad que la válvula se ensucie o se depositen sales presentes en el agua). **Realizar la prueba al activar el sistema y cumplir con las disposiciones normativas y/o de ley del país de instalación.**

ASCO Numatics Declaration of Compliance **"type 2.1"** **ASCO Numatics Declaration of Conformity**

Asco cert. no.	(local language)	(Wip / Job order)	ZP21022026
Catalogue no.	(local language)		X65251901800100
Quantity	(local language)		25

Additional info:

Customer PO	(local language)	1372/1578/4506489039
Customer name	(local language)	ASCO NUMATICS BENELUX NV

We, ASCO Numatics herewith declare:

The products, materials and / or parts listed above are in compliance with the order, with all contractually applicable requirements of the purchase order, drawings and specifications. These valves have been tested in accordance with the same ASCO test procedures and they were found to be completely satisfactory for the ratings as stamped on the nameplates.

Remarks: This document conforms to the requirements of EN 10204
This document conforms to the requirements of ISO/IEC 17050-1
Installation and Maintenance Instructions are included with each valve.

Name: Szymon Wesolowski (Manufacturing representative)

Position, function: VS1 Manager

Date: 25/01/2021

Authorized signature: 

(Manufacturing representative)
(authorized person(s) acting on behalf of the issuer)

Legal entity Name:
Adress:
www.asconumatics.eu

Emerson AFCP Poland Sp. z o.o.
PL 93-331, ul. Kurczaki 132
Lodz POLAND

Form 2.1 Rev A Dec 2015

Manufacturer's declaration

We,

Parker Hannifin Manufacturing Germany GmbH & Co. KG
Im Teelbruch 118, 45219 Essen, Germany,

declare under our sole responsibility that filters of the series TG and their elements of type TA to TD of the design variants "O2", to which this declaration refers to, in delivery status are manufactured, cleaned, packed, and labeled for Oxygen dry gas service within the specified technical conditions.

If the usage of lubricant is required for the regular function of a product, we herewith confirm its suitability for Oxygen service.

The filters of the series TG and their elements of type TA, TB, TC and TD of the design variants "O2" are marked with a label for Oxygen service.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Timmler".

i. V. Dr. Jürgen Timmler
Divisional Innovation Manager

Essen, 29.08.2016



LOHENNER GmbH & Co. KG • Postfach 1364 • 57204 Kreuztal

Konformitätserklärung über Konstruktion, Fertigung und Prüfung von Druckbehältern

Declaration of conformity for design, manufacture and testing of pressure vessels.

Déclaration de conformité concernant l'étude, la construction et la mise à l'essai des réservoirs sous pression.

Declaración de conformidad sobre la construcción, fabricación y prueba de uso de contenedores de presión.

Druckbehälter / receiver / récipient à / Contenedor de comprimido

Herstell- Nr.:	Korrosionszuschlag: 1 mm
Serial- No / N° de serie / N° de fabricante:	Corrosion allowance / Majoration pour corrosion / Corrosión añadida:
Zeichnungs- Nr.: Lo 29122 b	Kategorie: IV
Drawing- No. / Dessin no / N° de marca	Category / Catégorie / Categoría
Herstelljahr 2018	Inhalt: 1000 l
Year of construction / Année / Año de fabricación	Capacity / Capacité / volumen
zul. Druck min/ max: 0/16 bar	zul. Temperatur min/ max: -10/+50°C
Allowable pressure / Pression admiss. / Presión aut	Allowable temperature / Température admiss. / Temper. aut
Medium: Luft, Stickstoff, Argon	Prüfdruck: 22,9 bar
Media / Médium / Medio: air / air / aire, (N2, Ar)	Test pressure / Pression d'essai / Presión de prueba
	Datum: 11.05.2018
	Date / Date / Fecha

Benannte Stelle:	Zertifizierungsstelle für Druckgeräte der TÜV-NORD Systems GmbH & Co. KG
	Große Bahnstr. 31, D - 22525 Hamburg
Notified body:	Certification body for pressure equipment of TÜV-NORD Systems GmbH & Co. KG
Organisme nommé :	Organisme de certification pour les équipements sous pression
Entidad designada :	Estación de certificación TÜV NORD para aparatos de presión

Identifikations- Nr. :	CE 0045
Ident.- No. / No. d'identité / N° identificativo	
Angewandte Spezifikation / Regelwerke:	AD 2000 - Merkblätter
Applied specification/Rules / Spécification règles/appliqués	AD 2000 rules / AD-2000 Fiche technique
Especificaciones/reglas utilizadas	Hojas de datos AD-2000

Verwendete Konformitätsbewertung:	Kategorie IV ,	Modul B + D
Module applied for evaluating	category / catégorie / categoría	module / modules / módulo
Module appliqué pour évaluer la conformité		
Módulo utilizado para la valoración de conformidad		

EG- Baumusterprüfbescheinigung (B)

EC quality of production // Certificado de prueba de modelo UE

Konstruktion: / Design: / Construction: / Construcción:

Name / Nom / Nombre: **Lohenner GmbH & Co.**

Notified body for preliminary testing and type- testing
Organisme nommé pour essai préliminaire et essai modèle
Entidad designada para las pruebas preliminares y pruebas del modelo

Adresse/ Address / Dirección: **TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG
Große Bahnstr. 31
D- 22525 Hamburg**

Zertifikats- Nr.: / Certificate no.: / certificat- no / N° de certificado **07 202 1405 Z 9304 9 1**

EG- Qualitätssicherung Produktion (D)

EC quality of production / Qualité CE de la production / Qualità CE della produzione

Hersteller / Manufacturer / Constructeur / Fabricante:

Name / Nom / Nombre: **Lohenner GmbH & Co.**

Adresse / Address / Dirección: **Siegener Straße 51
D- 57223 Kreuztal**

Zertifikats- Nr.: 07 202 1405 Z 2803 0 2
Certificate no.: / certificat- no / N° de certificado

Der unterzeichnende Hersteller bescheinigt hiermit, dass Konstruktion, Herstellung und Prüfung des Druckbehälters den Anforderungen der Richtlinie 97/23 EG entsprechen.

The undersign manufacturer hereby certifies that design, manufacture and testing correspond to the requirements of the European Directives EC 97/23.

Par la présente, le constructeur soussigné certifie que la conception, la construction et l'essai correspondent bien aux exigences des directives 97/23 CE.

El fabricante abajo firmante da fe de que la construcción, la fabricación y el ensayo del contenedor de presión se adaptan a los requisitos de la directiva 97/23 UE.

Lohenner GmbH & Co.
J. F. Battaglia

Datum / Date / Date / Fecha : 11.05.2018

LOHENNER GmbH & Co.
Siegener Straße 51
57223 Kreuztal
Telefon +49 2732 5852-0
Telefax +49 2732 5852-40
E-mail: info@lohenner.de

Commerzbank AG, Siegen Kto. 8700460
IBAN: DE81 4604 0033 0870 0460 00
Sparkasse Siegen Kto. 10003648
IBAN: DE52 4605 0001 0010 0036 48

BLZ 460 400 33
SWIFT-BIC: COBADEFFXXX
BLZ 460 500 01
SWIFT-BIC: WELADED1SIE

Sitz der Gesellschaft: Kreuztal HRA 5172
Persönlich haftende Gesellschafterin:
Margret Lohenner Verwaltungsgesellschaft mbH
Kreuztal, HRB 3517
Geschäftsführer: Herr Dipl. Ing. Burkhard Prochaska

HEROSE

Abnahmeprüfzeugnis / Test Inspection certificate
über die Einstellung und Prüfung von Sicherheitsventilen gemäß /
for setting and testing of safety valves acc. to
AD2000-A2; DIN EN ISO 4126-1

EN 10204 – 3.1

gemäß / **EN 10204 – 3.1**
acc. to

Auftraggeber Gustav Schmidt / Postfach 21 07 52 / 57031 Siegen
Customer

Zertifikats-Nr. 5741
Certificate No.

Bestell-Nr. 6076240
Order-No.

Datum 22.01.18
Date

HEROSE-Kom-Nr. 508899
HEROSE-Ref-No.

Pos. 130
Item

Art-Nr. Part. No.	Menge Quantity	VdTUEV- Bauteilprüf-Nr. VdTUEV- Type-test approval No.	K _{dr} / α _w Ausflussziffer Coefficient of discharge		DGRL 97/23/EG PED 97/23/EC
06205.0400.0000	120	10-1090	D/G S/G	Dämpfe / Gase Steam / Gase	F L
				0,47	Flüssigkeiten Liquids
Anlüftung Lifting device		PN	DN	d _o [mm]	A _o [mm ²]
a = nicht anlüftbar, gasdicht / not liftable, gastight b = anlüftbar, offen / liftable, open c = anlüftbar, gasdicht / liftable, gastight			Eintritt Inlet	Strömungs- durchmesser Flow diameter	Strömungs- querschnitt Flow area
b		25	G1/2	frei abbl.	12,0
Serial Nr. / Valve No. : 934816-934935		Leistung/ capacity: 674 Nm ³ /h			
		Austritt Outlet			
		16,0		Anspruchdruck Set pressure	
				p _a [bar g]	

Prüfung der Armatur / Testing of Valve:

Beschreibung / Description	Bemerkung / Remark
Festigkeit des Gehäuses mit Wasser 1,5 x PN Body strength test with water 1,5 x PN	Test P10 gemäß / acc. to DIN EN 12266-1
Funktionsfähigkeit Functional test	Test F20 gemäß / acc. to DIN EN 12266-2
Dichtheitstest des Abschlusses Seat tightness	Test gemäß / acc. to HEROSE QMVA 10-006

Die Einstellung erfolgte mit: The setting was done with:	☒ Luft Air	☐ Wasser Water	☐ Dampf Steam
	Umgebungstemperatur [°C] Ambient temperature		Temp. [°C]
☐ Plombe gekennzeichnet mit seal marked with	☐ Gehäuse gekennzeichnet mit body marked with		

Ergebnis der Prüfungen / Results of the inspections

Die oben genannten Prüfungen wurden an jeder Armatur durchgeführt. Es wurden keine Mängel festgestellt.
The above mentioned tests were carried out on each valve. No faults were observed.

Bad Oldesloe, 12.02.2018

Werkssachverständiger / Works inspector

HEROSE GMBH**ARMATUREN UND METALLE**

Elly-Heuss-Knapp-Str.12

D-23843 Bad Oldesloe

Tel. (+49) 4531/509-0

Fax (+49) 4531/509-120

EG-Konformitätserklärung

/ EC-Declaration of Conformity / EC-Déclaration de Conformité

nach Druckgeräterichtlinie 97/23/EG (CE-Kennzeichen) & 99/36/EG** (Pi-Kennzeichen)

/ in acc. to the pressure equipment directive 97/23/EC (CE-mark) & 99/36/EC** (Pi-mark)

/ selon la directive des équipements sous pression 97/23/EC (CE-Marquage) & 99/36/EC** (Pi-Marquage)

HEROSE



HEROSE GMBH

ARMATUREN UND METALLE

Elly-Heuss-Knapp-Str. 12

D-23843 Bad Oldesloe / Germany

Name und Anschrift des Herstellers / name and adress of the manufacturer / Nom et adresse du constructeur

Sicherheitsventil - Typ Safety Valve Type Type de Soupa. de sûreté	Nennweite Nominal size Diam. Nom.	TÜV-SV-Bauteilkennzeichen* TÜV-SV-type-test approval mark No.* Marquage du test d'approbation TÜV-SV*	EG-Bauteilprüfnummer EC-type examination No. N° de contrôle
06386, 06387, 06416, 06417	G1/2 - G1	780**	07 202 0111 Z 0002/0/0001
06388, 06418, 06430, 06435, 06383, 06413	G1/2 - G2	780**	07 202 0111 Z 0002/0/0002
06389, 06419	G1/2 - G3/4	780**	07 202 0111 Z 0002/0/0003
06472, 06477	G1/4 - G3/4	836**	07 202 0111 Z 0002/0/0004
06474, 06478	G1/4 - G3/4	836**	07 202 0111 Z 0002/0/0005
06001, 06011	G1/4 - G1/2	1048**	07 202 0111 Z 0002/0/0006
06002, 06006, 06012, 06016	G1/4 - G1/2	1048**	07 202 0111 Z 0002/0/0007
06205	G1/4 - G2	651 + 746	07 202 0111 Z 0002/0/0008
06505, 06506	G1 - G2	948	07 202 0111 Z 0002/0/0010
06380	G1/2 - G2	749	07 202 0111 Z 0002/0/0012
06370, 06376	G1/2 - G2	749	07 202 0111 Z 0002/0/0013
06395	G1/2 - G1 1/4	910	07 202 0111 Z 0002/0/0014
50051.0011	G3/8	1009	07 202 0111 Z 0002/0/0015
06500	G1 1/4 - G1 1/2	870	07 202 0111 Z 0002/0/0016
06602	G1/2	1080	07 202 0111 Z 0002/2/0021
06603	G1/2	1080	07 202 0111 Z 0002/2/0022
06260, 06265	G1 1/4 - G2	1090	07 202 1837 Z 0003/2/0023
06216, 06217, 06218, 06219	G1/2 - G2	1090	07 202 1837 Z 0003/2/0024
06604, 06605	G1/2	1080	07 202 1837 Z 0012/3/0041
06601	G1/2	1080	07 202 1837 Z 0012/3/0042
06800, 06801, 06805, 06806	G1/2	1105**	07 202 1837 Z 0013/4/0043
06420, 06421, 06425, 06426	G1/2 - G1 1/4	1111**	07 202 1837 Z 0001/5/0044
06226, 06227	G1/2	1122	07 202 1837 Z 0003/2/0024

Beschreibung des Druckgerätes / description of the pressure equipment / description des équipements sous pression

* siehe Federhaube / see bonnet / voir dôme de ressort

Kategorie / categorie / catégorie IV-97/23/EG, 3-99/36/EG

angewandte Kategorie nach Artikel 3 Anhang II / applied category in acc. to article 3 annex II / catégorie appliquée selon l'Article 3, Annexe II

Modul Module Module	Konformitätsbewertungsverfahren Conformity assessment procedures Procédures de Conformité	Bescheinigungsnummer certificate number N° de certificat
B	EG-Baumusterprüfung / EC type-examination / Type d'examen EC	siehe Tabelle / see table / voir tableau
D	Qualitätssicherung Produktion / quality control production / Production contrôle qualité	07 202 0111 Z 0003/0/001

angewandte Konformitätsbewertungsverfahren nach Artikel 10 / conformity assessment procedures in acc. to article 10 / Procédures de conformité selon l'Article 10

TÜV CERT - Zertifizierungsstelle für Druckgeräte der TÜV NORD Systems GmbH & Co. KG

Große Bahnstrasse 31, D-22525 Hamburg / Germany

Identifikations-Nr. / identification number / N° identification: **0045**

Name und Anschrift der benannten Stelle / name and adress of the notified body / Nom et adresse du bureau concerné

Der unterzeichnende Hersteller bescheinigt, dass Konstruktion, Herstellung und Prüfung dieses Druckgerätes den Anforderungen der Druckgeräterichtlinie entspricht.

The signing manufacturer confirms, that the design, manufacturing and inspection of this pressure equipment meet the requirements of the pressure equipment directive.

Le constructeur soussigné confirme, que la conception, fabrication et inspection des équipements sous pression est conforme aux exigences de la directive des équipements sous pression.

Angewandte harmonisierte Normen / applied harmonized standards / Normes standard d'harmonisation

ISO 4126-1

andere angewandte Normen oder technische Spezifikationen / other applied standards or technical rules / autres regles techniques ou standards appliqués

TRG 254, AD 2000 - Merkblatt A2, VdTÜV SV 100, DIN3320

22.01.18

Datum / date / date

T. Cordes – Leiter Qualitätsmanagement /

T. Cordes – Quality control manager /

T. Cordes – Directeur de l'assurance de la qualité

HEROSE GMBH

ARMATUREN UND METALLE

Elly-Heuss-Knapp-Straße 12

23843 Bad Oldesloe

Stempel des Herstellers /

stamp of the manufacturer /

Tampon du fabricant

Anmerkung: Etwaige Änderungen an dem oben beschriebenen Erzeugnis lassen die Gültigkeit dieser Erklärung erlöschen.

Remarks: The validation of this declaration expires in the case of any modifications at the above mentioned product.

Remarques: La validité de cette déclaration est nulle, dans le cas d'une quelconque modification de se qui est mentionné plus haut.

STATEMENT OF CONFORMITY KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CONFORMITEITSVERKLARING

(1) Assembly package **Oxygen Buffer Vessel 1000 L**

(2) Serial number **NLY502075**

(3) We, Atlas Copco Air & Gas Purification, certify that the package detailed above fully conforms with our specifications.

(4) Name, Signature;
S. den Boer

Atlas Copco
27

I.O.

M. Schop

Date: 1 december 2017
Document: 05.01.02



Explanations / Toelichtingen / Erklärungen

NL:

- (1) Samenbouw (2) Serienummer
(3) Wij verklaren dat de prestaties van de hierboven vermelde samenbouw volledig overeenstemmen met onze specificaties.
(4) Naam, Handtekening

DE:

- (1) Zusammenbau (2) Seriennummer
(3) Wir bestätigen, daß die Leistung des oben genannten Zusammenbau übereinstimmen mit den Spezifikationen.
(4) Name, Unterschrift



DANA-TANK A/S

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING KONFORMITÄT SERKLÄRUNG DECLARATION OF CONFORMITY



Producent
Hersteller
Manufacturer



Tel. +45 97 34 22 00
Fax +45 97 34 26 26

Leverandør Atlas Copco
Lieferer Technologieweg 19
Supplier 4906 AC Oosterhout



27

Type/Objektart: **TRYKBEHOLDER / PRESSURE VESSEL / DRUCKBEHÄLTER**

Fremstillingsnorm **AD2000/PED 2014/68/EU/Cat. IV/**
Prüfgrundlage **B+D**
Testing code

Ordre nr. 4502379763
Bestellung Nr.
Order no.

1. BESIGTIGELSE-SCHLUSSPRÜFUNG-CONSTRUCTION INSPECTION

Dato/Datum/Date **23-10-17**

Drifttryk
Betriebsüberdruck
Working pressure
PS max/min **+ 11,00 / - 0 bar**

Drifttemperatur
Betriebstemperatur
Working temperatur
Tmax/Tmin **+ 50 / -10 °C**

Indhold
Inhalt
Capacity
V **1.000 Ltr.**

Korrosion / Corrosion **1 mm.**

Material **P265GH**
Svøb - Shell - Schale
Bund - Heads - Köpfe
Diverse - Miscel. - Diverse **P265GH**

Fluid group. **1+2**

Tilladelse antal tryksætninger
Zulässige Lastspielzahl
Allowable no. of pressure cycles **Mainly static load, AD 2000 S1 1.4.**

As build drawing no.: **T1000PED11L**

Approval drawing no.: **20000028B**

Metode for overensstemmelsesvurdering:
Konformitätsbewertungsverfahren:
Evaluation of conformity method:

Modul B, certifikat nr. **2008-018-074**
Modul B, Zertifikats Nr.
Modul B, certificate no.

Modul D, certifikat nr. **K0382201**
Modul D, Zertifikats Nr.
Modul D, certificate no.

Fabrikationsår
Baujahr
Year of construction **2017**

Fabrikationsnr.
Fabrik-Nr.
Maker's no. **286390**

2. TRYKPRØVNING-DRUCKPRÜFUNG-PRESSURE TEST

Dato/Datum/Date **23-10-17**

Prøvningstryk/Prüfüberdruck/Test pressure

PT **15,80 bar**

Trykmedie/Druckmedium/Pressurizing fluid

Vand /Wasser /Water

3. BEMÆRKNINGER-BEMERKUNGEN-REMARKS

Kontrolstempler, direktiv
Prüfzeichen DGR
Testmarks PED

CE 1727

Producentens bmærke
Hersteller Kennzeichen
Manufacturers mark



DANA-TANK A/S
Nylandsvej 9
DK-6940 Lem St.

Sted-Ort-Location

17-11-17

Dato/Datum/Date

DANA-TANK A/S
QA/AC
John B. Paul
Underskrift/Unterschrift/Signature

VALVOLA DI SICUREZZA -- SAFETY VALVE'S SICHERHEITSVENTIL -- SOUPAPE DE SURETE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' ASME VIII Div.1 - API 520 - API 527
DECLARATION OF CONFORMITY ASME VIII Div.1 - API 520 - API 527
KONFORMITATSERKLARUNG ASME VIII Div.1 - API 520 - API 527
DECLARATION DE CONFORMITE' ASME VIII Div.1-API520-API527



Nr.
35,510



Nr.
32511

- Marchio del costruttore:
(Manufacturer's Mark):
(Herstellerzeichen):
(Marque du constructeur)



- P.N.: 60
(Nenndruck):

- D.N.:
(Nominal Diameter):
(Anschlussgewinde):
(D.N.):

- Entrata:
(In):
(Eintritt):
(Entre):

- Uscita:
(Out):
(Austritt):
(Sortie):

- Materiali:
(Material):
(Material):
(Matériaux):

- Diametro orifizio: do
(Opening diameter): do
(Innen durchmesser): do
(Diametre orifice): do

- Area:
(Area):
(Offnung):
(Surface):

- Alzata: h
(Valve Lift): h
(Hub): h
(Haussement): h

- h / do: 0,3

- Coefficiente di efflusso ridotto:
(Reduced flow coefficient):
(Reduzierte Ausflußziffer):
(Coefficient d'écoulement réduit)

- Temperatura d'esercizio:
(Working Temperature):
(Betriebstemperatur):
(Temperature d'utilisation):

- Pressione di taratura:
(Setting Pressure):
(Abgleichungsdruck):
(Pression de tarage):

- Variabilità campo di taratura:
(Variability Setting Filed):
(Abgleichungsbereich):
(Variabilite champ de tarage):

- Sovrappressione:
(Overpressure):
(Über-Unterdruck):
(Surpression):

- Scarto di chiusura:
(Closing variation):
(Unterdruck):
(Ecart de fermeture):

TIPO FLUIDO: (FLUID TYPE): (MEDIUM): (Type de fluide): ARIA-AIR-LUFT Temper.: 15,6 °C

- Scarico in atmosfera:
(Discharge in Atmosphere):
(Abfluß gegen Atmosphäre):
(Decharge en atmosphere):

TIPO FLUIDO: (FLUID TYPE): (MEDIUM): (Type de fluide): OSSIGENO O2 (certified and degreased for oxygen service)

- Scarico in atmosfera:
(Discharge in Atmosphere):
(Abfluß gegen Atmosphäre):
(Decharge en atmosphere):

TIPO FLUIDO: (FLUID TYPE): (MEDIUM): (Type de fluide): AZOTO N2

- Scarico in atmosfera:
(Discharge in Atmosphere):
(Abfluß gegen Atmosphäre):
(Decharge en atmosphere):

Si dichiara che la valvola ha subito con buon esito il controllo finale compresa la prova idraulica del corpo a 1,5 x P.N.

We declare that this valve has passed successfully the test, and the hydraulic test of the body to 1,5 x P.N.

Hiermit bestätigen wir, dass das Ventil die Abschlusskontrolle einschließlich der hydraulischen Gehäuseprüfung mit einem Druck von 1,5 x Nennndruck bestanden hat.

On declare que la soupape a été soumise avec resultat satisfaisant a le control final y-compri l'épreuve hydraulique du corps a 1,5xPN.

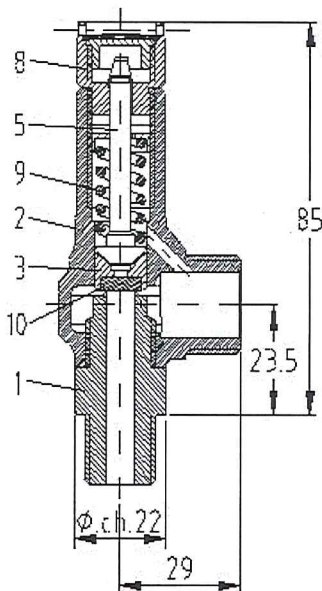
Cod :

Anno costruzione:
(Year of manufacture):

(Baujahr):

(Annee de fabrication):

2017



- 1- UNI EN12164 CW614N R400
- 2- UNI EN12165 CW617N H080
- 3- UNI EN12164 CW614N R400
- 5- UNI EN12164 CW614N
- 8- UNI EN12164 CW614N
- 9- A227-A227M

10 VITON GLT (-40 / +200 °C)

Atlas Copco
27



NUOVA GENERAL INSTRUMENTS

MANUALE USO MANUTENZIONE

I

ATTENZIONE: La compatibilità del tipo di valvola e del materiale di costruzione, con il fluido e le condizioni operative e di processo è responsabilità dell'utilizzatore. Le verifiche fatte dalla NGI sono basate unicamente sulle informazioni trasmesse dall'acquirente/utilizzatore.

ATTENZIONE: Lo stoccaggio, l'installazione, la verifica periodica e la manutenzione sono responsabilità dell'utilizzatore.

Prestare molta cura ed attenzione nell'uso delle valvole di sicurezza, in quanto il presente manuale non è, e non può essere, esaustivo e prevedere tutte le possibili installazioni ed utilizzi delle stesse. I limiti di pressione e temperatura indicati nella certificazione possono essere influenzati negativamente se sottoposti a stress termici e/o vibrazioni.

Le valvole di sicurezza NGI sono progettate per fluidi tipo gas, vapori e liquidi. Non idonee per polveri / solidi.

Nella progettazione non sono stati presi in considerazione i seguenti fattori: Sollecitazioni dovute a terremoti, Carichi dovuti a vento, Sollecitazioni a fatica.

In caso di incendio esterno, per il superamento della temperatura di esercizio si ha il collasso della sede di tenuta della valvola di sicurezza, la quale andrà automaticamente in scarico. Per evitare tale evento si rende necessario adottare idonei sistemi di raffreddamento e protezione.

1. GARANZIA

Per qualsiasi comunicazione con la NGI citare sempre il tipo di valvola e il N° di matricola posizionato sul corpo valvola.

I prodotti NGI sono garantiti per un periodo di 24 mesi a partire dal giorno in cui è stata effettuata la fornitura e/o collaudo.

La vita media delle valvole di sicurezza a sede di tenuta con elastomeri, ed in particolari condizioni di esercizio, è di circa 24 - 36 mesi. La vita media delle valvole di sicurezza a sede di tenuta metallica/PTFE, ed in particolari condizioni di esercizio, è di 36 - 48 mesi. Alla scadenza di tali termini è necessario eseguire una verifica visiva esterna che confermi il buon stato delle stesse (prive di forti ossidazioni - erosioni e con le ferite/connessioni di scarico libere da ostruzioni). In assenza di evidenti ossidazioni, erosioni, incrostazioni e / o danneggiamenti dovuti a cause esterne, la vita media si prolunga di altrettanto periodo come sopra descritto.

Tutte le parti accertate difettose di materiale o di lavorazione, saranno sostituite gratuitamente, franco nostro stabilimento.

Altre richieste dovute a danni per usura, sporcizia, manipolazioni incompetenti, ecc., saranno respinte dalla NGI, come pure ulteriori garanzie contrattuali.

Qualsiasi reclamo relativo alla merce giunta in quantità o esecuzione diversa da quella ordinata, dovrà pervenire alla NGI per iscritto al massimo entro 10 giorni dal ricevimento del materiale.

2. NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

Al ricevimento della valvola controllare che:

- L'imballaggio sia integro.
- La fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine (vedi documento di trasporto e/o fattura)
- Non vi siano danni.

In caso di danni o pezzi mancanti informare immediatamente e in modo dettagliato lo spedizioniere, la NGI o i suoi rappresentanti di zona.

I disegni o qualsiasi altro documento consegnato assieme alla valvola, sono di proprietà della NGI che se ne riserva tutti i diritti e non possono essere messi a disposizione di terzi.

E' quindi vietata la riproduzione, anche parziale del testo o delle illustrazioni.

CONSIGLIO: INSTALLARE SUBITO LE VALVOLE E NON LASCIARLE INATTIVE PER LUNGO TEMPO.

3. DESCRIZIONE VALVOLA

Le valvole di sicurezza NGI ad alzata totale a molla per vapori, gas e liquidi, sono il risultato di una grande esperienza, maturata in decine di anni di applicazione in diversi campi ed adempiono ampiamente a tutti i requisiti di ultima difesa degli apparecchi a pressione.

Sono perfettamente in grado di non far superare l'aumento di pressione massima ammessa, anche se tutti gli altri dispositivi autonomi di sicurezza installati a monte si sono bloccati.

Le valvole di sicurezza NGI sono costituite da un corpo ottone o in acciaio inossidabile altamente resistenti per alte e basse temperature.

Sono dotate di un'asta di una sede e di un otturatore che garantiscono la massima efficienza nel tempo.

Le connessioni unificate permettono qualsiasi accoppiamento.

Tutte le valvole sono tarate in fabbrica per garantire il massimo della sicurezza ed il minimo di manutenzione.

A questo scopo La invitiamo a leggere attentamente questo manuale, in modo che Lei possa trarre tutti i benefici e sicurezze di cui gli impianti in cui le valvole NGI verranno installate, necessitano.

4. PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Prima di qualsiasi intervento di assistenza o manutenzione, assicurarsi che non ci sia pressione nell'impianto.

Ogni regolazione o messa a punto, deve essere rigorosamente eseguita da tecnici specializzati, che conoscono i pericoli delle valvole di sicurezza.

ATTENZIONE AI GAS TOSSICI O NOCIVI.

Prima di effettuare regolazioni o messe a punto indossare OCCHIALI, GUANTI e altre PROTEZIONI INDIVIDUALI.

Se la valvola non è fissata bene, esiste il pericolo di vibrazioni.

Quindi assicurarsi che i fissaggi siano serrati a fondo.

La valvola può operare solo dopo l'avvenuto collaudo NGI o di altri Enti preposti.

Il certificato riporta esattamente la taratura della valvola (vedi punzonatura).

Quando si controlla il funzionamento della valvola o quando l'impianto è in funzione e la valvola non è collegata ad uno scarico, la persona non deve essere in direzione dell'uscita della valvola.

Prima di intervenire sulla valvola, assicurarsi che sia a temperatura ambiente.

PERICOLO DI USTIONE FREDDA O USTIONE CALDA. LA SUPERFICIE ESTERNA PUO' RAGGIUNGERE LA TEMPERATURA DEL FLUIDO INTERNO.

NON MANOMETTERE MAI, IN NESSUN CASO LA VALVOLA, NE TOGLIERE IL PIOMBINO/SIGILLO DI FABBRICA PER NESSUNA RAGIONE.

Non lubrificare per nessuna ragione.

In caso di cattivo funzionamento, interpellare immediatamente la NGI.

ATTENZIONE: IN AMBIENTI CORROSIVI, DEVONO ESSERE MONTATE SOLO VALVOLE IN ACCIAIO INOSSIDABILE.

Gli attacchi devono essere secondo le specifiche di sicurezza dell'impianto relativo.

E' bene installare la valvola prevedendo uno scarico convogliato.

Nel caso in cui la valvola scarichi in atmosfera, direzionarla in modo da non provocare danni a persone o cose.

ATTENZIONE: NON IDONEA PER FLUIDI INSTABILI

5. TRASPORTO

Le valvole NGI a seconda della dimensione possono essere trasportate in scatole o in casse.

Comunque le valvole di piccole dimensioni possono essere trasportate a mano, quelle di grosse dimensioni con un carrello a forche o gru.

ATTENZIONE: VIBRAZIONI, COLPI, IMPURITA', POSSONO DANNEGGIARE IL FUNZIONAMENTO DELLA VALVOLA, PER QUESTO LE VALVOLE DEVONO ESSERE MANEGGiate CON CURA E SENZA TOGLIERE LE PROTEZIONI DELLE CONNESSIONI, CHE IMPEDISCONO L'ENTRATA DI IMPURITA', PRIMA DELL'INSTALLAZIONE.

6. INSTALLAZIONE

Le valvole vengono fornite dalla NGI con la taratura richiesta e piombate.

ATTENZIONE: BISOGNA ASSICURARSI CHE LA PIOMBATURA / SIGILLO DI FABBRICA NON VENGA MAI DANNEGGIATO.

LA ROTTURA DEI SIGILLI E' MOTIVO DI DECADIMENTO DELLA GARANZIA.

Per il serraggio della valvola all'apparecchiatura da proteggere, agire esclusivamente sulla sede ricavata nella parte inferiore del corpo vicino all'attacco d'entrata e con appropriati utensili.

Montare le valvole in luogo accessibile ma protetto da urti e manomissioni, per evitare danni alle persone durante lo scarico e per facilitare controlli e verifiche periodiche.

Non interporre tra serbatoio (o impianto) e valvola organi di intercettazione o strozzamento.

Il manico di collegamento della valvola deve essere il più corto possibile e avere un'area di passaggio non inferiore a quella delle connessioni di entrata e uscita.

Le valvole di sicurezza a molla, aventi pressione di taratura inferiore a 1 bar, devono essere montate con il cappello in verticale rivolto verso l'alto. Per pressioni di taratura superiori a 1 bar, la posizione di montaggio è ininfluente al corretto funzionamento. FACENDO ATTENZIONE a non danneggiare la superficie, togliere le protezioni e montare la valvola secondo le specifiche dell'impianto.

Se lo scarico dovesse essere collegato ad una tubazione esterna, tale tubazione deve essere la più corta possibile per evitare contropressioni non previste. La massima contropressione prevista è del 10% della pressione di taratura. Evitare che sostegni o tubazioni trasmettano forze o momenti di reazione alla valvola.

Per le valvole di sicurezza a scarico convogliato, collegare il foro di spurgo ad una tubazione per convogliarlo in una zona non pericolosa.

In caso di pressione di esercizio pulsante, o caratterizzata da fluttuazioni, è necessario tarare la valvola di sicurezza ad un valore maggiore del picco massimo della pressione di pulsazione o fluttuazione.

Accertarsi della corretta messa a terra della valvola, anche tramite la stessa connessione d'ingresso.

Prima di avviare l'impianto assicurarsi che all'interno dello stesso non ci siano corpi solidi che possono danneggiare la sede di tenuta della valvola.

7. PULIZIA E LUBRIFICAZIONE

Le valvole di sicurezza NGI sono costruite per funzionare senza essere lubrificate; è sufficiente conservarle pulite ed efficienti.

8. MANUTENZIONE ORDINARIA - ISPEZIONI

La valvola è un meccanismo molto delicato. E' compito del conduttore dell'impianto controllare l'efficienza e in caso di necessità chiamare il tecnico specializzato o inviare la valvola alla NGI.

L'ispezione delle valvole di sicurezza è riservata ad Enti preposti ed è disciplinata dalle norme di legge specifiche, vigenti nel paese d'installazione.

ATTENZIONE: LA NGI NON SI ASSUME NESSUNA RESPONSABILITA' PER INTERVENTI O MANOMISSIONI NON AUTORIZZATI DALLA NGI STESSA. LA NGI NON E' PIU' RESPONSABILE DELLA VALVOLA STESSA DOPO RIPARAZIONI, RITARATURE, SOSTITUZIONE DI PEZZI O QUALSIASI ALTRO INTERVENTO ESEGUITO SENZA IL SUO DIRETTO CONTROLLO.

9. Controllo periodico delle valvole di sicurezza con sedi di tenuta in elastomero per vapore d'acqua.

Per assicurarsi che le valvole di sicurezza continuino a essere in buona efficienza di esercizio, esse devono venire provate periodicamente. A tale scopo esse verranno aperte manualmente facendole scattare mediante la leva o la ghiera di apertura; questa prova deve farsi mantenendo nell'apparecchio protetto una pressione compresa fra l'80 e il 90% di quella di taratura della valvola. La valvola deve aprirsi decisamente, con abbondante fuoriuscita di fluido, e deve richiudersi nettamente una volta abbandonata la leva o riattivata la ghiera. La manovra deve essere breve e non ripetuta. La periodicità dipende dalle condizioni di impianto (maggiore o minore probabilità che la valvola si sporchì o si depositano sali contenuti nell'acqua). Effettuare la prova all'avvio dell'impianto e poi attenersi alle disposizioni di norma e/o di legge del paese di installazione.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' Allegato IV D. E. 2014/68/UE
DECLARATION OF CONFORMITY Annex IV, E. D. 2014/68/UE
KONFORMITÄTSEKRLARUNG Anlage IV Richtlinie 2014/68/UE
DECLARATION DE CONFORMITE' Annexe IV D. E. 2014/68/UE

VALVOLA DI SICUREZZA -- SAFETY VALVE'S
SICHERHEITSVENTIL -- SOUPAPE DE SURETE

PROGETTO, COSTRUZIONE E COLLAUDO CONFORME ALLA DIRETTIVA 2014/68/UE - 15/05/14 CATEGORIA IV^A Modulo H1
DESIGN, MANUFACTURE AND TEST ACCORDING TO 2014/68/EU DIRECTIVE - 15/05/14 CLASS IV^A Module H1
PROJEKT, KONSTRUKTION UND ABNAHMEPRUFUNG GEMAB EG-RICHTLINIE 2014/68/UE - 15/05/14 KATEGORIE IV^A Formblatt H1
PROJET, FABRICATION ET VERIFICATION CONFORME A LA DIRECTIVE 2014/68/UE-15/05/14 CATEGORIE IV^A Module H1

Garanzia qualità totale Nr. : Full quality assurance system Nr. :
Garantie gesamte Qualität Nr. : Garantie qualité totale Nr. :

Module H1: DGR-0036-QS-1180-15

Norme e spec. utilizzate : (Codes or spec.ref.) : (Angewandte normen und spezifikationen) : (Reglements et spec. utilise) :
AD-Merkblatt A2 - VdTUV-Merkblatt Sicherheitsventil 100 / Racc. "E" ed.1979 / ISO 4126 - 1 / AS1271-2003 / EN-378 / EN13136

Organismo notificato : TÜV SÜD Industrie Service GmbH
(Notified body) : Westendstraße 199
(Meldestelle) : D 80686 Munich
(Organisme agree) :

0036



- Marchio del costruttore:
(Manufacturer's Mark):
(Herstellerzeichen):
(Marquae du constructeur)



- P.N.: 60
(Nenndruck):
- h / do: 0,28571

- D.N.:
(Nominal Diameter):
(Anschlussgewinde):
(D. N.):

- Entrata:
(In):
(Eintritt): G.3/8" ISO 228
(Entre):

- Uscita:
(Out):
(Austritt): G.1/2" ISO 228
(Sortie):

- Area:
(Area):
(Offnung):
(Surface):

0,385 cm²

Atlas Copco
27

- Limiti di temperatura di esercizio dei materiali utilizzati a pressione atmosferica:
(Operating temperature limits for materials used at atmospheric pressure):
(Betriebstemperaturgrenze der unter Luftdruck verwendeten Materialien):
(Limites de température de fonctionnement des matériaux utilisés sous pression atmosphérique):

- Coefficiente di efflusso ridotto:
(Reduced flow coefficient):
(Reduzierte Ausflußziffer):
(Coefficient d'écoulement réduit)

Kdr = 0,9xKd = 0,85

- Variabilità campo di taratura:
(Variability Setting Filed):
(Abgleichungsbereich):
(Variabilite champ de tarage):

8,5 - 11 bar

- Scarto di chiusura:
(Closing variation):
(Unterdruck):
(Ecart de fermeture): (% De la pression de tarage)

15% (% Abgleichungsdruck)

- Diametro orificio: do
(Opening diameter): do
(Innen durchmrsser): do
(Diametre orifice): do

7 mm

- Alzata: h
(Valve Lift): h
(Hub): h
(Haussement): h

2 mm

- Coefficiente di efflusso:
(Flow coefficient):
(Ausflußziffer):
(Coefficient d'écoulement)

Kd 0,94

- Pressione di taratura:
(Setting Pressure):
(Abgleichungsdruck):
(Pression de tarage):

10,5 bar

- Sovrappressione:
(Overpressure):
(Über-Unterdruck):
(Surpression):

10% (% Abgleichungsdruck)

TIPO FLUIDO: (FLUID TYPE): (MEDIUM): (Type de fluide): ARIA-AIR-LUFT

Temper.: 15,6 °C

- Scarico in atmosfera:
(Discharge in Atmosphere):
(Abfluß gegen Atmosphäre):
(Decharge en atmosphere):

361,23 kg/h

279,41 Nm³/h

4656,91 lt/min.

TIPO FLUIDO: (FLUID TYPE): (MEDIUM): (Type de fluide): OSSIGENO O2 (certified and degreased for oxygen service)

- Scarico in atmosfera:
(Discharge in Atmosphere):
(Abfluß gegen Atmosphäre):
(Decharge en atmosphere):

379,65 kg/h

265,69 Nm³/h

4428,14 lt/min.

TIPO FLUIDO: (FLUID TYPE): (MEDIUM): (Type de fluide): AZOTO N2

- Scarico in atmosfera:
(Discharge in Atmosphere):
(Abfluß gegen Atmosphäre):
(Decharge en atmosphere):

355,19 kg/h

284,04 Nm³/h

4733,99 lt/min.

Si dichiara che la valvola ha subito con buon esito il controllo finale compresa la prova idraulica del corpo a 1,5 x P.N.

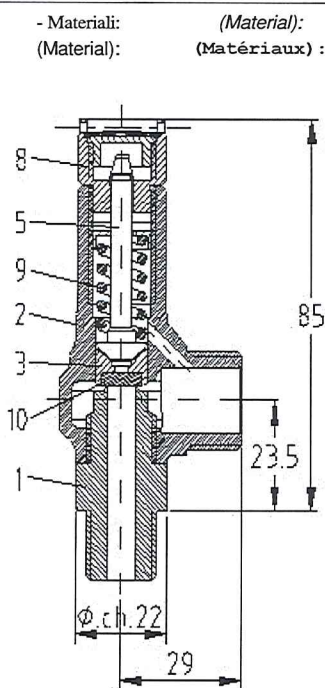
We declare that this valve has passed successfully the test, and the hydraulic test of the body to 1,5 x P.N.

Hiermit bestätigen wir, dass das Ventil die Abschlusskontrolle einschließlich der hydraulischen Gehäuseprüfung mit einem Druck von 1,5 x Nenndruck bestanden hat.

On declare que la soupape a ete soumise avec resultat satisfaisant a le control final y-compri l'epreuve hydraulique du corps a 1,5xPN.

EN 10204 3.1

Cod :



- 1- UNI EN12164 CW614N R360
- 2- UNI EN12164 CW614N R360
- 3- UNI EN12164 CW614N R360
- 5- UNI EN12164 CW614N
- 8- UNI EN12164 CW614N
- 9- UNI EN 10270-1 SM

10 VITON GLT (-40 / +200 °C)



NUOVA GENERAL INSTRUMENTS

MANUALE USO MANUTENZIONE

I

ATTENZIONE: La compatibilità del tipo di valvola e del materiale di costruzione, con il fluido e le condizioni operative e di processo è responsabilità dell'utilizzatore. Le verifiche fatte dalla NGI sono basate unicamente sulle informazioni trasmesse dall'acquirente/utilizzatore.

ATTENZIONE: Lo stoccaggio, l'installazione, la verifica periodica e la manutenzione sono responsabilità dell'utilizzatore.

Prestare molta cura ed attenzione nell'uso delle valvole di sicurezza, in quanto il presente manuale non è, e non può essere, esaustivo e prevedere tutte le possibili installazioni ed utilizzi delle stesse. I limiti di pressione e temperatura indicati nella certificazione possono essere influenzati negativamente se sottoposti a stress termici e/o vibrazioni.

Le valvole di sicurezza NGI sono progettate per fluidi tipo gas, vapori e liquidi. Non idonee per polveri / solidi.

Nella progettazione non sono stati presi in considerazione i seguenti fattori: Sollecitazioni dovute a terremoti, Carichi dovuti a vento, Sollecitazioni a fatica.

In caso di incendio esterno, per il superamento della temperatura di esercizio si ha il collasso della sede di tenuta della valvola di sicurezza, la quale andrà automaticamente in scarico. Per evitare tale evento si rende necessario adottare idonei sistemi di raffreddamento e protezione.

1. GARANZIA

Per qualsiasi comunicazione con la NGI citare sempre il tipo di valvola e il N° di matricola posizionato sul corpo valvola.

I prodotti NGI sono garantiti per un periodo di 24 mesi a partire dal giorno in cui è stata effettuata la fornitura e/o collaudo.

La vita media delle valvole di sicurezza a sede di tenuta con elastomeri, ed in particolari condizioni di esercizio, è di circa 24 - 36 mesi. La vita media delle valvole di sicurezza a sede di tenuta metallica/PTFE, ed in particolari condizioni di esercizio, è di 36 - 48 mesi. Alla scadenza di tali termini è necessario eseguire una verifica visiva esterna che confermi il buon stato delle stesse (prive di forti ossidazioni - erosioni e con le ferite/connessioni di scarico libere da ostruzioni). In assenza di evidenti ossidazioni, erosioni, incrostazioni e / o danneggiamenti dovuti a cause esterne, la vita media si prolunga di altrettanto periodo come sopra descritto.

Tutte le parti accertate difettose di materiale o di lavorazione, saranno sostituite gratuitamente, franco nostro stabilimento.

Altre richieste dovute a danni per usura, sporcizia, manipolazioni incompetenti, ecc., saranno respinte dalla NGI, come pure ulteriori garanzie contrattuali.

Qualsiasi reclamo relativo alla merce giunta in quantità o esecuzione diversa da quella ordinata, dovrà pervenire alla NGI per iscritto al massimo entro 10 giorni dal ricevimento del materiale.

2. NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

Al ricevimento della valvola controllare che:

- L'imballaggio sia integro.
- La fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine (vedi documento di trasporto e/o fattura)
- Non vi siano danni.

In caso di danni o pezzi mancanti informare immediatamente e in modo dettagliato lo spedizioniere, la NGI o i suoi rappresentanti di zona.

I disegni o qualsiasi altro documento consegnato assieme alla valvola, sono di proprietà della NGI che se ne riserva tutti i diritti e non possono essere messi a disposizione di terzi.

E' quindi vietata la riproduzione, anche parziale del testo o delle illustrazioni.

CONSIGLIO: INSTALLARE SUBITO LE VALVOLE E NON LASCIARLE INATTIVE PER LUNGO TEMPO.

3. DESCRIZIONE VALVOLA

Le valvole di sicurezza NGI ad alzata totale a molla per vapori, gas e liquidi, sono il risultato di una grande esperienza, maturata in decine di anni di applicazione in diversi campi ed adempiono ampiamente a tutti i requisiti di ultima difesa degli apparecchi a pressione.

Sono perfettamente in grado di non far superare l'aumento di pressione massima ammessa, anche se tutti gli altri dispositivi autonomi di sicurezza installati a monte si sono bloccati.

Le valvole di sicurezza NGI sono costituite da un corpo ottone o in acciaio inossidabile altamente resistenti per alte e basse temperature.

Sono dotate di un'asta di una sede e di un otturatore che garantiscono la massima efficienza nel tempo.

Le connessioni unificate permettono qualsiasi accoppiamento.

Tutte le valvole sono tarate in fabbrica per garantire il massimo della sicurezza ed il minimo di manutenzione.

A questo scopo La invitiamo a leggere attentamente questo manuale, in modo che Lei possa trarre tutti i benefici e sicurezze di cui gli impianti in cui le valvole NGI verranno installate, necessitano.

4. PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Prima di qualsiasi intervento di assistenza o manutenzione, assicurarsi che non ci sia pressione nell'impianto.

Ogni regolazione o messa a punto, deve essere rigorosamente eseguita da tecnici specializzati, che conoscono i pericoli delle valvole di sicurezza.

ATTENZIONE AI GAS TOSSICI O NOCIVI.

Prima di effettuare regolazioni o messe a punto indossare OCCHIALI, GUANTI e altre PROTEZIONI INDIVIDUALI.

Se la valvola non è fissata bene, esiste il pericolo di vibrazioni.

Quindi assicurarsi che i fissaggi siano serrati a fondo.

La valvola può operare solo dopo l'avvenuto collaudo NGI o di altri Enti preposti.

Il certificato riporta esattamente la taratura della valvola (vedi punzonatura).

Quando si controlla il funzionamento della valvola o quando l'impianto è in funzione e la valvola non è collegata ad uno scarico, la persona non deve essere in direzione dell'uscita della valvola.

Prima di intervenire sulla valvola, assicurarsi che sia a temperatura ambiente.

PERICOLO DI USTIONE FREDDA O USTIONE CALDA. LA SUPERFICIE ESTERNA PUO' RAGGIUNGERE LA TEMPERATURA DEL FLUIDO INTERNO.

NON MANOMETTERE MAI, IN NESSUN CASO LA VALVOLA, NE TOGLIERE IL PIOMBINO/SIGILLO DI FABBRICA PER NESSUNA RAGIONE.

Non lubrificare per nessuna ragione.

In caso di cattivo funzionamento, interpellare immediatamente la NGI.

ATTENZIONE: IN AMBIENTI CORROSIVI, DEVONO ESSERE MONTATE SOLO VALVOLE IN ACCIAIO INOSSIDABILE.

Gli attacchi devono essere secondo le specifiche di sicurezza dell'impianto relativo.

E' bene installare la valvola prevedendo uno scarico convogliato.

Nel caso in cui la valvola scarichi in atmosfera, direzionarla in modo da non provocare danni a persone o cose.

ATTENZIONE: NON IDONEA PER FLUIDI INSTABILI

5. TRASPORTO

Le valvole NGI a seconda della dimensione possono essere trasportate in scatole o in casse.

Comunque le valvole di piccole dimensioni possono essere trasportate a mano, quelle di grosse dimensioni con un carrello a forche o gru.

ATTENZIONE: VIBRAZIONI, COLPI, IMPURITA', POSSONO DANNEGGIARE IL FUNZIONAMENTO DELLA VALVOLA, PER QUESTO LE VALVOLE DEVONO ESSERE MANEGGiate CON CURA E SENZA TOGLIERE LE PROTEZIONI DELLE CONNESSIONI, CHE IMPEDISCONO L'ENTRATA DI IMPURITA', PRIMA DELL'INSTALLAZIONE.

6. INSTALLAZIONE

Le valvole vengono fornite dalla NGI con la taratura richiesta e piombate.

ATTENZIONE: BISOGNA ASSICURARSI CHE LA PIOMBATURA / SIGILLO DI FABBRICA NON VENGA MAI DANNEGGIATO.

LA ROTTURA DEI SIGILLI E' MOTIVO DI DECADIMENTO DELLA GARANZIA.

Per il serraggio della valvola all'apparecchiatura da proteggere, agire esclusivamente sulla sede ricavata nella parte inferiore del corpo vicino all'attacco d'entrata e con appropriati utensili.

Montare le valvole in luogo accessibile ma protetto da urti e manomissioni, per evitare danni alle persone durante lo scarico e per facilitare controlli e verifiche periodiche.

Non interporre tra serbatoio (o impianto) e valvola organi di intercettazione o strozzamento.

Il manicotto di collegamento della valvola deve essere il più corto possibile e avere un'area di passaggio non inferiore a quella delle connessioni di entrata e uscita.

Le valvole di sicurezza a molla, aventi pressione di taratura inferiore a 1 bar, devono essere montate con il cappello in verticale rivolto verso l'alto. Per pressioni di taratura superiori a 1 bar, la posizione di montaggio è ininfluente al corretto funzionamento. FACENDO ATTENZIONE a non danneggiare la superficie, togliere le protezioni e montare la valvola secondo le specifiche dell'impianto.

Se lo scarico dovesse essere collegato ad una tubazione esterna, tale tubazione deve essere la più corta possibile per evitare contropressioni non previste. La massima contropressione prevista è del 10% della pressione di taratura. Evitare che sostegni o tubazioni trasmettano forze o momenti di reazione alla valvola.

Per le valvole di sicurezza a scarico convogliato, collegare il foro di spurgo ad una tubazione per convogliarlo in una zona non pericolosa.

In caso di pressione di esercizio pulsante, o caratterizzata da fluttuazioni, è necessario tarare la valvola di sicurezza ad un valore maggiore del picco massimo della pressione di pulsazione o fluttuazione.

Accertarsi della corretta messa a terra della valvola, anche tramite la stessa connessione d'ingresso.

Prima di avviare l'impianto assicurarsi che all'interno dello stesso non ci siano corpi solidi che possono danneggiare la sede di tenuta della valvola.

7. PULIZIA E LUBRIFICAZIONE

Le valvole di sicurezza NGI sono costruite per funzionare senza essere lubrificate; è sufficiente conservarle pulite ed efficienti.

8. MANUTENZIONE ORDINARIA - ISPEZIONI

La valvola è un meccanismo molto delicato. E' compito del conduttore dell'impianto controllare l'efficienza e in caso di necessità chiamare il tecnico specializzato o inviare la valvola alla NGI.

L'ispezione delle valvole di sicurezza è riservata ad Enti preposti ed è disciplinata dalle norme di legge specifiche, vigenti nel paese d'installazione.

ATTENZIONE: LA NGI NON SI ASSUME NESSUNA RESPONSABILITA' PER INTERVENTI O MANOMISSIONI NON AUTORIZZATI DALLA NGI STESSA. LA NGI NON E' PIU' RESPONSABILE DELLA VALVOLA STESSA DOPO RIPARAZIONI, RITARATURE, SOSTITUZIONE DI PEZZI O QUALSIASI ALTRO INTERVENTO ESEGUITO SENZA IL SUO DIRETTO CONTROLLO.

9. Controllo periodico delle valvole di sicurezza con sedi di tenuta in elastomero per vapore d'acqua.

Per assicurarsi che le valvole di sicurezza continuino a essere in buona efficienza di esercizio, esse devono venire provate periodicamente. A tale scopo esse verranno aperte manualmente facendole scattare mediante la leva o la ghiera di apertura; questa prova deve farsi mantenendo nell'apparecchio protetto una pressione compresa fra l'80 e il 90% di quella di taratura della valvola. La valvola deve aprirsi decisamente, con abbondante fuoriuscita di fluido, e deve richiudersi nettamente una volta abbandonata la leva o riattivata la ghiera. La manovra deve essere breve e non ripetuta. La periodicità dipende dalle condizioni di impianto (maggiore o minore probabilità che la valvola si sporchì o si depositano sali contenuti nell'acqua). **Effettuare la prova all'avvio dell'impianto e poi attenersi alle disposizioni di norma e/o di legge del paese di installazione.**